



VERSI
CUISINIÈRES A BOIS
MANUEL D'INSTRUCTIONS
WOOD BURNING COOKERS
INSTRUCTIONS MANUAL
HOLZÖFEN
BEDIENUNGS

ATTENTION

LES SURFACES PEUVENT DEVENIR TRÈS CHAUDES! UTILISEZ TOUJOURS DES GANTS DE PROTECTION

Pendant la combustion, de l'énergie thermique est libérée ce qui augmente considérablement la Chaleur des Surfaces, des portes, des poignées, des commandes, de la vitre, des tuyaux d'évacuation et même l'avant de l'appareil. Évitez tout contact avec ces éléments si vous ne portez pas de vêtements de protection (Gants de protection inclus). Assurez-vous que les enfants soient conscients du danger et éloignez-les du poêle pendant le fonctionnement.

Nous vous remercions d'avoir choisi la société Multi-thermique. Notre produit est une excellente solution de chauffage développée à partir des technologies les plus avancées avec une qualité supérieure et un design moderne visant à vous faire profiter de la sensation fantastique que la chaleur d'un feu en toute sécurité.

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit: assurez-vous qu'il accompagne toujours l'appareil, même s'il est transféré à un autre propriétaire ou utilisateur, ou s'il est transféré à un autre endroit. S'il est endommagé ou perdu, demandez une copie au technicien. Ce produit est destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Le fabricant est exonéré de toute responsabilité, contractuelle et extracontractuelle, les blessures/dommages causés aux personnes/animaux et objets, en raison d'erreurs d'installation, de réglage et d'entretien ou d'une mauvaise utilisation.

L'installation doit être effectuée par le personnel qualifié, ce qui suppose l'entière responsabilité de l'installation et du bon fonctionnement du produit installé. Il faut également garder à l'esprit le respect de toutes les lois et les normes nationales, régionales, provinciales et municipales présentes dans le pays dans lequel l'appareil a été installé, ainsi que les instructions contenues dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu responsable du non-respect des règles de précautions.

Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous que le contenu est intact et complet. Sinon, contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Tous les composants électriques qui constituent le produit doivent être remplacés par des pièces de rechange d'origine délivrées exclusivement par un centre après-vente agréé, garantissant ainsi un bon fonctionnement.

SÉCURITÉ

- L'APPAREIL NE PEUT ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS DE 8 ANS OU PLUS ET DES PERSONNES AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES SANS EXPÉRIENCE OU SANS LES CONNAISSANCES NÉCESSAIRES, QU'À CONDITION QU'ILS SOIENT SURVEILLÉS OU QU'ILS AIENT REÇU DES INSTRUCTIONS SUR L'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ DE L'APPAREIL ET QU'ILS COMPRENNENT LES DANGERS INHÉRENTS.
- LE APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS DES ENFANTS) AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES ET MENTALES RÉDUITES OU QUI NE SONT PAS DES PERSONNES QUALIFIÉES, SAUF SI ELLES SONT SURVEILLÉES ET FORMÉES À L'UTILISATION DE L'APPAREIL PAR UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ.
- LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN REQUIS PAR L'UTILISATEUR NE DOIVENT PAS ÊTRE EFFECTUÉS PAR DES ENFANTS SANS SURVEILLANCE.
- VOUS DEVEZ VEILLER À CE QUE LES ENFANTS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.
- LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE RÉGLAGE NE DOIVENT PAS ÊTRE MODIFIÉS SANS L'AUTORISATION OU LES INDICATIONS DU FABRICANT.
- NE FERMEZ PAS OU NE RÉDUISEZ PAS LA TAILLE DES BOUCHES D'AÉRATION SUR LE LIEU D'INSTALLATION. LES BOUCHES D'AÉRATION SONT ESSENTIELS POUR UNE COMBUSTION CORRECTE.
- NE LAISSEZ PAS LES ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE À LA PORTÉE DES ENFANTS OU DES PERSONNES HANDICAPÉES NON ASSISTÉES.
- LA PORTE DU FOYER DOIT TOUJOURS ÊTRE FERMÉE PENDANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU PRODUIT.
- QUAND L'APPAREIL FONCTIONNE, IL DEVIENT CHAUD AU TOUCHER, EN PARTICULIER TOUTES LES SURFACES EXTERNES, IL FAUT FAIRE ATTENTION
- VÉRIFIER QU'AUCUN OBSTACLE NE SOIT PRÉSENT AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ APRÈS UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ PROLONGÉE.
- LE APPAREIL A ÉTÉ CONÇU POUR FONCTIONNER DANS TOUTES LES CONDITIONS CLIMATIQUES. DANS DES CONDITIONS PARTICULIÈREMENT DÉFAVORABLES (VENT FORT, GEL), DES SYSTÈMES DE SÉCURITÉ PEUVENT INTERVENIR POUR ÉTEINDRE LE APPAREIL. SI CELA SE PRODUIT, CONTACTEZ LE SERVICE APRÈS-VENTE TECHNIQUE ET DÉSACTIVEZ TOUJOURS LES SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.
- EN CAS DE PRISE DE FUMÉE, UTILISEZ DES SYSTÈMES APPROPRIÉS D'ÉTOUFFEMENT DES FLAMMES OU DEMANDEZ L'AIDE DES POMPIERS.
- CET APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ POUR BRÛLER DES DÉCHETS
- N'UTILISEZ PAS DE LIQUIDE INFLAMMABLES POUR L'ALLUMAGE
- LES FAÏENCES SONT DES PRODUITS ARTISANAUX DE QUALITÉ SUPÉRIEURE ET, EN TANT QUE TELS, PEUVENT AVOIR DES MICROPOINTS, DES CRAQUELURES ET DES IMPERFECTIONS CHROMATIQUES. CES CARACTÉRISTIQUES SOULIGNENT LEUR ORIGINE NATURELLE. EN RAISON DE LEUR COEFFICIENT DE DILATATION DIFFÉRENT, ILS PRODUISENT DES CRAQUELURES, QUI DÉMONTRENT LEUR AUTHENTICITÉ EFFECTIVE. POUR NETTOYER LES FAÏENCES, IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES TISSUS DOUX ET SECS. SI UN DÉTERGENT OU UN LIQUIDE EST UTILISÉ, CE DERNIER POURRAIT PÉNÉTRER À L'INTÉRIEUR DES FISSURES, LES METTANT EN ÉVIDENCE.

SÉCURITÉ

LA CUISINIÈRE NE DOIT ÊTRE UTILISÉE QUE POUR CUISINER. IL NE PEUT PAS ÊTRE UTILISÉE À DES FINS DE DISSIMULATION ET DE STOCKAGE. NE PAS DÉPASSER LES DURÉES ET LES TEMPÉRATURES INDIQUÉES DANS LE TABLEAU DE CUISSON À LA PAGE 4. IL NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE À DES FINS DE BARBECUE. UN ÉQUIPEMENT DE CUISINE RÉSISTANT À LA CHALEUR DOIT ÊTRE UTILISÉ. LE TIROIR INFÉRIEUR NE DOIT ÊTRE UTILISÉ QUE POUR RANGER DES MATÉRIAUX ININFLAMMABLES TELS QUE DES BÂTONS ET DES PINCES PROPRES. LES OBJETS INFLAMMABLES ET COMBUSTIBLES NE DOIVENT JAMAIS Y ÊTRE PLACÉS

TABLE DE CUISSON

Produit	Température	Temps de cuisson
Pâtisserie	170°C - 200°C	25 - 50 minutes
Viande	180°C - 220°C	30 - 60 minutes
Poulet	180°C - 220°C	40 - 50 minutes
poisson	180°C - 220°C	30 - 35 minutes

PRÉCAUTIONS

La responsabilité est limitée à la fourniture de l'appareil.

L'installation doit être effectuée scrupuleusement selon les instructions fournies dans le manuel et les règles de la profession. L'installation ne doit être effectuée que par un technicien qualifié qui travaille pour le compte d'entreprises aptes à assumer l'entière responsabilité du système dans son ensemble.

Multi-Thermique décline toute responsabilité concernant un produit qui aurait été modifié sans autorisation écrite ainsi que pour une utilisation qui lui serait improprie

Il est **OBLIGATOIRE** de respecter les règles nationales, européennes, et locales en matière de constructions et les règles concernant les produits ignifuges.

AUCUNE MODIFICATION NE PEUT ÊTRE APPORTÉE À L'APPAREIL. Multi-Thermique ne peut être tenu responsable du nonrespect de telles précautions

RÈGLEMENT D'INSTALLATION

L'installation du produit et de l'équipement auxiliaire en relation avec le système de chauffage doit être conforme à toutes les normes et réglementations en vigueur et à celles prévues par la loi. L'installation et le raccordement du système à la mise en service et le contrôle du bon fonctionnement doivent être effectués dans le respect de la réglementation en vigueur par un professionnel habilité en fonction des exigences requises par les lois nationales, régionales, provinciales ou municipales présentes dans le pays dans lequel l'appareil est installé.

L'installation doit être effectuée par du personnel autorisé qui doit fournir à l'acheteur une déclaration de conformité du système et assumera l'entière responsabilité de l'installation finale et, par conséquent, du bon fonctionnement du produit installé. Le produit, assemblé et prêt à l'installation, doit être relié par un embranchement à la surface existante de la maison. L'embranchement doit être éventuellement court, tendu, horizontal ou en position légèrement inclinée. Les raccordements doivent être serrés.

Avant d'installer l'appareil, effectuez les vérifications suivantes:

- Sortie de fumée supérieure
- Vérifier si votre structure peut supporter le poids de l'appareil. En cas de capacité de charge insuffisante, il est nécessaire d'adopter des mesures appropriées, la responsabilité de Producteur est limitée à la fourniture de l'appareil (voir Chapitre *DESCRIPTION TECHNIQUE*).
- Assurez-vous que le sol peut supporter le poids de l'appareil (par exemple, la distribution de la plaque de poids) et, s'il est fait d'un matériel utilisable, s'il fournit une isolation appropriée (*DIMENSIONS SELON LES RÉGLEMENTATIONS RÉGIONALES*).
- Assurez-vous qu'il y a une ventilation adéquate dans la pièce où l'appareil doit être installé, en accordant une attention particulière aux fenêtres et aux portes à fermeture hermétique (cordes d'étanchéité).
- N'installez pas l'appareil dans des locaux contenant des conduits de ventilation collectif, des hottes avec ou sans extracteur, des appareils à gaz de type B, des pompes à chaleur ou d'autres appareils qui, fonctionnant en même temps, peuvent mettre la pièce dans la dépression.
- Assurez-vous que le tube et les tuyaux auxquels l'appareil seront connectés sont adaptés au câble de fonctionnement. **Il n'est PAS permis le raccordement divers appareils à la même cheminée.**
- Le diamètre de l'ouverture du raccordement à la cheminée doit correspondre au moins au diamètre du tuyau de gaz naturel. L'ouverture doit être munie d'un raccord mural pour l'insertion du tuyau d'échappement et d'une rosette.

Lors de l'installation du produit, les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées:

- a) Afin d'assurer l'isolation thermique par sulfatation, respecter de la distance de sécurité minimale par rapport aux objets ou aux composants d'ameublement sensibles à la chaleur (meubles, gaines en bois, tissus. etc.) et à partir de matériaux à structure inflammable (voir **Image 5A**). **Toutes les distances de sécurité minimales sont indiquées sur la plaque signalétique du produit et ne doivent pas être utilisées à des valeurs inférieures**
- b) Dans la zone de rayonnement devant la porte du four, il ne doit y avoir aucun objet ou matériel sensible à la chaleur à une distance de moins de **100 cm**. Cette distance peut être réduite à 40 cm lorsqu'un dispositif de protection résistant à la chaleur ventilé par l'arrière est installé devant l'ensemble du composant à protéger.
- c) Si le produit est installé sur un sol non totalement réfractaire, il faut prévoir un fond ignifuge. **Les sols en matériel inflammable**, tels que la moquette, le parquet ou le liège etc. **doivent être recouverts** d'une couche de matériel non inflammable, par exemple de la céramique, de la pierre, du verre ou de l'acier, etc. (taille selon la législation régionale). La base doit s'étendre d'au moins 50 cm à l'avant et d'au moins **30 cm** sur les côtés, en plus de l'ouverture de la porte de chargement (voir **image 5 - B**).
- d) Aucun composant modifiable (par exemple des unités peintures murales) ne doit être présent audessus du produit.

Le produit doit toujours fonctionner exclusivement avec le tiroir à cendres fermé. Les résidus solides de combustion (cendres) doivent être recueillis dans un conteneur scellé et résistant au feu. Le produit ne doit jamais être allumé en présence d'émissions de gaz ou de vapeurs (par exemple colle pour linoléum, essence, etc.). Ne déposez jamais de matières inflammables à proximité du produit.

! - Lors de la combustion, de l'énergie thermique est libérée ce qui entraîne un échauffement considérable des surfaces, des portes, des poignées, des commandes, de la vitre, des pièces, du tuyau de gaz et éventuellement d'autres parties de l'appareil. **Évitez tout contact avec les éléments à moins d'utiliser des vêtements ou des accessoires de protection appropriés** (gants résistants à la chaleur, dispositifs de contrôle). **Assurez-vous que les enfants soient conscients de ces dangers et éloignez-les du four lorsqu'il est allumé.**

Un incendie peut se déclarer en cas d'utilisation de combustible inadapté ou d'un combustible trop humide, en raison des dépôts présents dans la cheminée.

EN CAS D'URGENCE

S'il y a un espace libre dans le joins de la cheminée :

- a) Fermez la porte de chargement et la porte du tiroir à cendres
- b) Fermer les tiroirs d'air comburant
- c) Utilisez des extincteurs au dioxyde de carbone (poudre de CO₂) pour éteindre
- d) Demander l'intervention immédiate des Pompiers

! N'ÉTEIGNEZ PAS LE FEU AVEC DE L'EAU.

Lorsque la cheminée cesse de brûler, faites la vérifier par un spécialiste pour identifier les fissures ou les points perméables.



	VERSI
puissance thermique nominale	7,9
rendement	81,45
Consommation kg/h	2,38
Diamètre du conduit de fumée mm	120 / 130 / 150
tirage Pa	12 (1,2 mmH2O)
Diamètre du conduit de gaz	229,95
émisions de CO2 en %13 O2 mg/Nm3	775
émissions de Nox en %13 O2 mg/Nm3	96
émissions OGC en%13 O2 mg/Nm3	4,9
émissions de poussières en %13 O2 mg/Nm3	16,83
Dimensions: largeur, hauteur/ profondeur en mm	900/760/530
Poids net (kg) (+/- 5 %)	73
Les dimensions du four (L/H/P) en mm	450/290/450
Le grill	Plat
classe énergétique	A+
aire de chauffage (30 kcal/ h x m3)	225

Les valeurs sont mesurées avec la

(*) Les valeurs proposées sont à titre indicatif. L'installation doit, en tout état de cause être dimensionnée et vérifiée selon la méthode de calcul de la norme EN13384 1 ou par une autre méthode de même efficacité prouvée.

(**) Pour Les bâtiments dans lesquels l'isolation thermique ne correspond pas aux instructions sur la protection thermique, le volume de chauffage des poêles est : type de bâtiment favorable (30 kcal/h x m3); type de bâtiment moins favorable (40 kcal/h x m3); type de bâtiment défavorable (50 kcal/h x m3).

Avec une Isolation thermique conforme à la réglementation en matière d'économie d'énergie, le volume chauffé est plus important. Avec un chauffage temporaire, en cas d'interruptions de plus de 8 heures, la capacité du chauffage est réduite d'environ 25%.

Les données techniques déclarées ont été obtenues en brûlant du bois de hêtre de classe « A1 » conformément à l'exigence EN .ISO 172255 et un bois de teneur en humidité inférieure à 20 %. En brûlant un autre type de bois, l'efficacité du produit lui-même pourrait changer et certains ajustements spécifiques sur l'appareil pourraient être nécessaires.

DESCRIPTION

Les cuisinières de **Multi-Thermique** sont adaptées pour cuisiner sur le gril, dans le four et pour chauffer les espaces de vie pendant une certaines périodes ou en complément d'un système de chauffage centralisé insuffisant. Ils sont parfaits pour les appartements de vacances et les maisons secondaires ou comme système de chauffage d'appoint pendant toute l'année. Les bûches de bois sont utilisées comme combustible. L'appareil fonctionne comme un appareil d'exploitation intermittent.

La cuisinière est faite de tôles d'acier galvanisées et émaillées et de fonte émaillée (portes, côté avant, plaque). Le foyer est totalement gainé de tôles simples. À l'intérieur, il y a une grille épaisse.

Sous la porte du four, il y a un tiroir de chauffe aliments extractible, avec une porte de fermeture associée: ne jamais y introduire d'objets ou matériaux (Image 9)

Le chauffage des espaces se fait par irradiation: à travers les surfaces chaudes externes du poêle, la chaleur rayonne dans l'espace. La cuisinière est équipée de commandes d'air primaire et secondaire par lesquelles la combustion est ajustée.

CONTRÔLE PRIMAIRE DE L'AIR (PRÉRÉGLÉ) CONTRÔLE DE L'AIR SECONDAIRE (PRÉAJUSTÉ) La régulation nécessaire pour obtenir une puissance calorifique nominale est la suivante : (voir chapitre DONNÉES TECHNIQUES)

	Masse horaire de carburant Kg /h	(A) Air secondaire	(B) Primary Air
VERSI	2,38	PRÉAJUSTÉ	PRÉAJUSTÉ

A – Contrôle de la fumée (Image 9)

(Conversion de la fonction cuisinière en cuisinière, four de cuisson et fonction de chauffage).

Le contrôle des fumées se trouve sur la plaque supérieure droite du cuiseur, entre la table supérieure et la porte de cuisson. Cette commande comporte deux réglages :

CUISSON AU FOUR: lorsque la barre de commande est poussée à l'arrière de la cuisinière, les gaz de combustion circulent directement dans le conduit de fumée et jusqu'à la cheminée.

CUISSON AVEC LA PLAQUE DE CUISSON: lorsque la barre de commande est retirée, les gaz de combustion circulent autour du four le chauffant.

Pour allumer le feu suivez les instructions cidessous :

- Amenez la commande de gaz à la barre de commande retirée.
- Après avoir allumé le feu avec de petits morceaux de bois et attendez qu'il soit bien éclairé.
- Amenez la commande de gaz à la Barre de commande tirée. La Régulation de la commande pendant la phase d'allumage est la suivante :

AIR PRIMAIRE	AIR SECONDAIRE	contrôle des fumées
PRE- AJUSTE	PRE- AJUSTE	Fonction cuiseur

LES CONDUITS

Exigences essentielles pour le bon fonctionnement de l'appareil:

- la partie intérieure doit de préférence être circulaire;
- **l'appareil doit être isolé thermiquement et imperméable et construit avec des matériaux appropriés résistant à la chaleur, aux produits de combustion et à toute condensation;**

- il ne doit pas y avoir de rétrécissement et les passages verticaux présentant des écarts ne doivent pas dépasser 45°;
- s'il est déjà utilisé, il doit être propre;
- Toutes les parties du conduit de gaz doivent être accessibles à l'inspection;
- Des ouvertures d'inspection doivent être prévues pour le nettoyage.
- Les données techniques du manuel d'instructions doivent être respectées;

Si les conduits de fumée sont de section carrée ou rectangulaire, les bords internes doivent être arrondis avec un rayon d'au moins 20 mm. Pour les sections rectangulaires, le rapport maximal entre les côtés doit être $\leq 1,5$ mm. Une section trop étroite entraîne une réduction du tirage. Une hauteur minimale de 4 m est conseillée.

Les matériaux suivants sont **INTERDITS** et compromettent le bon fonctionnement de l'appareil: ciment d'amiante, acier galvanisé, surfaces internes rugueuses et poreuses. **L'image 1** montre quelques exemples de solutions.

! Pour une installation correcte, veuillez respecter les sections/longueurs du conduit de cheminée indiquées dans le tableau des données techniques. Pour une installation avec des tailles différentes, le conduit de cheminée doit être dimensionné conformément à la norme EN133841.

Le tirage créé par votre conduit de cheminée doit être suffisant mais pas excessif.

Une section du conduit trop grande peut présenter un volume trop important pour être chauffé et donc provoquer des difficultés de fonctionnement pour l'appareil; Pour éviter cela, il est nécessaire d'intuber l'appareil sur toute sa hauteur. Une section trop petite entraîne une réduction du tirage.

ATTENTION: en ce qui concerne la réalisation de l'embranchement de la cheminée et des matériaux inflammables, veuillez respecter les exigences en vigueur. Il est **INTERDIT** de passer des tuyaux ou des conduits d'air à l'intérieur du conduit. Il est également interdit de créer des ouvertures mobiles ou fixe sur le conduit lui-même pour le raccordement avec d'autres appareils différents.

TUYAU DE CHEMINÉE

Le tirage de la cheminée dépend de l'adaptabilité au tuyau de la cheminée.

Si la cheminée est construite de façon artisanal, il est essentiel que la section de sortie soit deux fois plus grande que la section interne du conduit de fumée (**Image 2**). Comme il doit toujours être placé sur le faîtage de la toiture, le pot de cheminée doit assurer l'évacuation même en présence de vent (**Photo 3**).

Le conduit de la cheminée doit satisfaire aux exigences suivantes:

- Avoir une partie interne équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section de sortie équivalente au double de la section interne du conduit.
- Être construit de manière à empêcher la pluie, la neige ou tout corps étranger de pénétrer dans le conduit.

LE RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

Les produits à fermeture automatique des portes (type 1) doivent fonctionner, pour des raisons de sécurité, avec la porte du four fermée (sauf pendant les phases de chargement ou de nettoyage des cendres).

Les produits à fermeture de porte non automatique (type 2) doivent être raccordés à leur propre conduit.

L'utilisation avec les portes ouvertes n'est autorisée que sous surveillance.

Le tuyau de raccordement au conduit de fumée doit être aussi court que possible, droit à l'horizontale ou en position légèrement incliné, et étanche. Le raccordement doit être effectué avec des tuyaux résistants et compatibles avec les normes et règlements en vigueur et à ceux prévus par la loi, et être fixé hermétiquement au conduit de fumée. Le diamètre interne du tuyau de raccordement doit correspondre au diamètre extérieur du tuyau d'échappement des gaz d'échappement de l'appareil (DIN 1298).

ATTENTION: en ce qui concerne la réalisation du raccordement du conduit et des matériaux utilisables, veuillez suivre les consignes fournies.

Le conduit doit être suffisamment espacé de matières inflammables ou du combustible utilisable par une isolation appropriée ou une cavité d'air. **Distance minimale de sécurité 25 cm.**

La pression de la cheminée (le tirage) doit être d'au moins 12 Pascal (= 1,2 mm de colonne d'eau). La mesure doit toujours être effectuée lorsque l'appareil est chaud (pouvoir calorifique nominal). Lorsque la pression dépasse 17 Pascal, il est nécessaire de la réduire par l'installation d'un régulateur de tirage d'air supplémentaire (fausse soupape d'air) sur le tuyau d'échappement ou dans la cheminée, selon la réglementation en vigueur.

! Pour un fonctionnement correct de l'appareil, il est essentiel d'introduire suffisamment d'air pour la combustion dans le lieu d'installation (voir paragraphe VENTILATION ET AÉRATION DES LOCAUX D'INSTALLATION).

VENTILATION ET AÉRATION DES LOCAUX D'INSTALLATION

Comme le produit aspire l'air de combustion du lieu d'installation, il est OBLIGATOIRE que dans le lieu lui-même, une quantité suffisante d'air soit disponible. Si les fenêtres et les portes sont étanches à l'air (par exemple construites selon des critères d'économie d'énergie), il est possible que l'admission d'air frais ne soit plus garantie, ce qui compromet le courant d'air de l'appareil et constitue un risque pour votre santé et votre sécurité.

Il est OBLIGATOIRE d'avoir une quantité suffisante d'air pour la combustion et la réoxygénation de la pièce afin d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil. Il devrait donc y avoir des ouvertures suffisantes laissant entrer l'air de l'extérieur du bâtiment et permettant la circulation de l'air pour la combustion, même lorsque les portes et les fenêtres sont fermées.

Les entrées d'air doivent satisfaire aux exigences suivantes :

- Elles doivent être protégées par des grilles, des treillis métalliques, etc. mais sans réduire la section utile nette ;
- Elles doivent être réalisées de manière à rendre possibles les opérations d'entretien ;
- placées de manière à ne pas être obstruées ;
- Les hottes aspirantes dans le local où l'appareil est installé ne doivent pas fonctionner en même temps. Cela pourrait faire pénétrer de la fumée dans la pièce, même avec la porte de la cheminée fermée.

L'air propre et non contaminé peut également être obtenu dans un local adjacent à celui de l'installation (aération et ventilation indirectes), à condition que l'écoulement s'effectue librement par des ouvertures permanentes communiquant avec l'extérieur.

La pièce adjacente ne peut pas être utilisée comme garage, ni pour entreposer des matières combustibles ou pour toute autre activité comportant un risque d'incendie (salle de bain, chambre à coucher ou salle commune de l'immeuble).

La ventilation est jugée suffisante lorsque la pièce est équipée d'entrées d'air selon le tableau:

L'installation dans des locaux présentant des risques d'incendie est interdite. L'installation ne peut en aucun cas être effectuée dans des locaux résidentiels pour lesquels, la dépression mesurée lors de l'installation est supérieure à 4 Pa entre l'environnement interne et externe. Toutes les lois et normes nationales, régionales, et municipales en vigueur dans le pays où l'appareil est installé doivent être respectées.

Catégories d'appareil	Pourcentage de la section d'ouverture de la partie par rapport à la section de sortie des fumées de l'appareil	Valeur minimale d'ouverture nette de la ventilation
Cheminée	50 %	200 cm ²
Poêles	50 %	200 cm ²
Cuisinière	50 %	200 cm ²

COMBUSTIBLES AUTORISES

Les combustibles autorisés sont des grumes. Utilisez exclusivement des bûches sèches (teneur maximale en eau 20%). Un maximum de 3 unités doit être chargé. Les morceaux de bois doivent avoir une longueur de 2030 cm et une circonférence maximale de 3035 cm.

Les briquettes de bois agglomérée non travaillées doivent être utilisées avec précaution pour éviter une surchauffe susceptible d'endommager l'appareil, du fait de sa valeur calorifique très élevée.

Le bois utilisé comme combustible doit avoir une teneur en humidité inférieure à 20% et doit être stocké dans un endroit sec. Le bois humide a tendance à brûler moins facilement, puisqu'il faut une plus grande quantité d'énergie pour faire s'évaporer l'eau existante. De plus, le contenu humide comporte l'inconvénient que, lorsque la température diminue, l'eau se condense plus tôt dans le foyer et donc dans la cheminée provoquant un dépôt significatif de suie avec pour conséquence un risque possible d'incendie.

Le bois frais contient environ 60% d' H₂O, il ne convient donc pas pour être brûlé.

Il est nécessaire de placer le bois dans un endroit sec et ventilé (par exemple sous un toit) pendant au moins deux ans avant de l'utiliser.

Entre autres, il n'est pas possible de brûler : charbon, branchage, déchets d'écorce et de panneaux, bois humide ou bois traité avec des peintures. Dans ce cas la garantie devient nulle et non avenue. Le papier et le carton ne doivent être utilisés que pour allumer le feu.

La combustion des déchets est INTERDITE et endommagerait même l'appareil et ses conduits, causant des dommages pour la santé et des plaintes de la part des voisins du fait de la mauvaise odeur.

Le bois n'est pas un combustible qui permet un fonctionnement continue de l'appareil, par conséquent il est impossible de laisser le chauffage toute la nuit.

Variété	kg/mc	kWh/ kg 20 d'humidité
Hêtre	750	4
Chêne	900	4,2
Orme	640	4,1
Peuplier	470	4,1
Mélèze*	660	4,4
Epicéa*	450	4,5
Pin sylvestre*	550	4,4

* BOIS RÉSINEUX IMPROPRE À LA COMBUSTION

ATTENTION : l'utilisation continue et prolongée de bois aromatiques (eucalyptus, myrte etc.) endommage rapidement les pièces détachées en fonte du produit (clivage) du produit.

Les données techniques déclarées ont été obtenues en brûlant du bois de hêtre de classe «A1 » conformément à l'exigence EN .ISO 172255 et avec une teneur en humidité inférieure à 20 %. En brûlant un autre type de Bois , l'efficacité du produit lui-même pourrait changer et certains ajustement spécifiques sur l'appareil pourraient être nécessaires.

ALLUMAGE

ATTENTION: Après la première inflammation, vous pouvez sentir de mauvaises odeurs (en raison du séchage de la colle utilisée dans les garnitures ou de la peinture) qui disparaissent après une brève utilisation de l'appareil. **Dans tous les cas, il faut s'assurer d'une bonne ventilation de l'environnement.** Lors du premier allumage, nous suggérons de charger une quantité réduite de carburant et d'augmenter légèrement le pouvoir calorifique de l'équipement . **Il est INTERDIT d'utiliser toute substance liquide comme par exemple, alcool, essence, huile et produits similaires. N'allumez jamais l'appareil lorsqu'il y a des gaz combustibles dans la pièce.**

Pour effectuer un premier éclairage avec des produits traités avec des peintures à haute température, il est nécessaire de connaître les Informations suivantes:

- Les matériaux de construction des produits concernés ne sont pas homogènes. En effet l'appareil est constitué de pièces en fonte, en acier, en matériau réfractaire et en faïence;
- la température à laquelle le corps du produit est soumise n'est pas homogène: d'une zone à l'autre, des températures variant entre 300°C et 500° C sont détectées;
- au cours de sa vie, le produit est soumis à des cycles alternés d'éclairage et d'extinction dans la même journée, ainsi qu'à des cycles d'utilisation intense ou d'arrêt absolu lorsque les saisons changent;
- le nouvel appareil, doit être considéré comme saisonnier, et doit être soumis à de nombreux cycles de démarrage pour permettre à tous les matériaux et peintures de remplir les différentes contraintes d'élasticité;
- Dans un premier temps, il est possible de remarquer l'émission d'odeurs typiques des métaux soumis à de fortes contraintes thermiques, ainsi que de la peinture fraîche. Cette peinture, bien que soumise à 250 ° C pendant quelques heures pendant sa fabrication, doit excéder plusieurs fois la température de 350 ° C pendant une période de temps donnée, avant de s'incorporer complètement dans les surfaces métalliques.

Par conséquent, il est extrêmement pertinent de prendre les mesures pendant l'éclairage:

1. Assurez-vous qu'un important renouvellement d'air est assuré dans la pièce où l'appareil est installé.
2. Lors des premiers démarrages, ne chargez pas excessivement la chambre de combustion (environ la moitié de la quantité indiquée dans le manuel d'instructions) et maintenez le produit allumé en permanence pendant au moins 6 à 10 heures avec les tiroirs moins ouverts que la valeur indiquée dans le manuel d'instructions.
3. Répétez cette opération au moins 45 fois ou plus, selon vos possibilités.
4. Ensuite chargez progressivement en combustible (en suivant les dispositions contenues dans le livret d'installation concernant la charge maximale) et, si possible, gardez les périodes d'éclairage longues en évitant, au moins dans cette phase initiale, des cycles ON/OFF courts.
5. **Lors des premiers démarrages, aucun objet ne doit être posé et mis en contact avec l'appareil et plus particulièrement sur les surfaces émaillées. Les surfaces émaillées ne doivent pas être touchées pendant le chauffage.**
6. Une fois la phase de « rodage » terminée, il est possible d'utiliser le produit en évitant un échauffement brusque avec des charges excessives.

Pour allumer le feu, il est suggéré d'utiliser de petits morceaux de bois avec du papier peint ou d'autres moyens d'éclairage. Les ouvertures pour l'air (primaire et secondaire) doivent être ouvertes en même temps. Lorsque le bois commence à brûler, vous pouvez charger d'autres combustibles et ajuster l'air pour la combustion conformément aux instructions du paragraphe DESCRIPTION TECHNIQUE.

Veuillez toujours être présent pendant cette phase.

! Ne surchargez jamais l'appareil (voir chapitre. DESCRIPTION TECHNIQUE/ consommation horaire). Trop de carburant et trop d'air pendant la combustion peuvent provoquer une surchauffe et donc endommager l'appareil. **La garantie ne couvre pas les dommages dus à la surchauffe de l'équipement.**

ALLUMAGE FAIBLE FUMEE

La combustion sans fumée est un moyen d'allumer un feu pouvant réduire considérablement l'émission de substances nocives. Le bois brûle progressivement du haut vers le bas, de sorte que la combustion est plus lente et contrôlée. Les gaz brûlés traversent les températures élevées de la flamme et brûlent donc presque complètement.

Placez les bûches dans le foyer à une certaine distance l'une de l'autre, comme le montre l'image 6. Disposez la plus grande en bas et la plus petite en haut, ou verticalement dans le cas d'une chambre de combustion haute et étroite. Placez le module d'allumage sur le dessus du tas de bois en disposant les premières bûches du module d'allumage perpendiculairement au tas de bois.

MODULE DE DÉMARRAGE DU FEU. Ce module d'allumage du feu remplace l'allumage en papier ou en carton..

Préparer quatre rondins de 20 cm de long avec une coupe transversale de 3 cm sur 3 cm **Image 6**. Croisez les quatre bûches et placez-les sur le tas de bois à angle droit, avec l'allumefeu (fibre de bois imprégnée de cire par exemple) au milieu. Le feu peut être allumé avec une allumette. Si vous le souhaitez, vous pouvez utiliser des morceaux de bois plus petits. Dans ce cas, vous aurez besoin d'une plus grande quantité de bois.

Gardez la soupape d'échappement des gaz de combustion et le régulateur d'air de combustion ouverts.

Après avoir allumé le feu, laissez le régulateur d'air de combustion ouvert dans la position indiquée conformément aux instructions du paragraphe DESCRIPTION TECHNIQUE

Combustible	air primaire	air secondaire
Bois	Préajusté	Préajusté

IMPORTANT:

- n'ajoutez pas de bois supplémentaire entre une charge complète et la
- ne pas étouffer le feu en fermant les prises d'air;
- Un nettoyage régulier par un ramoneur réduit les émissions de particules fines.

FONCTIONNEMENT

Après avoir correctement positionné les tiroirs, insérez la charge horaire de bois indiquée en évitant les suppléments qui causent des contraintes anormales et des déformations (selon les instructions du paragraphe DESCRIPTION TECHNIQUE). **Vous devez toujours utiliser le produit avec la porte fermée afin d'éviter les dommages dus à la surchauffe (effet de forge). Le nonrespect de cette règle fait expirer la garantie.** Pour des raisons de sécurité, la porte des appareils avec système constructif 1 ne doit être ouverte que pour le chargement du combustible ou pour enlever les cendres, tandis que pendant le fonctionnement et le reste du temps, la porte du foyer doit rester fermée. Les appareils avec système constructif 2 doivent être raccordés à leur propre conduit. Le fonctionnement avec une porte ouverte est autorisé sous surveillance.

IMPORTANT: Pour des raisons de sécurité la porte du foyer ne peut être ouverte que pour le chargement du carburant. La porte du foyer doit toujours rester fermée pendant le fonctionnement ou le repos de l'appareil.

Grâce aux commandes situées sur la face avant de l'appareil, il est possible de régler l'émission de chaleur du foyer. Elles doivent être ouvertes selon le besoin calorifique. La meilleure combustion (avec minimum d'émissions) est atteinte lorsque, en chargeant le bois, la majeure partie de l'air brûlé passe par le tiroir d'air secondaire.

NE surchargez jamais l'appareil (voir la charge horaire en bois dans le tableau cidessous). Trop de combustible et trop d'air pendant la combustion peuvent provoquer une surchauffe et endommager le poêle. Vous devez toujours utiliser l'appareil avec la porte fermée afin d'éviter les dommages dus à la surchauffe (effet de forge). **Le nonrespect de cette règle fait expirer la garantie.**

L'ajustement des tiroirs nécessaires pour atteindre le rendement calorifique nominal avec une dépression de la cheminée de 12 Pa (1,2mm de colonne d'eau) est le suivant: voir chapitre DESCRIPTION TECHNIQUE. **L'appareil fonctionne comme un appareil d'exploitation intermittent.**

Outre le réglage de l'air pour la combustion, l'intensité de la combustion et, par conséquent, les représentations thermiques de

l'appareil sont influencées par la cheminée. Un bon tirage de la cheminée nécessite un réglage plus strict de l'air pour la combustion, tandis qu'un tirage faible nécessite un réglage plus précis de l'air pour la combustion.

Pour contrôler la bonne combustion vérifiez si la fumée sortant de la cheminée est transparente.

Si elle est blanche, cela signifie que l'appareil n'est pas correctement ajusté ou que le bois est trop humide; si la fumée est grise ou noire, elle indique que la combustion n'est pas complète (il faut une plus grande quantité d'air secondaire).

ATTENTION: Lorsque le carburant est ajouté sur les braisés en l'absence de flamme, une quantité considérable de fumées peut se développer. Dans ce cas un mélange explosif de gaz et d'air peut se former et dans les cas extrêmes, une explosion peut se produire. Pour des raisons de sécurité, il est conseillé d'effectuer une nouvelle procédure d'éclairage avec l'utilisation de bandelette.

UTILISATION DU FOUR (LE CAS ÉCHÉANT)

Placer le régulateur de fumée dans la position UTILISATION DU FOUR (voir chapitre DESCRIPTION TECHNIQUE)

A cause du flux d'air pour la combustion, la température du four peut être remarquablement affectée. Un conduit de cheminée suffisant et bien nettoyé pour l'évacuation des fumées sont les principes fondamentaux pour un bon résultat de cuisson. Les gâteaux et les gros rôtis doivent être introduits au niveau le plus bas. Les gâteaux plats et les biscuits doivent être posés au niveau intermédiaire. Le niveau supérieur peut être utilisé pour chauffer ou griller.

Le four et la grille chromée peuvent être situés sur des plans différents (voir Chapitre technique de description - ACCESSOIRES). Lors de la cuisson d'aliments très humides, de gâteaux avec des fruits ou de fruits eux-mêmes, une condensation sera produite. Pendant le processus de cuisson, de la vapeur d'eau sous forme de gouttes d'eau condensée peut se déposer dans le haut et les côtés de la porte. C'est un phénomène physique normal.

En ouvrant la porte brièvement et soigneusement (1 ou 2 fois, ou même souvent en cas de temps de cuisson plus longs), vous pouvez laisser sortir la vapeur du compartiment de cuisson et réduire la condensation de manière significative.

FONCTIONNEMENT PENDANT LES PÉRIODES DE TRANSITION

Pendant les périodes de transition où les températures extérieures sont plus élevées, s'il y a une augmentation de la température, il peut arriver que les gaz de combustion à l'intérieur du conduit ne puissent pas être complètement aspirés.

Les gaz d'échappement ne sortiront pas complètement (odeur intense de fumée). Dans ce cas, secouez la grille plus fréquemment et augmentez l'air. Ensuite, chargez une quantité réduite de combustible afin de permettre une combustion rapide (croissance des flammes) et la stabilisation du tirage. Ensuite, vérifiez que toutes les ouvertures pour le nettoyage et les raccordements à la cheminée soient hermétiques. **En cas de doute, NE PAS utiliser le produit.**

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Vérifier la prise d'air externe, en la nettoyant au moins une fois par an. La cheminée doit être régulièrement nettoyée par le ramoneur. Laissez votre ramoneur en charge dans votre secteur, vérifiez régulièrement l'installation de l'appareil, le raccordement à la cheminée et l'aération.

IMPORTANT: L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUÉ UNIQUEMENT ET EXCLUSIVEMENT AVEC UN APPAREIL FROID. Vous ne devez utiliser que pièces détachées approuvées et fournies par Producteur. Veuillez contacter votre revendeur spécialisé si vous avez besoin de pièces de rechange. VOUS NE DEVEZ APPORTEZ AUCUNE MODIFICATION À L'APPAREIL!!!

NETTOYAGE DES VITRES

Grâce à une entrée spécifique d'air secondaire, l'accumulation de sédiments sur la porte vitrée est réduite avec efficacité. Néanmoins Cela ne peut jamais être évité lorsqu'on utilise des combustibles solides (en particulier le bois humide) et cela ne doit pas être considéré comme un défaut de l'appareil.

IMPORTANT: Le nettoyage de la vitre doit être effectué uniquement et exclusivement avec un dispositif froid pour éviter une explosion. Pour le nettoyage, il est possible d'utiliser des produits spécifiques ou une boule de papier journal humide passé dans la cendre pour frotter. N'utilisez pas de chiffons, de produits abrasifs ou chimiquement agressifs en nettoyant le verre du foyer.

Une bonne phase d'éclairage, l'utilisation de quantités et de types de combustibles appropriés, la position appropriée du régulateur d'air secondaire, un tirage suffisant du conduit de cheminée et la présence d'air de combustion sont les éléments essentiels pour le fonctionnement optimal de l'appareil et pour le nettoyage du verre.

! LA RUPTURE DES VERRES : étant donné que les verres vitrocéramiques résistent jusqu'à une température de 750°C, ils ne sont pas soumis à des chocs thermiques. Leur rupture ne peut être causée que par des chocs mécaniques (bosses ou fermeture violente de la porte, etc.). Par conséquent, leur remplacement n'est pas inclus dans la garantie.

NETTOYER LES CENDRES

Tous les appareils sont équipés d'un foyer et d'un tiroir à cendres pour la collecte des cendres **Image 9**. Il est suggéré de vider périodiquement le tiroir à cendres et d'éviter qu'il ne se remplisse complètement afin de ne pas surchauffer la grille. De plus, il est suggéré de toujours laisser 3 à 4 cm de cendres dans le foyer.

ATTENTION : Les cendres retirées du foyer doivent être entreposées dans un récipient résistant au feu muni d'un couvercle hermétique. Le conteneur doit être placé sur un support résistant au feu, à distance de matière inflammables jusqu'à l'extinction et le refroidissement complet.

NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉE

Un bon allumage, l'utilisation de quantités et de types de combustibles appropriés, la position correct du régulateur d'air secondaire, un tirage du conduit de cheminée suffisant et la présence d'air de combustion sont les éléments essentiels au fonctionnement optimal de l'appareil. L'appareil doit être complètement nettoyé au moins une fois par an ou chaque fois qu'il est nécessaire (en cas de mauvais fonctionnement et de faible rendement). Un dépôt excessif de suie peut causer des problèmes dans l'évacuation des fumées et du feu dans le conduit de fumée.

Le nettoyage doit être effectué exclusivement avec un équipement froid. Cette opération doit être effectuée par un ramoneur qui : Peut effectuer simultanément un audit du conduit de cheminée (contrôle des dépôts éventuels). Pendant le nettoyage, il est nécessaire de retirer le tiroir à cendres, la grille et les déflecteurs de fumée de l'appareil afin de faciliter l'évacuation de la suie. Les déflecteurs peuvent être facilement extraits de leurs emplacements puisqu'ils ne sont pas visés. Une fois le nettoyage effectué, replacezles dans leurs emplacements.

ATTENTION : L'absence de déflecteurs peut provoquer une forte dépression, avec une combustion trop rapide, une consommation excessif de bois avec surchauffe de l'appareil.

ARRÊT SAISONNIER (EN ÉTÉ)

Après avoir nettoyé le foyer, la cheminée et la hotte, en éliminant totalement les cendres et autres résidus éventuels, fermez toutes les portes du foyer et les tiroirs important. Dans le cas où vous débrancheriez l'appareil de la cheminée, vous devez fermer ses ouvertures afin de laisser fonctionner d'autres appareils potentiellement embranchés au même conduit de fumée.

Nous suggérons d'effectuer l'opération de nettoyage du conduit au moins une fois par an. Entretemps, vérifier l'état réel des joints, qui ne peuvent pas assurer le bon fonctionnement de l'équipement s'ils ne sont pas en bon état et ne font pas une bonne étanchéité! Dans ce cas, les joints doivent être remplacés.

En présence d'humidité dans la pièce où le poêle un été placé, nous vous conseillons de mettre des sels absorbants dans le foyer.

! Si vous voulez garder longtemps l'aspect esthétique de la cuisinière, il est important de protéger ses parois internes en fonte avec de la vaseline neutre.

LES FAIENCES (LE CAS ÉCHÉANT)

Producteur a choisi des carreaux de faïence, qui sont le résultat d'une peinture artisanale de haute qualité. Comme elles sont entièrement réalisées à la main, la faïence peut présenter des craquelures, des mouchetures et des ombres. Ces caractéristiques certifient leur originalité. L'émail et la faïence, en raison de leur coefficient de dilatation différent, produisent des micro fissures, qui montrent leur authenticité.

Si vous utilisez un détergent ou un liquide, ce dernier pourrait imprégner la faïence. Nous vous suggérons d'utiliser un tissu doux et sec, et de ne pas mettre en évidence les fissures de façon permanente.

PRODUITS EN PIERRE NATURELLE (LE CAS ÉCHÉANT)

La pierre naturelle doit être nettoyée avec du papier abrasif très fin ou avec une éponge abrasif. **N'UTILISEZ PAS** de nettoyeur ou de liquide.

PRODUITS VERNIS (LE CAS ÉCHÉANT)

Après quelques années d'utilisation du produit, un changement de couleur des parties est tout à fait normal. Cela est dû à l'écart considérable des températures à laquelle le produit est soumis chaque fois qu'il est utilisé et au vieillissement du vernis.

ATTENTION: Avant toute application possible d'une nouvelle couche de vernis, nettoyez et enlevez toutes les traces de la surface qui doit être verni.

PRODUITS EMAILLE (LE CAS ÉCHÉANT)

Pour le nettoyage des surfaces émaillées, utilisez de l'eau savonneuse ou des détergents non agressifs et non chimiquement abrasifs. **IMPORTANT :** Après le nettoyage ne laissez pas sécher d'eau savonneuse ou de nettoyeur sec, mais retirezles immédiatement.

NE PAS utiliser de papier de verre ou de la laine d'acier

COMPOSANTS CHROMÉS (LE CAS ÉCHÉANT)

Si les composants deviennent bleuâtres en raison d'une surchauffe, cela peut être résolu avec un produit approprié pour le nettoyage. **NE PAS** utiliser d'abrasifs ou de solvants.

PLAQUE DE CUISSON ET ANNEAUX FR

IMPORTANT: pour éviter la rouille, n'oubliez PAS les casseroles ou les poêles sur la plaque de cuisson froide. Cela créerait des anneaux de rouille, désagréables à voir et difficile à enlever.

La plaque de cuisson en fonte et les anneaux en fonte doivent être nettoyés périodiquement à l'aide de papier de verre (grain 150) sans toucher les pièces émaillées.

Pour effectuer l'opération de nettoyage, retirez le robinet de sortie de fumée et le tuyau de fumée. Le compartiment à fumée peut être nettoyé à partir de l'avant du four (voir chap. NETTOYAGE DES CUISINIÈRES À COMPARTIMENT DE FUMÉE) ou par le haut. Dans ce cas, retirez les anneaux en fonte et la plaque de cuisson, ainsi que le robinet de sortie de fumée et le tuyau de fumée. Le nettoyage peut être effectué à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur.

ATTENTION: une fois les opérations de nettoyage terminées, toutes les pièces détachées doivent être remontées hermétiquement.

ENTRETIEN DU FOUR (LE CAS ÉCHÉANT)

Pour éviter la formation possible de rouille, il est recommandé de:

- Laisser la vapeur sortir du four pour réduire la formation de toute condensation en ouvrant la porte brièvement et soigneusement (1 ou 2 fois, ou plus souvent en cas de cuisson des aliments très humides et avec des temps de cuisson plus longs);
- Retirer les aliments du four une fois cuits. Laisser les aliments refroidir dans le four à une température inférieure à 150 °C entraînant la formation de condensation;
- Après la cuisson, laissez la porte du four partiellement ouverte pour sécher toute condensation;

CALCUL DE LA PUISSANCE THERMIQUE

Il n'y a pas de règle absolue pour calculer la puissance nécessaire correctement. Cette puissance est donnée en fonction de l'espace à chauffer mais elle dépend aussi en grande partie de l'isolation. En moyenne, le pouvoir calorifique nécessaire pour une pièce correctement isolée est de **30 kcal/h par m³** (pour une température extérieure de 0°C).

Etant donné qu' 1 Kw correspondre à 860 kcal/h, il est possible d'adopter une valeur de **35 W/m³**. Supposons que l'on souhaite chauffer une pièce de 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) dans un appartement isolé, dans ce cas, il est nécessaire d'avoir 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W ou 5,25 Kw. Donc un appareil de 8 Kw suffit comme chauffage principal.

Combustible	Unité	Valeur approximative de combustion		quantité requise en rapport à 1 kg de bois sec
		kcal/h	kw	
Bois sec	kg	3 600	4,2	1
Bois mouillé	kg	1850	2,2	1,95
Brique de bois	kg	4000	5	0,84
Brique de lignite	kg	4800	5,6	0,75
Anthracite normal	kg	7700	8,9	0,47
Coke (houille)	kg	6780	7,9	0,53
Gaz naturel	m ³	7800	9,1	0,46
Naphta	L	8500	9,9	0,42
Electricité	Kw/H	860	1	4,19

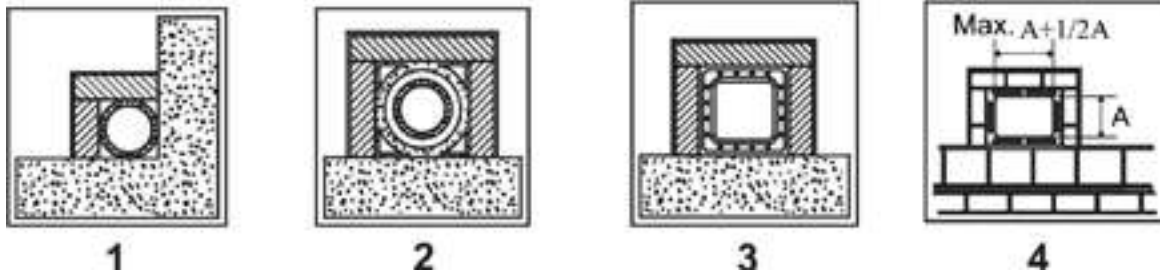


PHOTO - 01

- 1) Acier à double chambre isolée avec un matériau résistant à 400°C. **Efficacité excellent à 100%.**
- 2) Réfractaire avec chambre double isolante et revêtement extérieur en béton léger. **Efficacité excellent à 100%..**
- 3) Cheminée carrée traditionnelle en argile avec cavités. **Efficacité 80% bonne.**
- 4) Évitez les cheminées avec une section interne rectangulaire pour lesquelles le rapport diffère du dessin. **Efficacité 40% médiocre**

- 1) Bouchon de cheminée industriel avec éléments préfabriqués – il permet une excellente évacuation des fumées.
- 2) Cheminée artisanale. La section de sortie droite doit être au moins deux fois plus grande que la section interne de la cheminée (Valeur idéale: 2,5 fois).
- 3) Bouchon de cheminée pour acier avec déflecteur de fumée à cône interne.
- 4) En cas de cheminée côte à côte, un chapeau de cheminée doit être plus haut que l'autre d'au moins 50 cm afin d'éviter les transferts de pression entre les cheminées elles-mêmes.

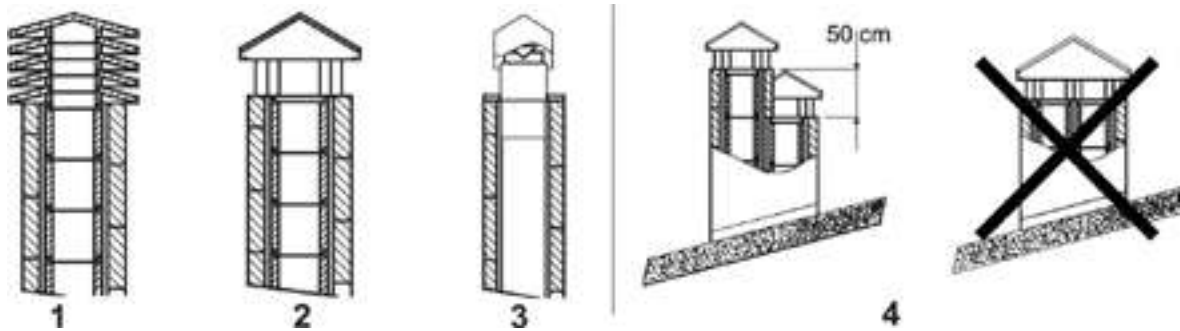


PHOTO - 02

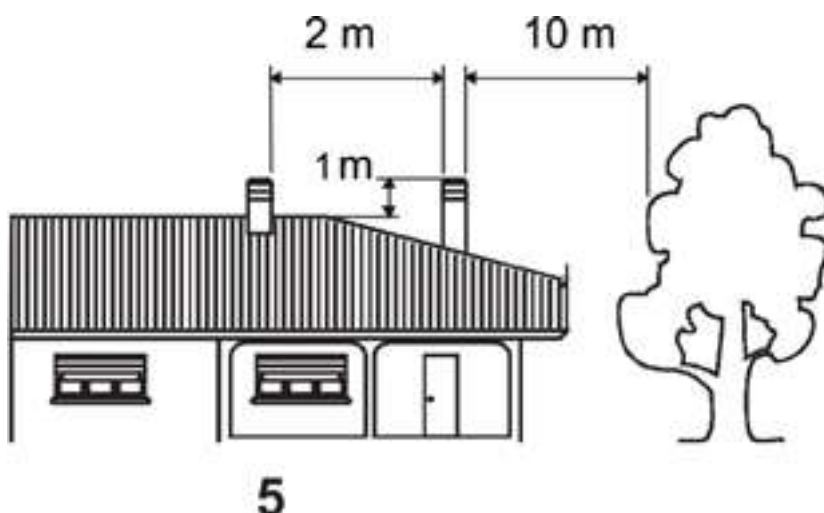
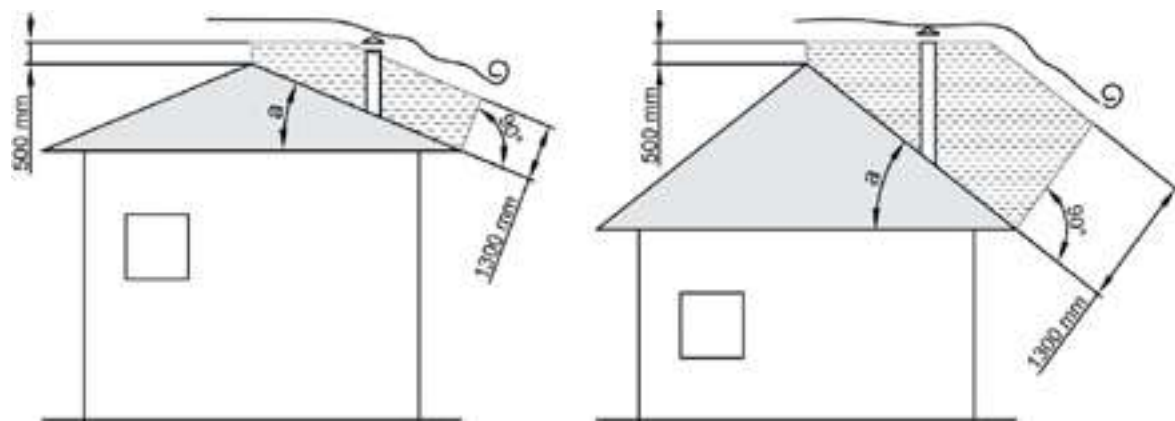


PHOTO - 03

Le bouchon de cheminée ne doit pas présenter d'obstacles à moins de 10 m des murs, terrains et arbres. Sinon, soulevez-le d'au moins 1 m au-dessus de l'obstacle. Le chapeau de cheminée doit dépasser le faîtiage du toit d'au moins 1 m.

CHAPEAUX DE CHEMINÉE - DISTANCES ET POSITIONNEMENT



Inclinaison du toit	$a > 10^\circ$
---------------------	----------------

PHOTO - 04

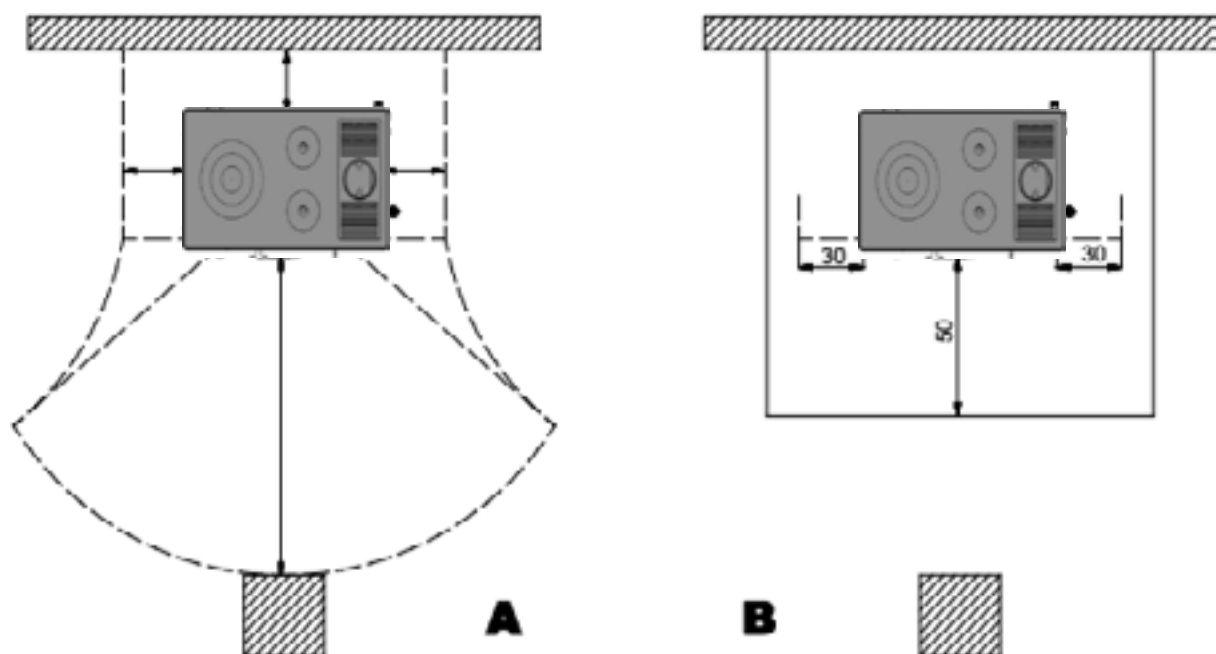


PHOTO - 05

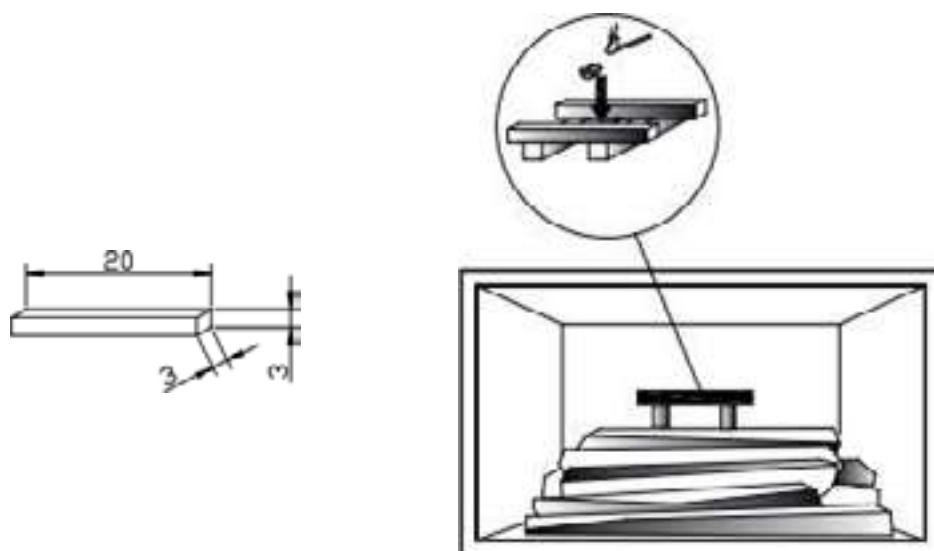


PHOTO - 06

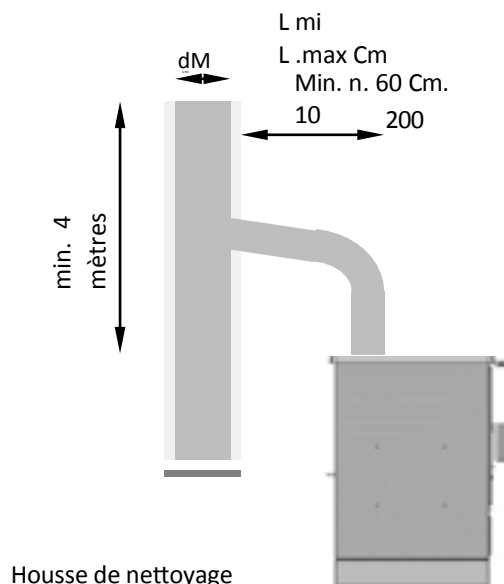


PHOTO - 7

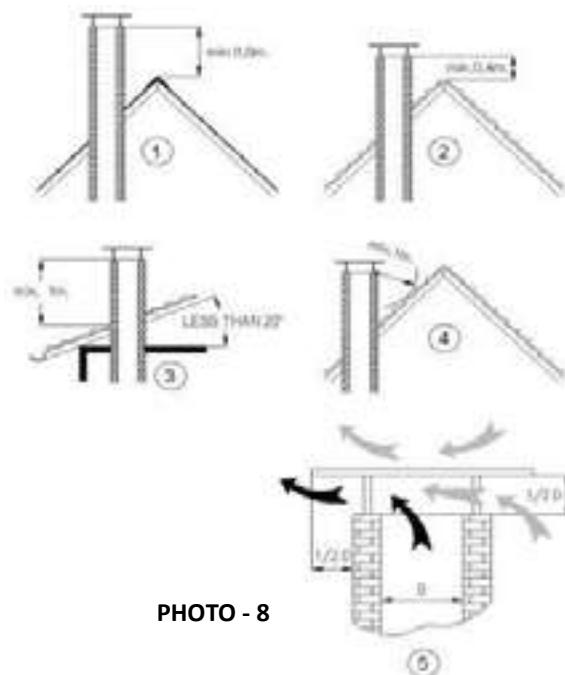
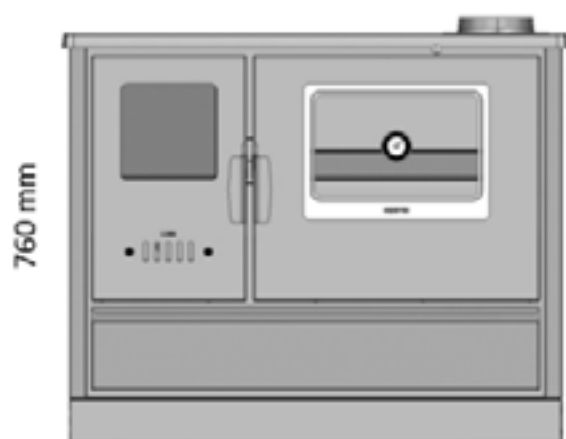
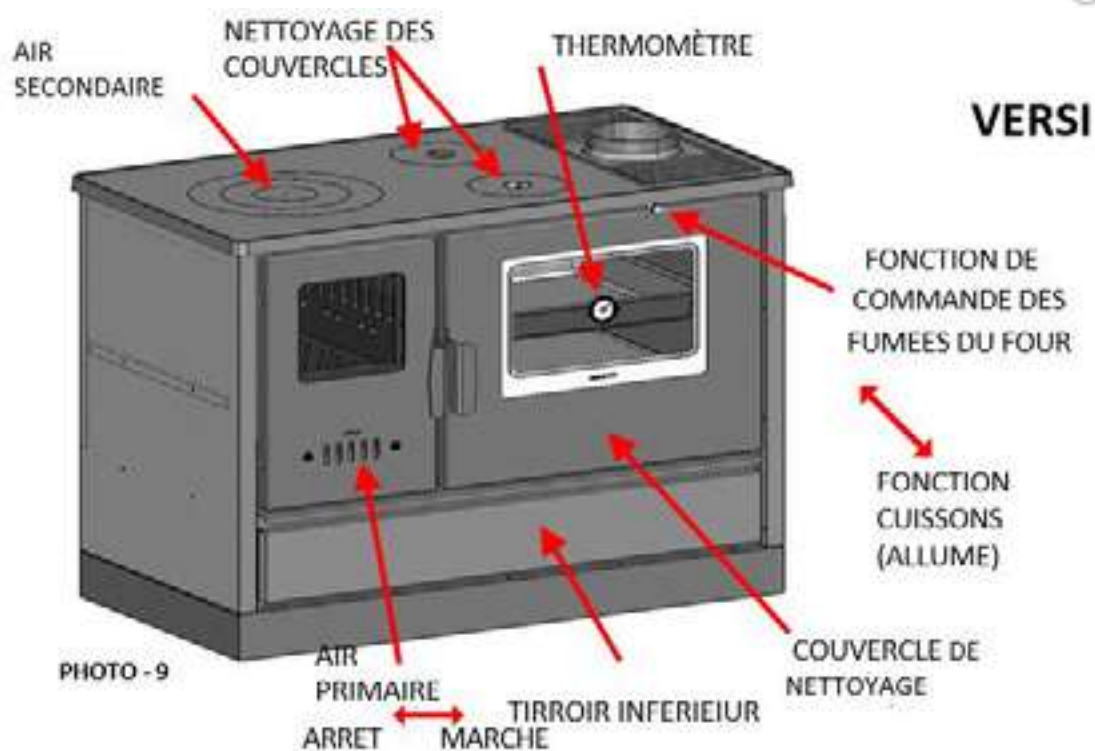
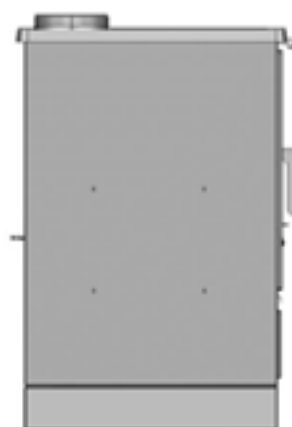


PHOTO - 8



760 mm

900 mm



530 mm

ATTENTION

EN

SURFACES CAN BECOME VERY HOT! ALWAYS USE PROTECTIVE GLOVES!

During combustion, thermal energy is released that significantly increases the heat of surfaces, doors, handles, controls, glass, exhaust pipes, and even the front of the appliance. Avoid contact with those elements if not wearing protective clothing (protective gloves included). Make sure children are aware of the danger and keep them away from the stove during operation.

We thank you for having chosen Our company; our product is a great heating solution developed from the most advanced technology with top quality machining and modern design, aimed at making you enjoy the fantastic sensation that the heat of a flame gives, in complete safety.

WARNINGS

This instructions manual is an integral part of the product: make sure that it always accompanies the appliance, even if transferred to another owner or user, or if transferred to another place. If it is damaged or lost, request another copy from the area technician. This product is intended for the use for which it has been expressly designed. The manufacturer is exempt from any liability, contractual and extracontractual, for injury/damage caused to persons/animals and objects, due to installation, adjustment and maintenance errors and improper use.

Installation must be performed by qualified staff, which assumes complete responsibility for the definitive installation and consequent good functioning of the product installed. One must also bear in mind all laws and national, regional, provincial and town council standards present in the country in which the appliance has been installed, as well as the instructions contained in this manual.

The Manufacturer cannot be held responsible for the failure to comply with such precautions.

After removing the packaging, ensure that the content is intact and complete. Otherwise, contact the dealer where the appliance was purchased. All electric components that make up the product must be replaced with original spare parts exclusively by an authorised aftersales centre, thus guaranteeing correct functioning.

SAFETY

- THE APPLIANCE MAY BE USED BY CHILDREN 8 YEARS OF AGE OR OLDER AND INDIVIDUALS WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY, OR MENTAL CAPACITIES OR WITHOUT EXPERIENCE OR THE NECESSARY KNOWLEDGE, PROVIDED THAT THEY ARE SUPERVISED OR HAVE RECEIVED INSTRUCTIONS ON SAFE USE OF THE APPLIANCE AND THAT THEY UNDERSTAND THE INHERENT DANGERS.
- THE APPLIANCE MUST NOT BE USED BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY AND MENTAL CAPACITIES OR WHO ARE UNSKILLED PERSONS, UNLESS THEY ARE SUPERVISED AND TRAINED REGARDING USE OF THE APPLIANCE BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY.
- THE CLEANING AND MAINTENANCE REQUIRED BY THE USER MUST NOT BE PERFORMED BY CHILDREN WITHOUT SUPERVISION.
- CHILDREN MUST BE CHECKED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.
- THE SAFETY AND ADJUSTMENT DEVICES MUST NOT BE MODIFIED WITHOUT THE AUTHORISATION OR INDICATIONS OF THE MANUFACTURER.
- DO NOT CLOSE OR REDUCE THE DIMENSIONS OF THE AIRING VENTS IN THE PLACE OF INSTALLATION. THE AIRING VENTS ARE ESSENTIAL FOR CORRECT COMBUSTION.
- DO NOT LEAVE THE PACKAGING ELEMENTS WITHIN REACH OF CHILDREN OR UNASSISTED DISABLED PERSONS.
- THE HEARTH DOOR MUST ALWAYS BE CLOSED DURING NORMAL FUNCTIONING OF THE PRODUCT.
- WHEN THE APPLIANCE IS FUNCTIONING AND HOT TO THE TOUCH, ESPECIALLY ALL EXTERNAL SURFACES, ATTENTION MUST BE PAID
- CHECK FOR THE PRESENCE OF ANY OBSTRUCTIONS BEFORE SWITCHING THE APPLIANCE ON FOLLOWING A PROLONGED PERIOD OF INACTIVITY.
- THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED TO FUNCTION IN ANY CLIMATIC CONDITION. IN PARTICULARLY ADVERSE CONDITIONS (STRONG WIND, FREEZING) SAFETY SYSTEMS MAY INTERVENE THAT SWITCH THE APPLIANCE OFF. IF THIS OCCURS, CONTACT THE TECHNICAL AFTERSALES SERVICE AND ALWAYS DISABLE THE SAFETY SYSTEMS.
- IN THE EVENT THE FLUE CATCHES FIRE, USE SUITABLE SYSTEMS FOR SUFFOCATING THE FLAMES OR REQUEST HELP FROM THE FIRE BRIGADE.
- THIS APPLIANCE MUST NOT BE USED TO BURN WASTE
- DO NOT USE ANY FLAMMABLE LIQUIDS FOR IGNITION
- THE MAJOLICAS ARE TOP QUALITY ARTISAN PRODUCTS AND AS SUCH CAN HAVE MICRODOTS, CRACKLES AND CHROMATIC IMPERFECTIONS. THESE FEATURES HIGHLIGHT THEIR VALUABLE NATURE. DUE TO THEIR DIFFERENT DILATION COEFFICIENT, THEY PRODUCE CRACKLING, WHICH DEMONSTRATE THEIR EFFECTIVE AUTHENTICITY. TO CLEAN THE MAJOLICAS, IT IS RECOMMENDED TO USE A SOFT, DRY CLOTH. IF A DETERGENT OR LIQUID IS USED, THE LATTER COULD PENETRATE INSIDE THE CRACKLES, HIGHLIGHTING THEM.

SAFETY

THE OVEN SHOULD ONLY BE USED FOR COOKING. IT CANNOT BE USED FOR HIDING AND STORAGE PURPOSES. DO NOT EXCEED THE TIMES AND TEMPERATURES IN THE TABLE FOR COOKING AT PAGE 4). IT IS NOT USE FOR BARBEQUE PURPOSE. HEAT RESISTANT KITCHEN EQUIPMENT MUST BE USED.

THE LOWER DRAWER SHOULD ONLY BE USED FOR STORING NONFLAMMABLE MATERIALS SUCH AS CLEAN STICKS AND TONGS. FLAMMABLE AND COMBUSTIBLE OBJECTS SHOULD NEVER BE PLACED.

COOKING TABLE		
Product	Oven degree (° C)	Cooking time (minutes)
Bakery products	170 – 200	25 – 50
Meat	180 – 220	30 - 60
Chicken	180 – 200	40 – 50
Fish	180 – 200	30 – 35

GENERAL PRECAUTIONS

Producer responsibility is limited to the supply of the appliance.

The installation must be carried out scrupulously according to the instructions provided in this manual and the rules of the profession. Installation must only be carried out by a qualified technician who works on behalf of companies suitable to assume the entire responsibility of the system as a whole.

Producer declines any responsibility for the product that has been modified without written authorisation as well as for the use of nonoriginal spare parts.

It is OBLIGATORY to respect the National and European rules, local regulations concerning building matter and also fireproof rules.

NO MODIFICATIONS CAN BE CARRIED OUT TO THE APPLIANCE. Producer cannot be held responsible for lack of respect for such precautions.

INSTALLATION REGULATIONS

Installation of the Product and auxiliary equipment in relation to the heating system must comply with all current Standards and Regulations and to those envisioned by the law.

The installation and the relating to the connections of the system, the commissioning and the check of the correct functioning must be carried out in compliance with the regulations in force by authorised professional personnel with the requisites required by the law, being national, regional, provincial or town council present in the country within which the appliance is installed, besides these present instructions.

Installation must be carried out by authorised personnel who must provide the buyer with a system declaration of conformity and will assume full responsibility for final installation and as a consequence the correct functioning of the installed product. The Product, assembled and ready for the installation, must be connected with a junction to the existing flue of the house. The junction must be possibly short, straight, horizontal or positioned a little uphill. The connections must be tight.

Before installing the appliance, carry out the following checks:

- UPPER smoke output
- Verify if your structure can support the weight of the appliance. In case of insufficient carrying capacity it is necessary to adopt appropriate measures, producer responsibility is limited to the supply of the appliance (See chapter *TECHNICAL DESCRIPTION*).
- Make sure that the floor can support the weight of the appliance (for ex. distributing weight plate), and if it is made of flammable material, provide suitable insulation (*DIMENSIONS ACCORDING TO REGIONAL REGULATIONS*).
- Make sure that there is adequate ventilation in the room where the appliance is to be installed, with particular attention to windows and doors with tight closing (seal ropes).
- Do not install the appliance in rooms containing collective ventilation ducts, hoods with or without extractor, type B gas appliances, heat pumps, or other appliances that, operating at the same time, can put the room in depression.
- Make sure that the flue and the pipes to which the appliance will be connected are suitable for its operation. **It is NOT allowed the connection of various appliances to the same chimney.**
- The diameter of the opening for connection to the chimney must at least correspond to the diameter of the flue gas pipe. The opening must be equipped with a wall connection for the insertion of the exhaust pipe and a rosette.
- The installation must be appropriate and has to allow the cleaning and maintenance of the product and the flue.

Producer declines all responsibility for damage to things and/or persons caused by the system. In addition, it is not responsible for any product modified without authorisation and even less for the use of non original spare parts.

Your regular local chimney sweep must be informed about the installation of the appliance so that he can check the correct connection to the chimney

FIRE SAFETY

EN

When installing the product, the following safety measures must be observed:

a) In order to ensure sufficient thermal insulation, respect the minimum safety distance from objects or furnishing components flammable and sensitive to heat (furniture, wood sheathings, fabrics. etc.) and from materials with flammable structure (see **Picture 5a**). **All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must not be used.**

b) In front of the furnace door, in the radiation area there must be no flammable or heat-sensitive objects or material at a distance of less than **100 cm**. This distance can be reduced to 40 cm where a rear-ventilated, heat-resistant protection device is installed in front of the whole component to protect.

c) If the product is installed on a non totally refractory floor, one must foresee a fireproof background. **The floors made of inflammable material**, such as moquette, parquet or cork etc., **must be covered** by a layer of nonflammable material, for instance ceramic, stone, glass or steel etc. (size according to regional law). The base must extend at least **50 cm** at the front and at least **30 cm** at the sides, in addition to the opening of the loading door (see **Picture 5 B**).

d) No flammable components (e.g. wall units) must be present above the product.

The Product must always operate exclusively with the ash drawer inserted. The solid combustion residues (ash) must be collected in a sealed, fire resistant container. The Product must never be on in the presence of gaseous emissions or vapours (for example glue for linoleum, petrol etc.). Never deposit flammable materials near the Product.

! During combustion, thermal energy is released which leads to considerable heating of the surfaces, doors, handles, controls, glass parts, the flue gas pipe and possibly the front part of the appliance. **Avoid contact with these elements unless using suitable protective clothing or accessories** (heat resistant gloves, control devices).

Ensure children are aware of these dangers and keep them away from the furnace when it is on.

When using the wrong fuel or one which is too damp, due to deposits present in the flue, a flue fire is possible.

IN A EMERGENCY

If there is a fire in the flue connection :

- a) Close the loading door and the ash drawer door
- b) Close the combustion air registers
- c) Use carbon dioxide (CO₂ powder) extinguishers to put out the fire
- d) Request the immediate intervention of the Fire Brigade

! DO NOT PUT OUT THE FIRE WITH WATER.

When the flue stops burning, have it checked by a specialist to identify any cracks or permeable points.



	VERSI
Nominal heat output kW	7,9
Efficiency %	81,45
Consumption kg/h	2,38
Smoke pipe diameter mm	120 / 130 / 150
Draught Pa	12 (1,2 mmH ₂ O)
Flue gas diameter° C	229,95
CO emissions at %13 O₂ mg/Nm³	775
Nox emissions at %13 O₂ mg/Nm³	96
OGC emissions at %13 O₂ mg/Nm³	4,9
Dust emissions at %13 O₂ mg/Nm³	16,83
Dimensions Width / Height / Depth mm	900/760/530
Net weights kg (± %5)	73
Oven dimensions (W x H x D) mm	450/290/450
Grill	Plat
Energy efficiency class	A+
Heating area (30 kcal / h x m³) (**)	225

Values are measure with burning wood

(*) The proposed value are indicative. The installation must, in any case, be sized and verified according to the general calculation method in EN13384 1 or by another method of proven efficiency.

(**) For those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection, the heating volume of the stoves is: favourable type of building (30 kcal/h x m³); less favourable type of building (40 kcal/h x m³); unfavourable type of building (50 kcal/h x m³).

With thermal insulation in accordance with the regulations regarding energy saving, the heated volume is greater. With temporary heating, in the event of interruptions which last more than 8 hours, the heating capacity is reduced by about 25%.

The declared technical data have been achieved by burning beech wood class "A1" according to the requirement EN ISO 172255 and wood moisture content less than 20%. By burning a different kind of wood the efficiency of the product itself could change and some specific adjustments on the appliance could be needed.

TECHNICAL DESCRIPTION

The cookers of producer are suitable to cook on the grill and on the oven and to heat living spaces for some periods or to support an insufficient centralized heating system. They are ideal for holiday apartments and weekend houses or as an auxiliary heating system during the whole year. As fuel, wood logs are used. The appliance works as an intermittent operating appliance.

The cooker is made of galvanized and enamelled steel sheets and enamelled cast iron (doors, front side, plate). The hearth is totally sheathed with single cast iron sheets. Inside there is a thick flat grate.

Under the oven door there is an extractable food warmer drawer, with the related closing door: never introduce flammable objects or materials (Picture 9)

The heating of the environment is made by irradiation: through the external hot surfaces of the stove, the heat is radiated into the environment.

The cooker is equipped with controls of primary and secondary air by which it is adjusted the combustion air.

PRIMARY AIR CONTROL (PRE
ADJUSTED)

S

ECONDARY AIR CONTROL (PRE

Model nr.	Mass of fuel hourly kg/h	(A) Secondary Air	(B) Primary Air
VERSI	2,38	PREADJUSTED	PREADJUSTED

A – SMOKES control (Picture 9)

(Conversion of the cooker function to the cooker, bake oven and heating function).

The smokes control can be found on the top right plate of the cooker, between the top table and cooking door. This control has two settings:

OVEN COOKING: when the bar is pushed to the back of the cooker, the combustion gases flow around the oven and directly into the flue and up to the chimney.

HOB COOKING: when the control bar is pulled out, the combustion gases flow around the oven, heating it.

To ignite the flame follow the instructions below :

- Bring the flue gas control to the control bar pulled out.
- After having started the fire with small pieces of wood and waited until it is well lit.
- Bring the flue gas control to the control bar pulled in.

The control regulation during the ignition phase is the following :

PRIMARY air	SECONDARY air	SMOKES control
PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED	Cooker function

FLUE

Essential requirements for correct appliance operation:

- the internal section must preferably be circular;
- **the appliance must be thermally insulated and impermeable and built with suitable materials which are resistant to heat, combustion products and any condensation;**
- there must be no narrowing and vertical passages with deviations must not be greater than 45°;
- if already used, it must be clean;
- all the sections of the flue gas duct must be accessible to inspection;
- inspection openings must be provided for cleaning.
- the technical data from the instruction manual must be respected;
- If the flues are of a square or rectangular section, the internal edges must be rounded with a radius of not less than 20 mm. For the rectangular section, the maximum ratio between the sides must be ≤ 1.5 .

A section which is too small causes a reduction in draught. A minimum height of 4 m is advisable.

The following materials are **FORBIDDEN** and compromise the good operation of the appliance: asbestos cement, galvanised steel, rough and porous internal surfaces. **Picture 1** shows some example solutions.

! For a correct installation please respect the sections/lengths of the flue shown in the technical data table. By installations with different dimensions the flue must be suitably sized in accordance with EN133841.

The draught created by your flue must be sufficient but not excessive.

A section of the flue which is too large can present a volume which is too large to heat and therefore cause operating difficulties for the appliance; to avoid this, it is necessary to insulate the appliance for its entire height. A section which is too small causes a reduction in draught.

ATTENTION: as far as concern the realisation of the flue connection and flammable materials please follow the requirements provided. **The flue must be at a suitable distance from flammable or combustible material using suitable insulation or an air space.**

It is **FORBIDDEN** to pass system piping or air ducts inside the flue. It is also forbidden to create moveable or fixed openings on the flue itself, for the connection of further different appliances.

CHIMNEY POT

The flue draught depends on the suitability of the chimney pot.

It is therefore essential that, if built in a handcrafted way, the exit section is more than twice the internal section of the flue (Picture 2) .
As it must always go past the ridge of the roof, the chimney pot must ensure exhaust even in the presence of wind (Picture 3).
The chimney pot must meet the following requirements:

- Have an internal section equivalent to that of the chimney.
- Have a useful exit section of double the internal section of the flue.
- Be built so as to prevent rain, snow or any foreign body entering the flue.
- Be easy to inspect, for any maintenance and cleaning operations.

CONNECTION TO THE CHIMNEY

Products with automatic door closing (type 1) must operate, for safety reasons, with the furnace door closed (except during the fuel loading or ash removal phases).
Products with non automatic door closing (type 2) must be connected to their own flue.
Operation with doors open is only allowed when supervised.
The connection pipe to the flue must be as short as possible, straight horizontal and positioned slightly in ascent, and watertight.
Connection must be carried out with stable and robust pipes, comply with all current Standards and Regulations and to those envisioned by the law, and be hermetically secured to the flue. The internal diameter of the connection pipe must correspond to the external diameter of the appliance flue gas exhaust stub pipe (DIN 1298).

ATTENTION: as far as concern the realisation of the flue connection and flammable materials please follow the requirements provided.
The flue must be properly spaced from any flammable materials or fuels through a proper insulation or an air cavity. **Minimum distance safety 25 cm.**

The chimney pressure (DRAUGHT) must be at least 12 Pa Pascal (=1.2 mm of water column). The measurement must always be carried out when the appliance is hot (nominal calorific power). When the pressure exceeds 17 Pascal, it is necessary to reduce it through the installation of an additional draught regulator (false air valve) on the exhaust pipe or in the chimney, according to the regulations in force.
! For correct appliance operation, it is essential that sufficient air for combustion is introduced into the place of installation (see paragraph VENTILATION AND AERATION OF THE INSTALLATION PREMISES).

VENTILATION AND AERATION OF THE INSTALLATION PREMISES

As the product draw their combustion air from the place of installation, it is MANDATORY that in the place itself, a sufcient quantity of air is introduced. If windows and doors are airtight (e.g. built according to energy saving criteria), it is possible that the fresh air intake is no longer guaranteed and this jeopardises the draught of the appliance and your health and safety.
There MANDATORY be sufcient quantity of air for combustion and reoxygenation of the room to ensure the device will work properly.
There should therefore be vents letting air in from outside the building and enabling circulation of air for combustion even when the doors and windows are closed.

The air inlets must meet the following requirements:

- they must be protected with grids, metal mesh, etc., but without reducing the net useful section;
- they must be made so as to make the maintenance operations possible;
- positioned so that they cannot be obstructed;
- Any extractor hoods in the room where the device is installed must not operate at the same time as this could cause smoke to enter the room, even with the fireplace’s door closed.

The clean and noncontaminated air flow can also be obtained from a room adjacent to that of installation (indirect aeration and ventilation), as long as the flow takes place freely through permanent openings communicating with the outside.
The adjacent room cannot be used as a garage, or to store combustible material or for any other activity with a fire hazard, bathroom, bedroom or common room of the building.

Ventilation is deemed sufficient when the room is equipped with air inlets according to the table:

Installation in premises with fire hazards is forbidden. Installation in residential premises in which, in any case, the depression measured during installation between the internal and external environment is greater than 4 Pa .
All national, regional, provincial and municipal laws and standards in force in the country where the appliance is installed must be complied with.

Appliance categories	Percentage of the net opening section with respect to the appliance fumes outlet section	Minimum net opening value of the ventillatin duct
Fireplaces	50%	200 cm2
Stoves	50%	200 cm2
Cookers	50%	200 cm2

ALLOWED / NOT ALLOWED FUELS

Allowed fuels are logs. Use exclusively dry logs (max. content of water 20%). Maximum 3 logs should be loaded. The pieces of wood should have a length of ca. 2030 cm and a maximum circumference of 3035 cm.

Compressed not workedout wood briquettes must be used carefully to avoid overheating that may damage the device, since these have a very high calorific value.

The wood used as fuel must have a humidity content lower than the 20% and must be stored in a dry place. Humid wood tends to burn less easily, since it is necessary a greater quantity of energy to let the existing water evaporate. Moreover, humid content involves the disadvantage that, when temperature decreases, the water condensates earlier in the hearth and therefore in the stack causing a remarkable deposit of soot with following possible risk of fire of the same.
Fresh wood contains about 60% of H2O, therefore it is not suitable to be burnt.

It is necessary to place this wood in a dry and ventilated place (for example under a roof) for at least two years before using

Besides others, it is not possible to burn: carbon, cuttings, waste of bark and panels, humid wood or wood treated with paints, plastic materials; in this case, the warranty on the device becomes void.

Paper and cardboard must be used only to light the fire.

The combustion of waste is FORBIDDEN and would even damage the appliance and the flue, causing health damages and claims by the neighborhood owing to the bad smell.

The wood is not a fuel which allows a continuous operation of the appliance, as consequence the heating all over the night is not possible.

Variety	kg/mc	kWh/kg moistness 20%
Beech	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,5
Scots pine *	550	4,4

* RESINOUS WOOD NOT SUITABLE FOR THE BURNING

ATTENTION : the continuous and protracted use of aromatic wood (eucalyptus, myrtle etc.) quickly damages the cast iron parts (cleavage) of the product.

The declared technical data have been achieved by burning beech wood class “A1” according to the requirement EN ISO 172255 and wood moisture content less than 20%. By burning a different kind of wood the efcieny of the product itself could change and some specifc adjustments on the appliance could be needed.

WARNING: After the first ignition you can smell bad odours (owing to the drying of the glue used in the garnitures or of the paint) which disappear after a brief using of the appliance. **It must be ensured, in any case, a good ventilation of the environment.** Upon the first ignition we suggest loading a reduced quantity of fuel and slightly increasing the calorific value of the equipment. **It is FORBIDDEN to use any liquid substance as for ex. alcohol, gasoline, oil and similar. Never switch on the device when there are combustible gases in the room.**

To perform a correct first lighting of the products treated with paints for high temperature, it is necessary to know the following information:

- the construction materials of the involved products are not homogeneous, in fact there are simultaneously parts in cast iron, steel, refractory material and majolica;
- the temperature to which the body of the product is subject is not homogeneous: from area to area, variable temperatures within the range of 300°C 500°C are detected;
- during its life, the product is subject to alternated lighting and extinguishing cycles in the same day, as well as to cycles of intense use or of absolute standstill when season changes;
- the new appliance, before being considered seasoned has to be subject to many start cycles to allow all materials and paints to complete the various elastic stresses;
- in detail, initially it is possible to remark the emission of smells typical of metals subject to great thermal stress, as well as of wet paint. This paint, although during the manufacture it is baked at 250 °C for some hours, must exceed many times and for a given period of time the temperature of 350 °C before becoming completely embedded in the metallic surfaces.

Therefore, it is extremely relevant to take these easy steps during the lighting:

1. Make sure that a strong air change is assured in the room where the appliance is installed.
2. During the first starts, do not load excessively the combustion chamber (about half the quantity indicated in the instructions manual) and keep the product continuously ON for at least 610 hours with the registers less open than the value indicated in the instructions manual.
3. Repeat this operation for at least 45 or more times, according to your possibilities.
4. Then load more and more fuel (following in any case the provisions contained in the installation booklet concerning maximum load) and, if possible, keep the lighting periods long avoiding, at least in this initial phase, short ON/OFF cycles.
- 5. During the first starts, no object should be leaned on the appliance and in detail on enameled surfaces. Enameled surfaces must not be touched during heating.**
6. Once the «breakin» has been completed, it is possible to use the product as the motor of a car, avoiding abrupt heating with excessive loads.

To light the fire, it is suggested to use small wood pieces together with paper or other traded lighting means. The openings for air (primary and secondary) must be opened together. When the wood starts burning, you may load other fuels and adjust the air for combustion according to the instructions on paragraph TECHNICAL DESCRIPTION.

Please always be present during this phase.

! Never overload the appliance (see cap. TECHNICAL DESCRIPTION / hourly consumption). Too much fuel and too much air for combustion can cause overheating and therefore damage the appliance. **The warranty does not cover the damages due to overheating of the equipment.**

LOW EMISSION FIRE LIGHTING

Smokeless combustion is a way of lighting a fire able to significantly reduce the emission of harmful substances. The wood burns gradually from the top downwards, so combustion is slower and more controlled. Burned gases pass through the high temperatures of the flame and therefore burn almost completely.

Place the logs in the hearth a certain distance apart as shown in the **Picture 6**. Arrange the largest at the bottom and the smallest at the top, or vertically in the case of tall narrow combustion chambers. Place the fire starter module on top of the pile, arranging the first logs in the module at right angles to the pile of wood.

Fire STARTER MODULE. This fire starter module replaces a paper or cardboard starter.

Prepare four logs, 20 cm long with a cross section of 3 cm by 3 cm **Picture 6**. Cross the four logs and place them on top of the pile of wood at right angles, with the fire lighter (wax impregnated wood fibre for example) in the middle. The fire can be lit with a match. If you want, you can use thinner pieces of wood. In this case, you will need a larger quantity.

Keep the flue gas exhaust valve and combustion air regulator open.

After lighting the fire, leave the combustion air regulator open in the position shown in according to the instructions on paragraph

TECHNICAL DESCRIPTION

FUEL	PRIMARY Air	SECONDARY Air
Wood	PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED

IMPORTANT:

- do not add further wood between one complete load and the next;
- do not suffocate the fire by closing the air intakes;
- regular cleaning by a chimney sweep reduces fine particle emissions.

NORMAL OPERATION

After having positioned the registers correctly, insert the indicated hourly wood load avoiding overloads that cause anomalous stresses and deformations (according to the instructions on paragraph TECHNICAL DESCRIPTION). **You should always use the product with the door closed in order to avoid damages due to overheating (forge effect). The inobservance of this rule makes the warranty expire.** For safety reasons the door of the appliances with constructive system 1, must be opened only for the loading of the fuel or for removing the ashes, while during the operation and the rest, the door of the hearth must remain closed. The appliances with constructive system 2 must be connected to their own flue. The operating with open door is allowed under supervision.

IMPORTANT: For safety reasons the door of the hearth can be opened only for the loading of the fuel. The hearth door must always remain closed during operation or rest.

With the controls positioned on the front of the appliance it is possible to adjust the heat emission of the hearth. They have to be opened according to the calorific need. The best combustion (with minimum emissions) is reached when, by loading the wood, most part of the air for combustion flows through the secondary air register.

Never overload the appliance (see the hourly wood load in the table here below). Too much fuel and too much air for the combustion may cause overheating and then damage the stove. You should always use the appliance with the door closed in order to avoid damages due to overheating (forge effect). **The inobservance of this rule makes the warranty expire.**

The adjustment of the registers necessary to reach the rated calorific yield with a depression at the stack of 12 Pa 1,2mm of column of water) is the following one: see chapter TECHNICAL DESCRIPTION. **The appliance works as an intermittent operating appliance.** Besides the adjustment of the air for the combustion, the intensity of the combustion and consequently the thermal performance of the device is influenced by the stack. A good draught of the stack requires a stricter adjustment of air for combustion, while a poor draught requires a more precise adjustment of air for combustion.

To verify the good combustion, check whether the smoke coming out from the stack is transparent.

If it is white, it means that the device is not properly adjusted or the wood is too wet; if instead the smoke is gray or black, it signals that the combustion is not complete (it is necessary a greater quantity of secondary air).

WARNING: When fuel is added onto the embers in the absence of a flame, a considerable amount of fumes may develop. Should this happen, an explosive mixture of gas and air may form, and in extreme cases an explosion may occur. For safety reasons it is advisable to perform a new lighting procedure with the use of small strips.

USE OF THE OVEN (IF PRESENT)

Place the smoke controller in the position USE OF THE OVEN (see chap. TECHNICAL DESCRIPTION)

Thanks to the air flow for the combustion, the temperature of the oven may become remarkably affected. A sufficient flue of the chimney and of the channels, well cleaned for the flow of burning smokes around the oven are fundamental for a good cooking result. Thick cakes and big roasts must be introduced in the lowest level. Flat cakes and biscuits must reach the medium level. The upper level may be used to heat or grill.

The oven pan and the chrome plated oven grille may be located on different plans (see chapter Technical Description ACCESSORIES).

When cooking food with high humidity, cakes with fruit or fruit itself, water of condensation will be produced. During the cooking process some water vapour in the form of drops of condensed water can deposit onto the top and the side of the door. It is a physical phenomenon.

By opening the door briefly and carefully (1 or 2 times, or even often in case of longer cooking times) you can let out the steam from the cooking compartment and reduce condensation significantly.

OPERATION IN TRANSITION PERIODS

During transition periods when the external temperatures are higher, if there is a sudden increase of temperature it can happen that the combustion gases inside the flue cannot be completely sucked up.

The exhaust gases do not come out completely (intense smell of gas). In this case, shake the grating more frequently and increase the air for the combustion. Then, load a reduced quantity of fuel in order to permit a rapid burning (growing up of the flames) and the stabilization of the draught. Then, check that all openings for the cleaning and the connections to the stack are airtight. **In case of doubt, DO NOT operate the product.**

MAINTENANCE AND CARE

Check the external air intake, by cleaning it, at least once a year. The stack must be regularly swept by the chimney sweeper. Let your chimney sweeper in charge of your area check the regular installation of the device, the connection to the stack and the aeration.

IMPORTANT: THE MAINTENANCE MUST BE CARRIED OUT ONLY AND EXCLUSIVELY WITH COLD DEVICE. You should only use spare parts approved and supplied by Producer. Please contact your specialized retailer if you require spare parts. YOU MUST NOT MAKE ANY CHANGES TO THE DEVICE!!!

GLASS CLEANING

Thanks to a specific inlet of secondary air, the accumulation of dirty sediments on the glassdoor is reduced with efficacy. Nevertheless this can never be avoided by using solid fuels (particularly wet wood) and it has not to be understood as a defect of the appliance.

IMPORTANT: The cleaning of the sight glass must be carried out only and exclusively with cold device to avoid the explosion of the same. For the cleaning, it is possible to use specific products or a wet newspaper paper ball passed in the ash to rub it. Do not use cloths, abrasive or chemically aggressive products by cleaning the hearth glass.

The correct lighting phase, the use of proper quantities and types of fuels, the correct position of the secondary air regulator, enough draught of the chimneyflue and the presence of combustion air are the essential elements for the optimal functioning of the appliance and for the cleaning of the glass.

! BREAK OF GLASSES : given that the glassceramic glasses resist up to a heat shock of 750°C, they are not subject to thermal shocks. Their break can be caused only by mechanic shocks (bumps or violent closure of the door, etc.). Therefore, their replacement is not included in the warranty.

CLEANING OUT THE ASHES

All the devices are equipped with a hearth grating and an ash drawer for the collection of the ashes **Picture 9**. It is suggested to empty periodically the ash drawer and to avoid it filled completely in order not to overheat the grating. Moreover, it is suggested to leave always 34 cm of ash in the hearth.

CAUTION: The ashes removed from the hearth have to be stored in a container made of fireresistant material equipped with an airtight cover. The container has to be placed on a fireresistant floor, far from flammable materials up to the switching off and complete cooling.

CLEANING THE FLUE

The correct lighting phase, the use of proper quantities and types of fuels, the correct position of the secondary air regulator, enough draught of the chimneyflue and the presence of combustion air are the essential elements for the optimal functioning of the appliance. The device should be completely cleaned at least once a year or every time it is needed (in case of bad working and low yield). An excessive deposit of soot can cause problems in the discharge of smokes and fire in the flue.

The cleaning must be carried out exclusively with cold equipment. This operation should be carried out by a chimney sweeper who can simultaneously perform an audit of the flue (checking of possible deposits). During the cleaning, it is necessary to remove the ash drawer, the grating, and the smoke deflectors from the device in order to ease the fall of the soot. The deflectors can be easily extracted from their seats since they are not fastened using screws. Once the clearing has been carried out, place them back in their seats.

CAUTION: The lack of the deflectors causes a strong depression, with a too fast combustion, an excessive consumption of wood with related overheating of the device.

SUMMER STOP

After cleaning the hearth, chimney and hood, totally eliminating the ash and other eventual residues, close all the doors of the hearth and the relevant registers; in case you disconnect the appliance from the chimney you must close its openings in order to let work others possible appliances connected to the same flue.

We suggest performing the cleaning operation of the flue at least once per year; verifying in the meantime the actual status of the rope seals, which cannot ensure the good operation of the equipment if they are not in good condition and are not making a good seal! In this case the seals must be replaced.

In presence of dampness in the room where the stove has been placed, we advise you to put absorbent salts into the hearth.

! If you want to keep for long the aesthetic look of the cooker it is important to protect its internal walls in row cast iron with neutral Vaseline.

MAJOLICAS (IF PRESENT)

Producer has chosen majolica tiles, which are the result of highquality artisan work. As they are completely carried out by hand, the majolica may present crackles, speckles, and shadings. These characteristics certify their precious origin.

Enamel and majolica, due to their different coeficient of dilatation, produce microcrackles, which show their authentic feature. **if you use a detergent or liquid, the latter might soak** For the cleaning of the majolica we suggest you to use a soft and dry cloth;**in and highlight the crackles permanently.**

PRODUCTS MADE OF NATURAL STONE (IF PRESENT)

Natural stone has to be cleaned with very thin abrasive paper or with an abrasive sponge. **DO NOT USE** any cleanser or fluid.

VARNISHED PRODUCTS (IF PRESENT)

After some years of product use a change in the varnished details colour is totally normal. This is due to the considerable temperature range the product is subject to whenever in use and to the varnish ageing of time passing by.

ATTENTION: before any possible application of the new varnish, do clean and remove all the traces from the surface which has to be varnished.

ENAMELLED PRODUCTS (IF PRESENT)

For the cleaning of enamelled surfaces use soap water or not aggressive and not chemically abrasive detergents.

IMPORTANT : After the cleaning do not let soapy water or any cleanser dry but remove them immediately. **DO NOT use sandpaper or steel wool**

CHROMIUMCOMPONENTS (IF PRESENT)

If the components become bluish due to overheating, this can be solved with a suitable product for cleaning. **DO NOT use** abrasives or solvents.

CAST IRON COOKING PLATE AND RINGS

IMPORTANT: to avoid rust DO NOT forget pots or pans on the cold cooking plate. This would create rust rings, unpleasant to see and difficult to remove.

The cast iron cooking plate and the cast iron rings needs to be periodically cleaned by using sandpaper (grain 150) without touching the enamelled parts.

To carry out the cleaning operation remove the smoke outlet spigot and the smoke pipe. The smoke compartment can be cleaned from the front side of the oven (see chap. CLEANING SMOKE COMPARTMENT COOKERS) or from the top. In this case remove the cast iron rings and the cooking plate, as well the smoke outlet spigot and the smoke pipe. The cleaning can be carried out by using a brush and a Hoover.

ATTENTION: once the cleaning operations are terminated all the parts have to be reassembled hermetically.

MAINTENANCE OF THE OVEN (WHERE EXISTING)

To avoid the possible forming of rust it is recommended:

- To let the steam getting out of the oven to reduce the formation of any condensation by opening the door briefly and carefully (1 or 2 times, or more often in case of cooking food very humid and with longer cooking times);
- Remove the food from the oven once cooked. Letting the food to chill in the oven at a temperature below 150 °C results in the forming of condensation;
- After cooking, leave the oven door partially open to dry out any condensation;

CALCULATION OF THE THERMAL POWER

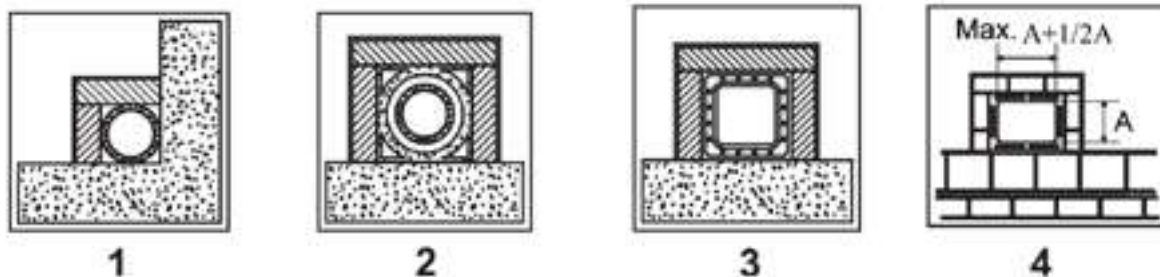
There is not an absolute rule for calculating the correct necessary power. This power is given according to the space to be heated, but it depends also largely on the insulation. On an average, the calorific value necessary for a properly insulated room is **30 kcal/h per m³** (for an external temperature of 0°C).

Given that **1 kW corresponds to 860 kcal/h**, it is possible to adopt a value of **35 W/m³**.

Let's suppose one wishes to heat a room of 150 m³ (10 x 6 x 2.5 m) in an insulated apartment. In this case, it is necessary to have 150 m³ x 35

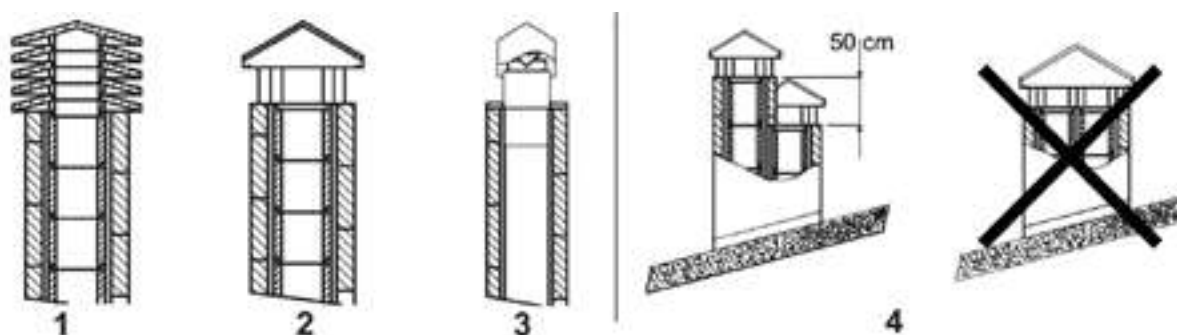
W/m³ = 5250 W or 5,25 kW. As main heating, a 8 kW device is therefore sufficient.

Fuel	Unit	Approximate combustion value		Required quantity in relation to 1 kg of dry wood
		kcal/h	kW	
Dry wood (15% humidity)	kg	3600	4.2	1.00
Wet wood (50% humidity)	kg	1850	2.2	1.95
Wood briquettes	kg	4000	5.0	0.84
Brown coal briquettes	kg	4800	5.6	0.75
Normal anthracite	kg	7700	8.9	0.47
Coke	kg	8780	7.9	0.53
Natural gas	m ³	7800	9.1	0.46
Naphtha	L	8500	9.9	0.42
Electricity	kW/h	860	1.0	4.19



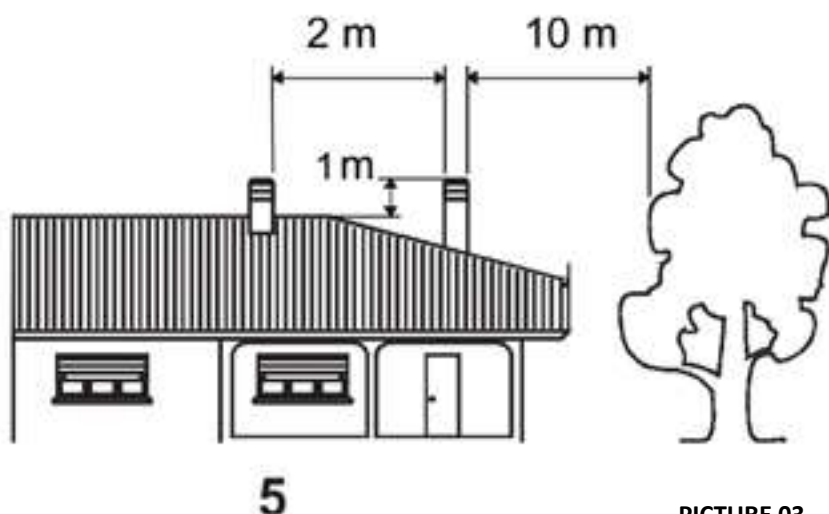
1. Steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. **Efficiency 100% excellent.**
2. Refractory flue with double insulated chamber and external coating in lightweight concrete. **Efficiency 100% excellent.**
3. Traditional clay flue square section with cavities. **Efficiency 80% good.**
4. Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. **Efficiency 40% poor**

PICTURE 01



1. Industrial chimney cap with prefabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes.
2. Handcraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times).
3. Chimney cap for steel flue with internal cone deflector of smokes.
4. In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves.

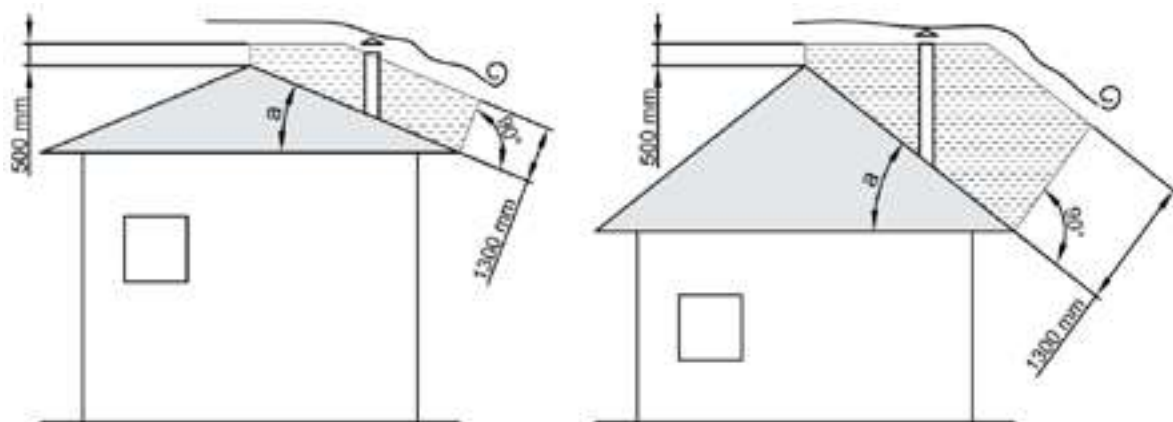
PICTURE 02



The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

PICTURE 03

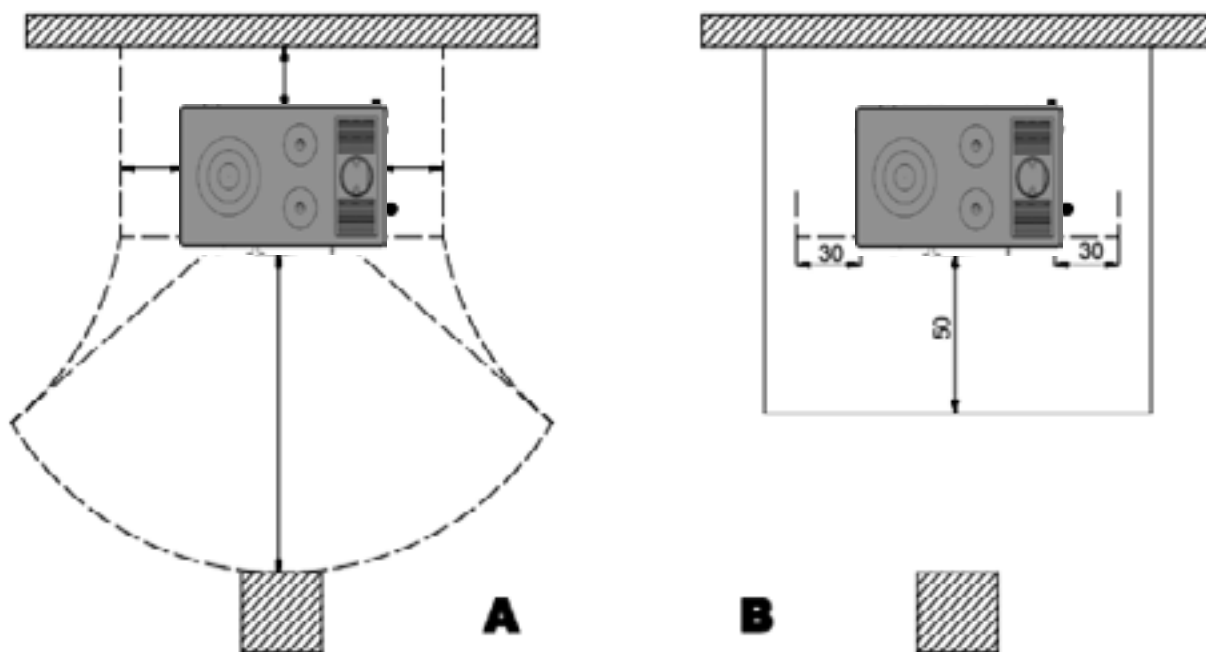
CHIMNEY CAPS DISTANCES AND POSITIONING



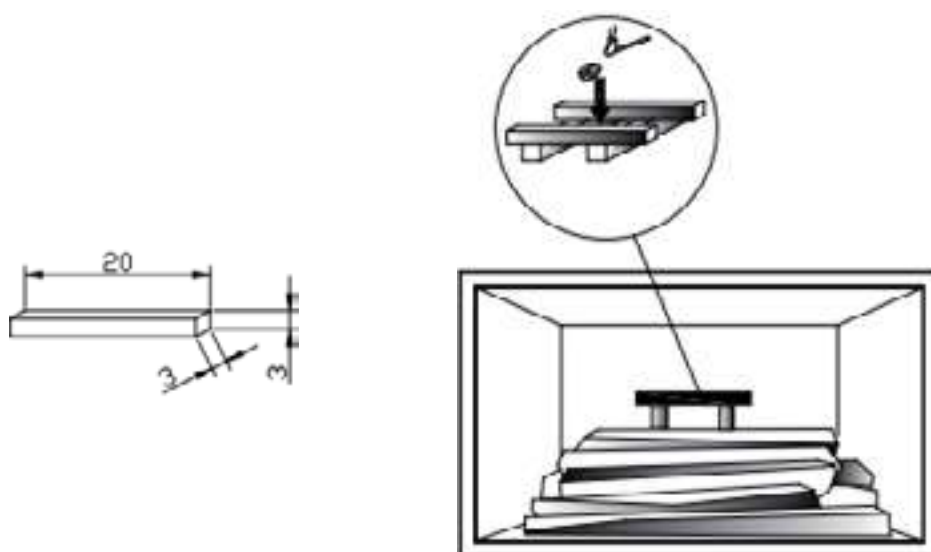
Inclination of the roof

$a > 10^\circ$

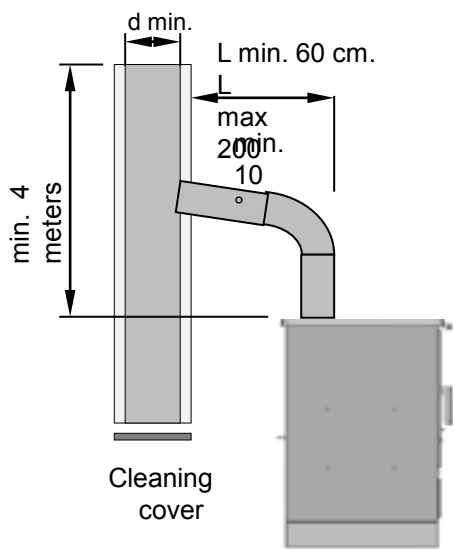
PICTURE 04



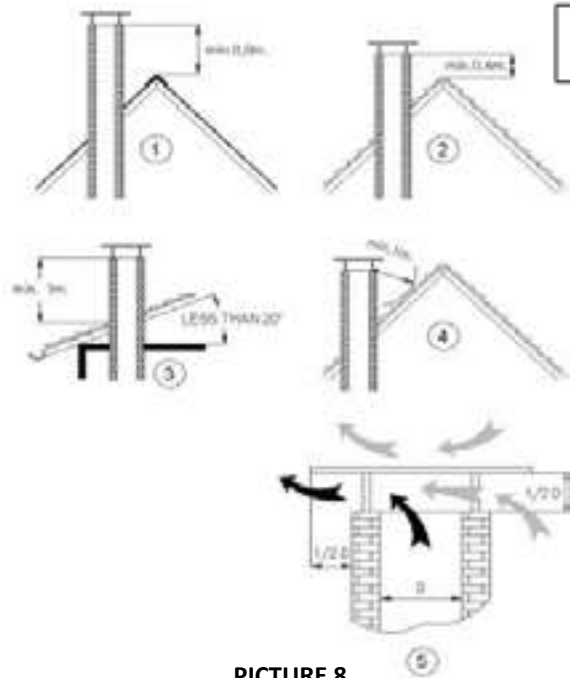
PICTURE 05



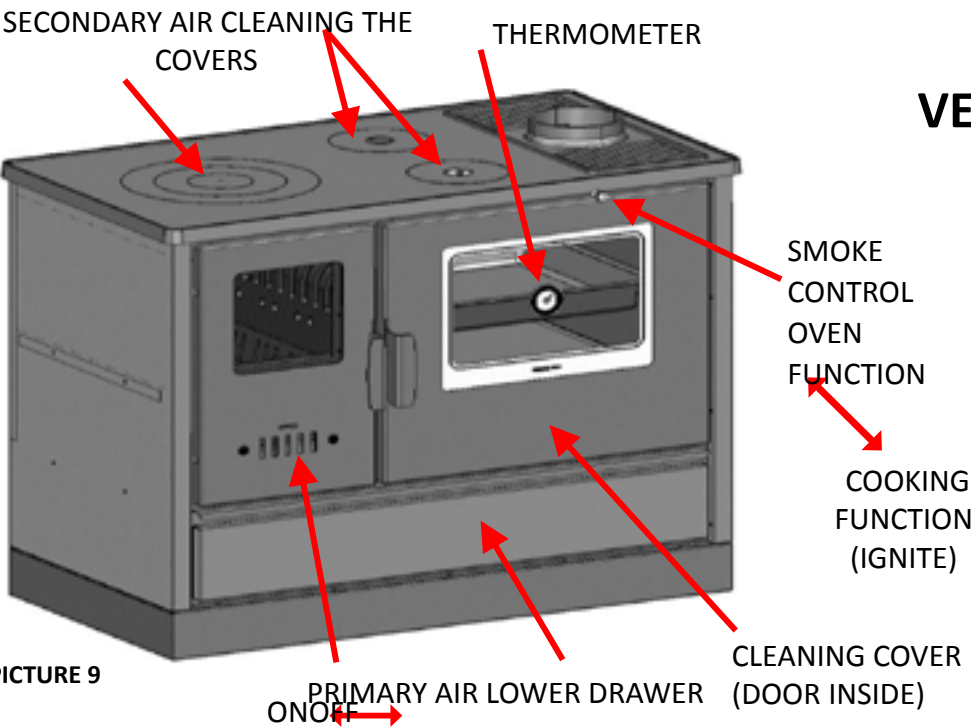
PICTURE 06



PICTURE 7

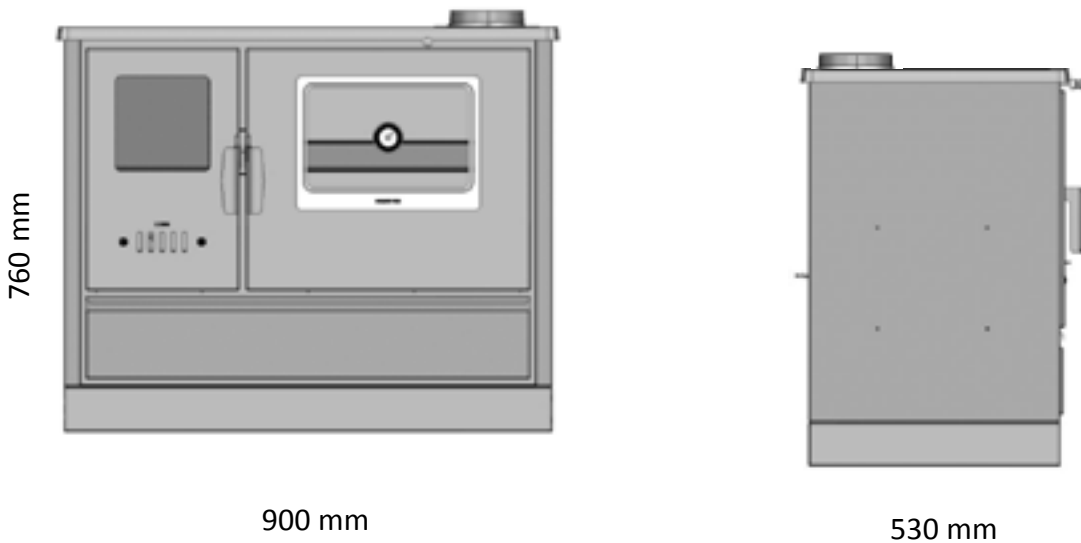


PICTURE 8



VERSI

PICTURE 9



OBERFLÄCHEN KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN! VERWENDEN SIE IMMER SCHUTZHANDSCHUHE!

Bei der Verbrennung wird Wärmeenergie freigesetzt, die die Hitze von Oberflächen, Türen, Griffen, Bedienelementen, Glas, Rauchrohre und sogar der Gerätefront erheblich erhöht. Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Elementen, wenn Sie keine Schutzkleidung tragen (einschließlich Schutzhandschuhe). Machen Sie Kinder auf die Gefahr aufmerksam und halten Sie sie während des Betriebs vom Ofen fern.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unser Unternehmen entschieden haben; Unser Produkt ist eine großartige Heizlösung, die auf der Grundlage der fortschrittlichsten Technologie mit hochwertiger Verarbeitung und modernem Design entwickelt wurde, damit Sie das fantastische Gefühl, das die Hitze einer Flamme vermittelt, in absoluter Sicherheit genießen können.

WARNUNGEN

Diese Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Produkts: Stellen Sie sicher, dass sie das Gerät immer begleitet, auch wenn es an einen anderen Eigentümer oder Benutzer oder an einen anderen Ort gebracht wird. Wenn es beschädigt ist oder verloren geht, fordern Sie ein weiteres Exemplar beim zuständigen Techniker an. Dieses Produkt ist für die Verwendung bestimmt, für die es ausdrücklich entwickelt wurde. Der Hersteller ist von jeglicher Haftung, vertraglich und außervertraglich, für Personen/Tiere- und Sachschäden aufgrund von Montage, Einstell- und Wartungsfehlern sowie unsachgemäßer Verwendung befreit.

Die Montage muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das die volle Verantwortung für die endgültige Montage und den daraus folgenden einwandfreien Betrieb des eingebauten Produkts übernimmt. Außerdem müssen alle Gesetze und nationalen, regionalen, provinziellen und kommunalen Normen des Landes, in dem das Gerät eingebaut wurde, sowie die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen berücksichtigt werden.

Der Hersteller kann nicht für die Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen verantwortlich gemacht werden.

Stellen Sie nach dem Entfernen der Verpackung sicher, dass der Inhalt unversehrt und vollständig ist. Wenden Sie sich andernfalls an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Alle elektrischen Komponenten, aus denen das Produkt besteht, dürfen ausschließlich von einem autorisierten Kundendienstzentrum durch OriginalErsatzteile ersetzt werden, um eine korrekte Funktion zu gewährleisten.

SICHERHEIT

- DAS GERÄT DARF VON KINDERN AB 8 JAHREN UND PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTEN KÖRPERLICHEN, SENSORISCHEN ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN ODER OHNE ERFAHRUNG ODER DIE ERFORDERLICHEN KENNTNISSE VERWENDET WERDEN, SOFERN SIE BEAUFSICHTIGT WERDEN ODER ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG DES GERÄTS ERHALTEN HABEN UND DASS SIE DIE DAMIT VERBUNDENEN GEFAHREN VERSTEHEN.
- DER GERÄT DARF NICHT VON PERSONEN (EINSCHLIEßLICH KINDERN) MIT EINGESCHRÄNKTEN KÖRPERLICHEN, SENSORISCHEN UND GEISTIGEN FÄHIGKEITEN ODER VON UNGELERNTEN PERSONEN BENUTZT WERDEN, ES SEI DENN, SIE WERDEN VON EINER FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON BEAUFSICHTIGT UND IN DIE BENUTZUNG DES GERÄTS EINGEWIESEN.
- DIE VOM BENUTZER VORGESCHRIEBENE REINIGUNG UND WARTUNG DARF NICHT VON KINDERN OHNE AUFSICHT DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- AUF DIE KINDER MÜSSEN GEACHTET WERDEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.
- DIE SICHERHEITS- UND EINSTELLVORRICHTUNGEN DÜRFEN NICHT OHNE GENEHMIGUNG ODER ANGABEN DES HERSTELLERS VERÄNDERT WERDEN.
- VERSCHLIEßEN ODER VERKLEINERN SIE DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN AM AUFSTELLUNGORT NICHT. DIE BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN SIND FÜR EINE KORREKTE VERBRENNUNG UNERLÄSSLICH.
- LASSEN SIE DIE VERPACKUNGSELEMENTE NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN ODER NICHT BETREUTE MENSCHEN MIT BEHINDERUNG.
- DIE FEUERRAUMTÜR MUSS WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS DES PRODUKTS IMMER GESCHLOSSEN SEIN.
- WENN DAS GERÄT IN BETRIEB IST UND BEIM ANFASSEN HEIß IST, IST BESONDERS AUF ALLE ÄUßEREN OBERFLÄCHEN ZU ACHTEN.
- PRÜFEN SIE, OB HINDERNISSE VORHANDEN SIND, BEVOR SIE DAS GERÄT NACH LÄNGERER INAKTIVITÄT EINSCHALTEN.
- DER ENERGIEERZEUGER WURDE SO KONSTRUIERT, DASS ER UNTER ALLEN KLIMATISCHEN BEDINGUNGEN FUNKTIONIERT. BEI BESONDERS UNGÜNSTIGEN BEDINGUNGEN (STARKER WIND, FROST) KÖNNEN SICHERHEITSSYSTEME EINGREIFEN, DIE DEN ENERGIEERZEUGER ABSCHALTEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST UND DEAKTIVIEREN SIE IMMER DIE SICHERHEITSSYSTEME.
- WENN DER SCHORNSTEIN IN BRAND GERÄT, VERWENDEN SIE GEEIGNETE SYSTEME ZUM ERSTICKEN DER FLAMMEN ODER FORDERN SIE HILFE VON DER FEUERWEHR AN.
- DIESES GERÄT DARF NICHT ZUM VERBRENNEN VON ABFÄLLEN VERWENDET WERDEN.
- VERWENDEN SIE KEINE BRENNBAREN FLÜSSIGKEITEN ZUM ANZÜNDEN.
- DIESES GERÄT DARF NICHT ZUM VERBRENNEN VON ABFÄLLEN VERWENDET WERDEN- VERWENDEN SIE KEINE BRENNBAREN FLÜSSIGKEITEN ZUM ZÜNDEN- DIE MAJOLIKEN SIND HANDWERKLICHE PRODUKTE VON HÖCHSTER QUALITÄT UND KÖNNEN DAHER MIKROPUNKTE, KRAKELEEN UND CHROMATISCHE UNVOLLKOMMENHEITEN AUFWEISEN. DIESE MERKMALE UNTERSTREICHEN IHREN WERTVOLLEN CHARAKTER. AUFGRUND IHRES UNTERSCHIEDLICHEN AUSDEHNUNGSKOEFFIZIENTEN ERZEUGEN SIE EIN KNISTERN, DAS IHRE EFFEKTIVE ECHTHEIT DEMONSTRIERT. ZUR REINIGUNG DER MAJOLIKA EMPFIEHLT ES SICH, EIN WEICHES, TROCKENES TUCH ZU VERWENDEN. WENN EIN REINIGUNGSMITTEL ODER EINE FLÜSSIGKEIT VERWENDET WIRD, KÖNNTEN LETZTERE IN DIE RISSE EINDRINGEN UND SIE HERVORHEBEN.

SICHERHEIT

DER OFEN DARF NUR ZUM KOCHEN VERWENDET WERDEN. ES KANN NICHT ZUM VERSTAUEN UND AUFBEWAHREN VERWENDET WERDEN. ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DIE ZEITEN UND TEMPERATUREN IN DER TABELLE ZUM GAREN AUF SEITE 4). ES IST NICHT FÜR GRILLZWECKE GEEIGNET UND MÜSSEN HITZEBESTÄNDIGE KÜCHENGERÄTE VERWENDET WERDEN.
- DIE UNTERE SCHUBLADE SOLLTE NUR ZUR AUFBEWAHRUNG VON NICHT BRENNBAREN MATERIALIEN WIE SAUBEREN STÖCKEN UND ZANGEN VERWENDET WERDEN. ENTFLAMMBARE UND BRENNBARE GEGENSTÄNDE SOLLTEN NIEMALS PLATZIERT WERDEN

KOCHTABELLE		
Produkt	Ofentemperatur (°C)	Kochzeit (Minuten)
Backwaren	170 200	25 50
Fleisch	180 200	30 60
Hähnchen	180 200	40 50
Fisch	180 200	30 35

ALLGEMEINE VORSICHTSMAßNAHMEN

Die Verantwortung von Hersteller beschränkt sich auf die Lieferung des Geräts.

Die Montage muss gewissenhaft gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch und den Berufsregeln durchgeführt werden. Die Montage darf nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der im Auftrag von Unternehmen arbeitet, die geeignet sind, die Gesamtverantwortung für das System als Ganzes zu übernehmen.

Hersteller lehnt jede Verantwortung für das Produkt ab, das ohne schriftliche Genehmigung modifiziert wurde, sowie für die Verwendung von NichtOriginalErsatzteilen.

Es ist VERPFLICHTEND, die nationalen und europäischen Vorschriften, die örtlichen Bauvorschriften und auch die Brandschutzvorschriften einzuhalten.

AM GERÄT KÖNNEN KEINE ÄNDERUNGEN VORGENOMMEN WERDEN. Hersteller kann nicht für die Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen verantwortlich gemacht werden.

MONTAGEVORSCHRIFTEN

Die Installation des Produkts und der Zusatzausrüstung in Bezug auf das Heizsystem muss allen geltenden Normen und Vorschriften sowie den gesetzlich vorgesehenen entsprechen.

Die Montage und die Anschlüsse des Systems, die Inbetriebnahme und die Überprüfung des korrekten Betriebs müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von autorisiertem Fachpersonal mit den vom Gesetzgeber geforderten Voraussetzungen durchgeführt werden, sei es national, regional oder provinziell oder städtisch des Landes, in dem das Gerät eingebaut wird, zusätzlich zu dieser vorliegenden Anleitung.

Die Installation muss von autorisiertem Personal durchgeführt werden, das dem Käufer eine Systemkonformitätserklärung vorlegen muss und die volle Verantwortung für die endgültige Installation und folglich für die ordnungsgemäße Funktion des installierten Produkts übernimmt. Das fertig montierte und für die Montage bereite Produkt muss mit einem Anschluss an den bestehenden Schornstein des Hauses angeschlossen werden. Die Abzweigung muss möglichst kurz, gerade, waagrecht oder etwas bergauf liegen. Die Verbindungen müssen dicht sein.

Führen Sie vor der Installation des Geräts die folgenden Kontrollen durch:

- OBERER Rauchausstoß
- Überprüfen Sie, ob der Aufbau das Gewicht des Geräts tragen kann. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Maßnahmen ergriffen werden. Die Verantwortung des Herstellers beschränkt sich auf die Lieferung des Geräts (siehe Kapitel TECHNISCHE BESCHREIBUNG).
- Stellen Sie sicher, dass der Boden das Gewicht des Geräts tragen kann (z. B. Gewichtsverteilungsplatte), und sorgen Sie, wenn er aus brennbarem Material besteht, für eine geeignete Isolierung (ABMESSUNGEN NACH REGIONALEN VORSCHRIFTEN).
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Aufstellraumes, insbesondere bei dichtgeschlossenen Fenstern und Türen (Dichtungsband).
- Bauen Sie das Gerät nicht in Räumen ein mit kollektiven Lüftungskanälen, Dunstabzugshauben mit oder ohne Dunstabzug, Gasgeräten vom Typ B, Wärmepumpen oder anderen Geräten, die bei gleichzeitigem Betrieb den Raum unter Druck setzen können.
- Stellen Sie sicher, dass der Schornstein und die Rohre, an die das Gerät angeschlossen wird, für seinen Betrieb geeignet sind. **Es ist NICHT erlaubt, verschiedene Geräte an denselben Schornstein anzuschließen.**
- Der Durchmesser der Öffnung zum Anschluss an den Schornstein muss mindestens dem Durchmesser des Rauchrohres entsprechen. Die Öffnung muss mit einem Wandanschluss zum Einführen des Rauchrohres und einer Rosette ausgestattet sein.
- Die Montage muss angemessen sein und die Reinigung und Wartung des Produkts und des Abzugs ermöglichen.

Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Sachen und/oder Personen ab, die durch das System verursacht werden. Darüber hinaus ist Hersteller nicht verantwortlich für Produkte, die ohne Genehmigung modifiziert wurden, und noch weniger für die Verwendung von NichtOriginalErsatzteilen.

Ihr örtlicher Schornsteinfeger muss über den Einbau des Gerätes informiert werden, damit er den korrekten Anschluss an den Schornstein überprüfen kann.

Bei der Montage des Produkts sind folgende Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

- a) Um eine ausreichende Wärmedämmung zu gewährleisten, halten Sie den Mindestsicherheitsabstand zu brennbaren und hitzeempfindlichen Gegenständen oder Einrichtungskomponenten (Möbel, Holzverkleidungen, Stoffe etc.) und zu Materialien mit brennbarer Struktur ein (siehe **Bild 5a**). **Alle Mindestsicherheitsabstände sind auf dem Produktdatenschild angegeben und dürfen**
- b) Vor der Ofentür dürfen sich im Strahlungsbereich keine brennbaren oder hitzeempfindlichen Gegenstände oder Materialien in einem Abstand von weniger als **100 cm** befinden. Dieser Abstand kann auf 40 cm reduziert werden, wenn eine hinterlüftete, hitzebeständige Schutzvorrichtung vor dem gesamten Bauteil zum Schutz eingebaut wird.
- c) Wenn das Produkt auf einem nicht vollständig feuerfesten Boden installiert wird, muss ein feuerfester Untergrund vorgesehen werden. **Die Fußböden aus brennbarem Material**, wie z.B. Teppich, Parkett oder Kork etc., **müssen** mit einer Schicht aus nicht brennbarem Material, z.B. Keramik, Stein, Glas oder Stahl etc. (Größe nach regionalem Recht) **abgedeckt werden**. Der Grund muss zusätzlich zur Öffnung der Ladetür vorne mindestens 50 cm und seitlich mindestens 30 cm überstehen (siehe Abbildung 5 - B).
- d) Über dem Produkt dürfen sich keine brennbaren Bauteile (z. B. Oberschränke)

Das Produkt darf immer nur mit eingesetzter Aschenlade betrieben werden. Die festen Verbrennungsrückstände (Asche) müssen in einem verschlossenen, feuerfesten Behälter gesammelt werden. Das Produkt darf niemals in Gegenwart von gasförmigen Emissionen oder Dämpfen (z. B. Leim für Linoleum, Benzin etc.) eingeschaltet werden. Legen Sie niemals brennbare Materialien in der Nähe des Produkts ab.

! - Bei der Verbrennung wird Wärmeenergie freigesetzt, die zu einer erheblichen Erwärmung der Oberflächen, Türen, Griffe, Bedienelemente, Glasteile, des Rauchgasrohres und gegebenenfalls der Gerätefront führt. **Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Elementen, es sei denn, Sie tragen geeignete Schutzkleidung oder Zubehör** (hitzebeständige Handschuhe, Kontrollgeräte). **Stellen Sie sicher, dass Kinder sich dieser Gefahren bewusst sind und halten Sie sie von dem eingeschalteten Ofen fern.**

Bei Verwendung eines falschen oder zu feuchten Brennstoffes ist durch Ablagerungen im Schornstein ein Schornsteinbrand möglich.

IM NOTFALL

Wenn ein freier Rauchabzug vorhanden ist:

- a) Schließen Sie die Ladetür und die Tür des Aschenkastens
- b) Schließen Sie die Verbrennungsluftschieber
- c) Verwenden Sie Kohlendioxid (CO₂Pulver) Feuerlöscher, um das Feuer zu löschen
- d) Fordern Sie das sofortige Eingreifen der Feuerwehr an

! LÖSCHEN SIE DAS FEUER NICHT MIT WASSER.

Wenn der Schornstein nicht mehr brennt, lassen Sie ihn von einem Fachmann auf Risse oder undichte Stellen überprüfen.



	VERSI
Nennwärmeleistung kW	7,9
Effizienz %	81,45
Verbrauch kg/h	2,38
Rauchrohrdurchmesser mm	120 / 130 / 150
Zugluft Pa	12 (1,2 mmH ₂ O)
Abgasdurchmesser° C	229,95
COEmissionen bei %13 O₂ mg/Nm³	775
Stickstoffemissionen bei %13 O₂ mg/Nm³	96
OGCEmissionen bei %13 O₂ mg/Nm³	4,9
Staubemissionen bei %13 O₂ mg/Nm³	16,83
Abmessungen Breite/Höhe/Tiefe mm	900/760/530
Nettogewicht kg (± 5 %)	73
Abmessungen des Backofens (B x H x T) mm	450/290/450
Rost / Grill	Plat
EnergieEffizienzklasse	A+

Werte werden mit brennendem Holz gemessen

(*) Die vorgeschlagenen Werte sind Richtwerte. Die Anlage muss in jedem Fall nach dem allgemeinen Berechnungsverfahren in EN13384 1 oder einem anderen Verfahren mit nachgewiesener Effizienz dimensioniert und verifiziert werden.

(**) Bei Gebäuden, bei denen die Wärmedämmung nicht den Wärmeschutzvorschriften entspricht, beträgt die Heizleistung der Öfen: günstiger Gebäudetyp (30 kcal / h x m³); weniger günstiger Gebäudetyp (40 kcal/h x m³); ungünstiger Gebäudetyp (50 kcal/h x m³).

Bei einer Wärmedämmung nach Energieeinsparverordnung ist das beheizte Volumen größer. Beim temporären Heizen wird bei Unterbrechungen, die länger als 8 Stunden dauern, die Heizleistung um ca. 25 % reduziert.

Die angegebenen technischen Daten wurden bei der Verbrennung von Buchenholz der Klasse „A1“ gemäß der Anforderung EN ISO 172255 und einer Holzfeuchte von weniger als 20 % erreicht. Durch das Verbrennen einer anderen Holzart kann sich die Effizienz des Produkts selbst ändern und es können einige spezifische Einstellungen am Gerät erforderlich sein.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Herde des Herstellers eignen sich zum Kochen auf dem Grill und auf dem Backofen, um Wohnräume zeitweise zu beheizen oder eine unzureichende Zentralheizung zu unterstützen. Sie sind ideal für Ferienwohnungen und Wochenendhäuser oder als Standheizung während des ganzen Jahres. Als Brennstoff wird Scheitholz verwendet. Das Gerät arbeitet als intermittierend arbeitendes Gerät. —

Der Herd besteht aus verzinktem und emailliertem Stahlblech und emailliertem Gusseisen (Türen, Frontseite, Platte). Im Inneren befindet sich ein dicker Flachrost.

Unter der Ofentür befindet sich eine herausziehbare Wärmeschublade für die Speisen mit der dazugehörigen Schließtür: Niemals brennbare Gegenstände oder Materialien einführen (Abbildung 9)

Die Erwärmung der Umgebung erfolgt durch Bestrahlung: Durch die äußeren heißen Oberflächen des Ofens wird die Wärme in die Umgebung abgestrahlt.

PRIMÄRLUFTSTEUERUNG (VOREINGESTELLT)

Der Herd ist mit Reglern für Primär- und Sekundärluft ausgestattet, mit denen die Verbrennungsluft eingestellt wird.

SEKUNDÄRLUFTSTEUERUNG (VOREINGESTELLT)

Die zum Erreichen der nominellen Heizleistung erforderliche Regelregelung ist wie folgt (siehe Kap. TECHNISCHE DATEN):

A – RAUCHKontrolle (Abbildung 9)

(Umbau der Herdfunktion auf die Herd, Backofen- und Heizfunktion).

Die Rauchkontrolle befindet sich auf der oberen rechten Platte des Herds zwischen dem oberen Tisch und der Kochtür. Dieses Steuerelement hat zwei Einstellungen:

BACKEN IM BACKOFEN: Wenn die Stange auf die Rückseite des Herdes geschoben wird, strömen die Verbrennungsgase um den Ofen herum und direkt in den Rauchabzug und hinauf zum Schornstein.

KOCHEN MIT KOCHFELD: Beim Herausziehen der Bedienleiste strömen die Verbrennungsgase um den Ofen und heizen ihn auf.

Um die Flamme zu entzünden, befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

- Bringen Sie den Rauchgasregler an den herausgezogenen Kontrollleiste.
- Nachdem Sie das Feuer mit kleinen Holzstücken angezündet und gewartet haben, bis es gut angezündet ist.
- Bringen Sie den Abgasregler an den eingezogenen Kontrollleiste. Die Steuerregelung während der Zündphase ist wie folgt:

ModellNr.	Brennstoffmasse stündlich kg / h	(A) Sekundärluft	(B) Primärluft
Versi	2,38	VOREINGESTELLT	VOREINGESTELLT

PRIMÄRLUFT	SEKUNDÄRLUFT	RAUCHKontrolle
VOREINGESTELLT	VOREINGESTELLT	Kochfunktion

Abzug

Grundlegende Voraussetzungen für den korrekten Gerätebetrieb:

- der Innenquerschnitt muss vorzugsweise kreisförmig sein;
- Das Gerät muss wärmeisoliert und undurchlässig sein und aus geeigneten Materialien gebaut sein, die gegen Hitze, Verbrennungsprodukte und jegliche Kondensation beständig sind;
- es darf keine Verengung geben und senkrechte Durchgänge mit Abweichungen dürfen nicht größer als 45° sein;• falls bereits verwendet, muss es sauber sein;
- alle Abschnitte des Rauchgaskanals müssen für Inspektionen zugänglich sein;
- Zur Reinigung müssen Revisionsöffnungen vorgesehen werden.
- die technischen Daten aus der Bedienungsanleitung müssen eingehalten werden;
- Bei Rauchabzügen mit quadratischem oder rechteckigem Querschnitt müssen die Innenkanten mit einem Radius von mindestens 20 mm abgerundet sein. Für den rechteckigen Querschnitt darf das Seitenverhältnis maximal $\leq 1,5$ sein. Ein zu kleiner Querschnitt bewirkt eine Reduzierung des Abzugs. Empfehlenswert ist eine Mindesthöhe von 4 m. Die folgenden Materialien sind **VERBOTEN** und beeinträchtigen den guten Betrieb des Geräts: Asbestzement, verzinkter Stahl, raue und poröse Innenflächen. Abbildung 1 zeigt einige Beispiellösungen.

! Für eine korrekte Montage beachten Sie bitte die Querschnitte/Längen des Schornsteins, die in der Tabelle mit den technischen Daten angegeben sind. Bei Montagen mit anderen Abmessungen muss der Schornstein gemäß EN133841 entsprechend dimensioniert werden.

Der von Ihrem Schornstein erzeugte Luftzug muss ausreichend, aber nicht zu groß sein.

Ein zu großer Abschnitt des Schornsteins kann ein für die Beheizung zu großes Volumen darstellen und somit Betriebsschwierigkeiten des Geräts verursachen; Um dies zu vermeiden, muss das Gerät über seine gesamte Höhe intubiert werden. Ein zu kleiner Querschnitt bewirkt eine Reduzierung des Abzugs.

ACHTUNG: Bezüglich der Ausführung des Schornsteinanschlusses und brennbarer Materialien beachten Sie bitte die angegebenen Anforderungen.

Der Schornstein muss durch eine geeignete Isolierung oder einen Luftraum in angemessenem Abstand von brennbaren oder brennbaren Materialien sein.

Es ist **VERBOTEN**, Systemleitungen oder Luftkanäle innerhalb des Schornsteins zu verlegen. Es ist auch verboten, am Schornstein selbst bewegliche oder feste Öffnungen für den Anschluss weiterer verschiedener Geräte anzubringen.

Der Schornsteinzug hängt von der Eignung des Schornsteinaufsatzes ab.

Daher ist es wichtig, dass bei handwerklicher Bauweise der Austrittsquerschnitt mehr als doppelt so groß ist wie der Innenquerschnitt des Schornsteins (**Abbildung 2**).

Da der Schornstein immer über den Dachfirst hinausgeführt werden muss, muss der Schornstein auch bei Wind den Abzug gewährleisten (**Abbildung 3**).

Der Schornstein muss folgende Anforderungen erfüllen:

- Einen Innenquerschnitt haben, der dem des Schornsteins entspricht.
- Einen nützlichen Austrittsquerschnitt haben, der doppelt so groß ist wie der Innenquerschnitt des Schornsteins
- So gebaut sein, dass Regen, Schnee oder Fremdkörper nicht in den Schornstein gelangen können.
- Für Wartungs- und Reinigungsarbeiten einfach zu inspizieren sein.

ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN

Produkte mit automatischer Türschließung (Typ 1) müssen aus Sicherheitsgründen mit geschlossener Ofentür betrieben werden (außer während der Phasen Brennstoffbeschickung oder Entaschung).

Produkte mit nicht automatischer Türschließung (Typ 2) müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb bei geöffneten Türen ist nur unter Aufsicht erlaubt.

Der Anschluss muss mit stabilen und robusten Rohren erfolgen, die allen geltenden und gesetzlichen Normen und Vorschriften entsprechen und hermetisch mit dem Schornstein verbunden sind. Der Innendurchmesser des Anschlussrohres muss dem Außendurchmesser des Geräteabgasstutzens entsprechen (DIN 1298).

ACHTUNG: Bezüglich der Ausführung des Schornsteinanschlusses und brennbarer Materialien beachten Sie bitte die angegebenen Anforderungen. Der Schornstein muss durch eine geeignete Isolierung oder einen Lufthohlraum in ausreichendem Abstand von allen brennbaren Materialien oder Brennstoffen gehalten werden. **MindestSicherheitsabstand 25 cm.**

Der Schornsteindruck (ZUG) muss mindestens 12 Pa Pascal (=1,2 mm Wassersäule) betragen. Die Messung muss immer bei heißem Gerät (Nennwärmeleistung) durchgeführt werden. Wenn der Druck 17 Pascal übersteigt, muss er gemäß den geltenden Vorschriften durch die Installation eines zusätzlichen Zugbegrenzers (Falschluffventil) am Abgasrohr oder im Schornstein reduziert werden. ! Für den korrekten Betrieb des Geräts ist es wichtig, dass ausreichend Luft für die Verbrennung in den Aufstellort eingeführt wird (siehe Abschnitt VENTILATION UND BELÜFTUNG DER AUFSTELLRÄUME).

VENTILATION UND BELÜFTUNG DER AUFSTELLRÄUME

Da das Produkt seine Verbrennungsluft vom Einbauort bezieht, ist es zwingend erforderlich, dass am Ort selbst eine ausreichende Menge Luft zugeführt wird. Bei luftdichten Fenstern und Türen (z. B. nach Energiesparkriterien gebaut) ist die Frischluftzufuhr möglicherweise nicht mehr gewährleistet und die Zugluft des Gerätes sowie Ihre Gesundheit und Sicherheit gefährdet.

Es muss UNBEDINGT eine ausreichende Luftmenge für die Verbrennung und erneute Sauerstoffversorgung des Raums vorhanden sein, um sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Daher sollten Lüftungsöffnungen vorhanden sein, die Luft von außerhalb des Gebäudes hereinlassen und eine Luftzirkulation für die Verbrennung auch bei geschlossenen Türen und Fenstern ermöglichen.

Die Lufteinlässe müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- sie müssen mit Gittern, Metallgittern usw. geschützt werden, ohne jedoch den nutzbaren Nettoquerschnitt zu verringern;
- sie müssen so ausgeführt sein, dass die Wartungsarbeiten möglich sind;
- so positioniert werden, dass sie nicht blockiert werden können;
- Etwaige Dunstabzugshauben im Aufstellungsraum dürfen nicht gleichzeitig in Betrieb sein, da dadurch auch bei geschlossener Ofentür Rauch in den Raum eindringen kann.

Die saubere und nicht kontaminierte Luftströmung kann auch aus einem an den Installationsraum angrenzenden Raum bezogen werden (indirekte Be- und Entlüftung), sofern die Strömung frei durch dauerhafte Öffnungen erfolgt, die mit dem Außenbereich verbunden sind. Der angrenzende Raum darf nicht als Garage oder zur Lagerung von brennbaren Materialien oder für andere Aktivitäten mit Brandgefahr, Bad, Schlafzimmer oder Aufenthaltsraum des Gebäudes genutzt werden.

Die Belüftung gilt als ausreichend, wenn der Raum mit Lufteinlässen gemäß Tabelle ausgestattet ist:

Die Montage in Räumen mit Brandgefahr ist verboten. Einbau in Wohnräumen, in denen auf jeden Fall der bei der Installation gemessene Unterdruck zwischen Innen- und Außenumgebung größer als 4 Pa ist.

Alle nationalen, regionalen, provinziellen und kommunalen Gesetze und Normen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingebaut wird, müssen eingehalten werden.

Geräte kategorien	Prozentsatz des Nettoöffnungsquerschnitts in Bezug auf den Abzugsquerschnitt des Geräts	Minimaler Nettoöffnungswert des Lüftungskanals
Feuerstellen	50%	200 cm2
Öfen	50%	200 cm2
Herde	50%	200 cm2

Erlaubte Brennstoffe sind Scheitholz. Verwenden Sie ausschließlich trockenes Scheitholz (max. Wassergehalt 20 %). Es sollten maximal 3 Scheite geladen werden. Die Holzstücke sollten eine Länge von ca. 2030 cm und einem maximalen Umfang von 3035 cm haben.

Komprimierte nicht verarbeitete Holzbriketts müssen vorsichtig verwendet werden, um eine Überhitzung zu vermeiden, die das Gerät beschädigen kann, da diese einen sehr hohen Heizwert haben.

Das als Brennstoff verwendete Holz muss einen Feuchtigkeitsgehalt von weniger als 20 % haben und muss an einem trockenen Ort gelagert werden. Feuchtes Holz brennt tendenziell weniger leicht, da eine größere Energiemenge notwendig ist, um das vorhandene Wasser verdunsten zu lassen. Außerdem bringt die Feuchte den Nachteil mit sich, dass, wenn die Temperatur sinkt, das Wasser früher im Herd und damit im Schornstein kondensiert, was eine beträchtliche Rußablagerung mit nachfolgender möglicher Brandgefahr desselben verursacht. Frisches Holz enthält etwa 60 % H2O und ist daher nicht zum Verbrennen geeignet. Es ist notwendig, dieses Holz mindestens zwei Jahre lang an einem trockenen und belüfteten Ort (z. B. unter einem Dach) gelagert werden, bevor es verwendet wird.

Unter anderem ist es nicht erdenklich folgende zu nutzen: Kohle, Stecklinge, Rinden- und Plattenabfälle, feuchtes oder mit Farbe behandeltes Holz, Kunststoffe; in diesem Fall erlischt die Gewährleistung des Geräts.

Papier und Pappe dürfen nur zum Anzünden des Feuers verwendet werden.

Das Verbrennen von Abfällen ist VERBOTEN und würde sogar das Gerät und den Schornstein beschädigen, gesundheitliche Schäden und Ansprüche der Nachbarschaft wegen des schlechten Geruchs verursachen.

Das Holz ist kein Brennstoff, der einen Dauerbetrieb des Gerätes zulässt, folglich ist das Heizen über Nacht nicht möglich.

Sorte	kg/mc	kWh/kg bei 20% Feuchtigkeit
Buche	750	4,0
Eiche	900	4,2
Ulme	640	4,1
Pappel	570	4,1
Lärche*	660	4,4
Fichte*	450	4,5
Waldkiefer*	550	4,4

ACHTUNG: Die kontinuierliche und langandauernde Verwendung von aromatischen Hölzern (Eukalyptus, Myrte usw.) beschädigt schnell die Gusseisenteile (Spaltung) des Produkts.

Die angegebenen technischen Daten wurden bei der Verbrennung von Buchenholz der Klasse „A1“ gemäß der Anforderung EN ISO 172255 und einer Holzfeuchte von weniger als 20 % erreicht. Durch das Verbrennen einer anderen Holzart kann sich die Effizienz des Produkts selbst ändern und es können einige spezifische Einstellungen am Gerät erforderlich sein.

WARNUNG: Nach dem ersten Zünden können Sie unangenehme Gerüche riechen (aufgrund des Trocknens des in den Garnituren verwendeten Klebers oder der Farbe), die nach kurzem Gebrauch des Geräts verschwinden. **Es muss in jedem Fall für eine gute Belüftung der Umgebung gesorgt werden.** Bei der ersten Zündung empfehlen wir, eine reduzierte Brennstoffmenge zu laden und den Heizwert des Geräts leicht zu erhöhen. **Es ist VERBOTEN, flüssige Substanzen wie z. Alkohol, Benzin, Öl und ähnliches. Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn sich brennbare Gase im Raum befinden.**

Um eine korrekte ErstAnzündung der mit Lacken für hohe Temperaturen behandelten Produkte durchzuführen, ist es notwendig, die folgenden Informationen zu kennen:

- die Konstruktionsmaterialien der betroffenen Produkte sind nicht homogen, tatsächlich gibt es gleichzeitig Teile aus Gusseisen, Stahl, feuerfestem Material und Majolika;
- die Temperatur, der der Körper des Produkts ausgesetzt ist, ist nicht homogen: von Bereich zu Bereich werden unterschiedliche Temperaturen im Bereich von 300 °C bis 500 °C gemessen;
- während seiner Lebensdauer ist das Produkt wechselnden Zündungs- und Löschzyklen am selben Tag sowie Zyklen intensiver Nutzung oder absolutem Stillstand bei Jahreszeitenwechseln ausgesetzt;
- Das neue Gerät muss, bevor es als ausgereift gilt, vielen Startzyklen unterzogen werden, damit alle Materialien und Farben die verschiedenen elastischen Belastungen vollenden können;
- Im Detail ist zunächst die für thermisch stark beanspruchte Metalle sowie nasse Farbe typische Geruchsentwicklung festzustellen. Dieser Lack muss, obwohl er während der Herstellung einige Stunden bei 250 °C kaschiert wird, viele Male und für einen bestimmten Zeitraum die Temperatur von 350 °C überschreiten, bevor er vollständig in die metallischen Oberflächen eingebettet wird.

Daher ist es äußerst wichtig, diese einfachen Schritte während der Beleuchtung zu unternehmen:

1. Stellen Sie sicher, dass im Aufstellraum des Gerätes ein starker Luftwechsel gewährleistet ist.
2. Laden Sie während der ersten Starts die Brennkammer nicht übermäßig (etwa die Hälfte der in der Bedienungsanleitung angegebenen Menge) und lassen Sie das Produkt mindestens 610 Stunden lang kontinuierlich eingeschaltet, wobei die Register weniger geöffnet sind als der in der Bedienungsanleitung angegebene Wert Handbuch.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang je nach Ihren Möglichkeiten mindestens 45 Mal oder öfter.
4. Füllen Sie dann immer mehr Brennstoff nach (beachten Sie in jedem Fall die im Installationshandbuch enthaltenen Bestimmungen zur Höchstlast) und halten Sie, wenn möglich, die Beleuchtungsperioden lang und vermeiden Sie zumindest in dieser Anfangsphase kurze EIN/AUS- Zyklen.
5. **Bei den ersten Starts sollten keine Gegenstände auf das Gerät und insbesondere auf emaillierte Flächen gelehnt werden. Emaillierte Oberflächen dürfen während des Erhitzens nicht berührt werden.**
6. Nach Abschluss des „Einfahrens“ kann das Produkt verwendet werden, wobei eine abrupte Erwärmung bei übermäßiger Belastung vermieden wird.

Zum Anzünden des Feuers empfiehlt es sich, kleine Holzstücke zusammen mit Papier oder anderen handelsüblichen Anzündmitteln zu verwenden. Die Luftöffnungen (primär und sekundär) müssen gemeinsam geöffnet werden. Wenn das Holz zu brennen beginnt, können Sie andere Brennstoffe laden und die Verbrennungsluft gemäß den Anweisungen im Abschnitt TECHNISCHE BESCHREIBUNG einstellen.

Bitte seien Sie während dieser Phase immer anwesend.

! Überlasten Sie das Gerät niemals (siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG / Stundenverbrauch).Zu viel Brennstoff und zu viel Luft für die Verbrennung können zu Überhitzung und damit zu Schäden am Gerät führen. **Die Garantie deckt keine Schäden durch Überhitzung des Geräts ab.**

EMISSIONSARMES FEUER ANZÜNDEN

Die rauchlose Verbrennung ist eine Art des Anzündens eines Feuers, die die Emission von Schadstoffen erheblich reduzieren kann. Das Holz brennt allmählich von oben nach unten, sodass die Verbrennung langsamer und kontrollierter ist. Verbrannte Gase passieren die hohen Temperaturen der Flamme und verbrennen daher fast vollständig. Legen Sie die Holzscheite in einem bestimmten Abstand in den Kamin, wie in **Abbildung 6** gezeigt. Ordnen Sie die größten unten und die kleinsten oben oder bei hohen schmalen Brennkammern vertikal an. Legen Sie das FeuerAnzünderModul auf den Stapel und ordnen Sie die ersten Holzscheite im Modul im rechten Winkel zum Holzstapel an.

FeuerANZÜNDERMODUL. Dieses FeuerAnzünderModul ersetzt einen Starter aus Papier oder Pappe. Bereiten Sie vier Stämme vor, 20 cm lang mit einem Querschnitt von 3 cm x 3 cm **Abbildung 6.** Kreuzen Sie die vier Scheite und legen Sie sie im rechten Winkel auf den Holzstapel, mit dem Feueranzünder (z. B. mit Wachs imprägnierte Holzfaser) in der Mitte. Das Feuer kann mit einem Streichholz angezündet werden. Wenn Sie möchten, können Sie dünnere Holzstücke verwenden. In diesem Fall benötigen Sie eine größere Menge. Halten Sie das Abgasventil und den Verbrennungsluftregler geöffnet. Lassen Sie nach dem Anzünden den Verbrennungsluftregler gemäß den Anweisungen im Abschnitt TECHNISCHE BESCHREIBUNG in der in gezeigten Position geöffnet.

WICHTIG:

- kein weiteres Holz zwischen einer vollständigen Ladung und der nächsten hinzufügen;
- das Feuer nicht durch Schließen der Lufteinlässe ersticken;
- Die regelmäßige Reinigung durch den Schornsteinfeger reduziert die Feinstaubemissionen.

BRENNSTOFF	PRIMÄRLUFT	SEKUNDÄRLUFT
Holz	VOREINGESTELLT	VOREINGESTELLT

NORMALE DURCHFÜHRUNG

Nachdem Sie die Register richtig positioniert haben, legen Sie die angegebene stündliche Holzlast ein und vermeiden Sie Überlastungen, die anormale Spannungen und Verformungen verursachen (gemäß den Anweisungen im Abschnitt TECHNISCHE BESCHREIBUNG). Sie sollten das Produkt immer mit geschlossener Tür verwenden, um Schäden durch Überhitzung (Schmiedeeffekt) zu vermeiden. Die Nichtbeachtung dieser Regel führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

Aus Sicherheitsgründen darf die Tür der Geräte mit Bausystem 1 nur zum Einfüllen des Brennstoffs oder zum Entfernen der Asche geöffnet werden, da während des Betriebs und der übrigen Zeit die Tür der Feuerstelle geschlossen bleiben muss. Die Geräte mit Bausystem 2 müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offener Tür ist unter Aufsicht erlaubt.

WICHTIG: Aus Sicherheitsgründen darf die Feuerraumtür nur zum Einfüllen des Brennstoffes geöffnet werden. Die Feuerraumtür muss während des Betriebs oder Ruhezustands immer geschlossen bleiben.

Mit den Bedienelementen an der Vorderseite des Geräts kann die Wärmeabgabe des Herds eingestellt werden. Sie müssen entsprechend dem Wärmebedarf geöffnet werden. Die beste Verbrennung (mit minimalen Emissionen) wird erreicht, wenn beim Laden des Holzes der größte Teil der Verbrennungsluft durch das Sekundärluftregister strömt. **Überladen Sie das Gerät niemals** (siehe die stündliche Holzladung in der nachstehenden Tabelle). Zu viel Brennstoff und zu viel Luft für die Verbrennung können eine Überhitzung verursachen und den Ofen beschädigen. Benutzen Sie das Gerät immer mit geschlossener Tür, um Schäden durch Überhitzung (Schmiedeeffekt) zu vermeiden. **Die Nichtbeachtung dieser Regel führt zum Erlöschen der Gewährleistung.** Die Einstellung der Register, die zum Erreichen des Nennwärmeertrags bei einem Unterdruck am Schornstein von 12 Pa (1,2 mm Wassersäule) erforderlich ist, ist die folgende: siehe Kapitel TECHNISCHE BESCHREIBUNG. **Das Gerät arbeitet als intermittierend arbeitendes Gerät.** Neben der Einstellung der Luft für die Verbrennung wird durch den Schornstein die Intensität der Verbrennung und damit die thermische Leistung der Vorrichtung beeinflusst. Ein guter Schornsteinzug erfordert eine strengere Einstellung der Verbrennungsluft, während ein schlechter Zug eine genauere Einstellung der Verbrennungsluft erfordert. Um die gute Verbrennung zu überprüfen, überprüfen Sie, ob der aus dem Schornstein austretende Rauch ungetrübt ist.

Wenn es weiß ist, bedeutet dies, dass das Gerät nicht richtig eingestellt oder das Holz zu nass ist; wenn der Rauch stattdessen grau oder schwarz ist, zeigt dies an, dass die Verbrennung nicht vollständig ist (es ist eine größere Menge an Sekundärluft erforderlich).

WARNUNG: Wenn ohne Flamme Brennstoff auf die Glut gelegt wird, kann sich eine beträchtliche Menge Rauch entwickeln. In diesem Fall kann sich ein explosionsfähiges GasLuftGemisch bilden, im Extremfall kann es zu einer Explosion kommen. Aus Sicherheitsgründen ist es ratsam, einen neuen Zündungsvorgang mit kleinen Streifen durchzuführen.

BENUTZUNG DES OFENS (FALLS VORHANDEN)

Bringen Sie den Rauchregler in die Position GEBRAUCH DES OFENS (siehe Kap. TECHNISCHE BESCHREIBUNG). Dank des Luftstroms für die Verbrennung kann die Temperatur des Ofens erheblich beeinflusst werden. Ein ausreichender Rauchabzug des Schornsteins und der gut gereinigten Kanäle für den Rauchabzug rund um den Ofen sind grundlegend für ein gutes Garergebnis. Dicke Kuchen und große Braten müssen in der untersten Ebene eingeführt werden. Fladen und Kekse müssen die mittlere Stufe erreichen. Die obere Ebene kann zum Heizen oder Grillen verwendet werden.

Die Backofenpfanne und der verchromte Backofenrost können sich auf unterschiedlichen Plänen befinden (siehe Kapitel Technische Beschreibung - ZUBEHÖR). Beim Garen von Speisen mit hoher Luftfeuchtigkeit, Kuchen mit Obst oder Obst selbst entsteht Kondenswasser. Während des Kochvorgangs kann sich etwas Wasserdampf in Form von Kondenswassertropfen auf der Oberseite und den Seiten der Tür absetzen. Es ist ein physikalisches Phänomen.

Durch kurzes und vorsichtiges Öffnen der Tür (1- bis 2mal, bei längeren Garzeiten auch öfter) können Sie den Dampf aus dem Garraum ablassen und die Kondensation deutlich reduzieren.

BETRIEB IN ÜBERGANGSZEITEN

In Übergangszeiten mit höheren Außentemperaturen kann es bei einem plötzlichen Temperaturanstieg dazu kommen, dass die Verbrennungsgase im Inneren des Schornsteins nicht vollständig abgesaugt werden können.

Die Abgase treten nicht vollständig aus (starker Gasgeruch). Schütteln Sie in diesem Fall den Rost häufiger und erhöhen Sie die Luft für die Verbrennung. Dann eine reduzierte Brennstoffmenge laden, um ein schnelles Abbrennen (Aufwachsen der Flammen) und eine Stabilisierung des Zugs zu ermöglichen. Überprüfen Sie dann, ob alle Öffnungen für die Reinigung und die Verbindungen zum Schornstein luftdicht sind. **Im Zweifelsfall das Produkt NICHT betreiben.**

WARTUNG UND PFLEGE

Überprüfen Sie den externen Lufteinlass, indem Sie ihn mindestens einmal im Jahr reinigen. Der Schornstein muss regelmäßig vom Schornsteinfeger gefegt werden. Lassen Sie Ihren zuständigen Schornsteinfeger die ordnungsgemäße Montage des Gerätes, den Anschluss an den Schornstein und die Belüftung überprüfen.

WICHTIG: DIE WARTUNG DARF NUR UND AUSSCHLIESSLICH BEI KALTEM GERÄT DURCHGEFÜHRT WERDEN. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene und gelieferte Ersatzteile. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn Sie Ersatzteile benötigen. SIE DÜRFEN KEINE VERÄNDERUNGEN AM GERÄT VORNEHMEN!!!

GLASREINIGUNG

Durch einen gezielten Sekundärlufteinlass wird die Ansammlung von Schmutzablagerungen auf der Glastür wirksam reduziert. Dies lässt sich jedoch durch die Verwendung fester Brennstoffe (insbesondere feuchtes Holz) nie vermeiden und ist nicht als Mangel des Gerätes zu verstehen.

WICHTIG: Die Reinigung des Sichtglases darf nur und ausschließlich bei kaltem Gerät durchgeführt werden, um eine Explosion desselben zu vermeiden. Für die Reinigung können spezielle Produkte oder eine nasse Zeitungspapierkugel verwendet werden, die in die Asche geführt wird, um sie zu reiben. Verwenden Sie keine Tücher, Scheuermittel oder chemisch aggressiven Produkte zum Reinigen des Herdglases.

Die richtige Zündphase, die Verwendung der richtigen Mengen und Arten von Brennstoffen, die richtige Position des Sekundärluftreglers, ein ausreichender Zug des Schornsteinzugs und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind die wesentlichen Elemente für den optimalen Betrieb des Geräts und für die Glasreinigung.

! GLASBRUCH: Da die Keramikgläser einem Hitzeschock von 750 °C standhalten, sind sie keinen Temperaturschocks ausgesetzt. Ihr Bruch kann nur durch mechanische Stöße (Stöße oder heftiges Schließen der Tür usw.) verursacht werden. Daher ist ihr Austausch nicht in der Garantie enthalten.

REINIGUNG DER ASCHE

Alle Geräte sind mit einem Herdost und einer Aschenlade zum Sammeln der Asche ausgestattet **Abbildung 9**. Es wird empfohlen, den Aschekasten regelmäßig zu leeren und ihn nicht vollständig zu füllen, um den Rost nicht zu überhitzen. Außerdem wird empfohlen, immer 34 cm Asche im Kamin zu lassen.

ACHTUNG: Die aus dem Herd entfernte Asche muss in einem Behälter aus feuerfestem Material mit luftdichtem Deckel aufbewahrt werden. Der Behälter muss bis zum Abschalten und vollständigen Abkühlen auf einem feuerfesten Boden, fern von brennbaren Materialien, aufgestellt werden.

REINIGUNG DES ABZUGS

Die richtige Zündphase, die Verwendung der richtigen Mengen und Arten von Brennstoffen, die richtige Position des Sekundärluftreglers, ein ausreichender Abzug des Schornsteins und das Vorhandensein von Verbrennungsluft sind die wesentlichen Elemente für den optimalen Betrieb des Geräts.

Das Gerät sollte mindestens einmal jährlich bzw. bei Bedarf (bei schlechter Funktion und geringer Ergiebigkeit) komplett gereinigt werden. Eine übermäßige Rußablagerung kann Probleme beim Rauchabzug und Feuer im Schornstein verursachen. Die Reinigung darf ausschließlich mit kalten Geräten durchgeführt werden. Dieser Vorgang sollte von einem Schornsteinfeger durchgeführt werden, der gleichzeitig eine Prüfung des Schornsteins (Prüfung auf mögliche Ablagerungen) durchführen kann. Während der Reinigung ist es notwendig, die Aschenlade, den Rost und die Rauchleitbleche aus dem Gerät zu entfernen, um den Rußabfall zu erleichtern. Die Deflektoren können leicht aus ihren Plätzen herausgezogen werden, da sie nicht mit Schrauben befestigt sind. Sobald die Reinigung durchgeführt wurde, setzen Sie sie wieder auf ihre Plätze.

ACHTUNG: Das Fehlen der Deflektoren verursacht einen starken Unterdruck, bei zu schneller Verbrennung einen übermäßigen Holzverbrauch mit entsprechender Überhitzung des Gerätes.

SOMMERPAUSE

Nachdem Sie den Herd, den Schornstein und die Haube gereinigt und die Asche und andere eventuelle Rückstände vollständig entfernt haben, schließen Sie alle Türen des Herds und die entsprechenden Register; Falls Sie das Gerät vom Schornstein trennen, müssen Sie seine Öffnungen schließen, damit andere mögliche Geräte, die an denselben Schornstein angeschlossen sind, arbeiten können. Wir empfehlen, den Schornstein mindestens einmal im Jahr zu reinigen; Überprüfen Sie in der Zwischenzeit den tatsächlichen Zustand der Seildichtungen, die den guten Betrieb der Ausrüstung nicht gewährleisten können, wenn sie nicht in gutem Zustand sind und keine gute Dichtung bilden! In diesem Fall müssen die Dichtungen ersetzt werden. Bei Feuchtigkeit in dem Raum, in dem der Ofen aufgestellt wurde, empfehlen wir Ihnen, absorbierende Salze in den Kamin zu geben.

! Wenn Sie das ästhetische Aussehen des Herdes lange erhalten wollen, ist es wichtig, seine Innenwände aus Gusseisen mit neutraler Vaseline zu schützen.

MAJOLIKA (FALLS VORHANDEN)

Hersteller hat sich für MajolikaFliesen entschieden, die das Ergebnis hochwertiger handwerklicher Arbeit sind. Da sie vollständig von Hand ausgeführt werden, kann die Majolika Risse, Sprenkel und Schattierungen aufweisen. Diese Eigenschaften bescheinigen ihre kostbare Entstehung.

Emaillie und Majolika erzeugen aufgrund ihres unterschiedlichen Ausdehnungskoeffizienten Mikrorisse, die ihre authentische Eigenschaft zeigen.

Wenn Sie ein Reinigungsmittel oder eine Flüssigkeit verwenden kann durch die Reinigung der Majolika einweichen. Wir empfehlen Ihnen, ein weiches und trockenes Tuch zu verwenden und die Risse dauerhaft hervorzuheben.

PRODUKTE AUS NATURSTEIN (FALLS VORHANDEN)

Naturstein muss mit sehr dünnem Schleifpapier oder mit einem Schleifschwamm gereinigt werden. **VERWENDEN SIE KEINE** Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten.

LACKIERTE PRODUKTE (FALLS VORHANDEN)

Nach einigen Jahren der Verwendung des Produkts ist eine Veränderung der Farbe der lackierten Details völlig normal. Dies liegt an dem beträchtlichen Temperaturbereich, dem das Produkt während des Gebrauchs ausgesetzt ist, und an der Lackalterung im Laufe der Zeit.

ACHTUNG: Vor dem eventuellen Auftragen des neuen Lacks die zu lackierende Oberfläche reinigen und alle Spuren entfernen.

EMAILLIERTE PRODUKTE (FALLS VORHANDEN)

Verwenden Sie zur Reinigung emaillierter Oberflächen Seifenlauge oder nicht aggressive und nicht chemisch scheuernde Reinigungsmittel.

WICHTIG: Nach der Reinigung Seifenlauge oder andere Reinigungsmittel nicht eintrocknen lassen, sondern sofort entfernen. **KEIN** Schmirgelpapier oder Stahlwolle verwenden

CHROMKOMPONENTEN (FALLS VORHANDEN)

Verfärben sich die Bauteile durch Überhitzung bläulich, kann dies mit einem geeigneten Reinigungsmittel behoben werden. **KEINE** Scheuer- oder Lösungsmittel **verwenden**.

KOCHPLATTE UND RINGE AUS GUSSEISEN

WICHTIG: Um Rost zu vermeiden, vergessen Sie **KEINE Töpfe oder Pfannen auf der kalten Kochplatte. Dadurch würden Rostringe entstehen, die unangenehm zu sehen und schwer zu entfernen sind. Die gusseiserne Kochplatte und die gusseisernen Ringe müssen regelmäßig mit Sandpapier (Körnung 150) gereinigt werden, ohne die emaillierten Teile zu berühren.**

Für die Reinigung den Rauchabzugsstutzen und das Rauchrohr entfernen.
Die Rauchkammer kann von der Vorderseite des Ofens (siehe Kap. REINIGUNG VON RAUCHKAMMERN) oder von oben gereinigt werden. In diesem Fall müssen die Gussringe und die Kochplatte sowie der Rauchabzugsstutzen und das Rauchrohr entfernt werden. Die Reinigung kann mit einer Bürste und einem Staubsauger durchgeführt werden.

ACHTUNG: Nach Abschluss der Reinigungsarbeiten müssen alle Teile hermetisch wieder zusammengebaut werden.

WARTUNG DES OFENS (FALLS VORHANDEN)

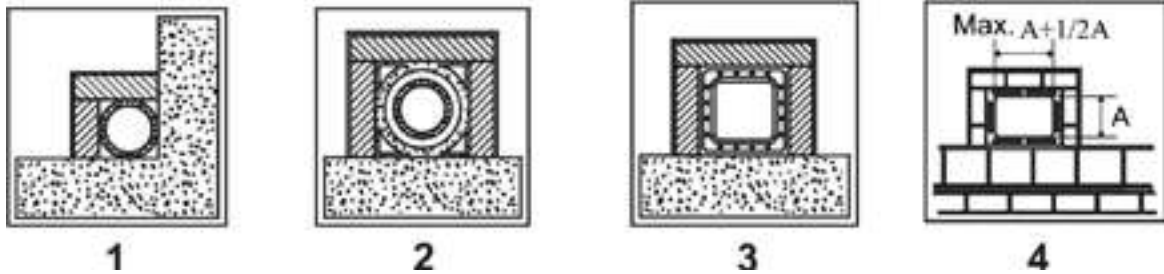
Um mögliche Rostbildung zu vermeiden, wird empfohlen:

- Lassen Sie den Dampf aus dem Ofen entweichen, um die Bildung von Kondenswasser zu verringern, indem Sie die Tür kurz und vorsichtig öffnen (1 oder 2 Mal, oder öfter bei sehr feuchten Speisen und längeren Garzeiten);
- Nehmen Sie die Speisen nach dem Garen aus dem Ofen. Das Abkühlen der Speisen im Backofen bei einer Temperatur unter 150 °C führt zur Bildung von Kondenswasser;
- Lassen Sie die Ofentür nach dem Garen teilweise geöffnet, um Kondenswasser zu trocknen;

BERECHNUNG DER WÄRMELEISTUNG

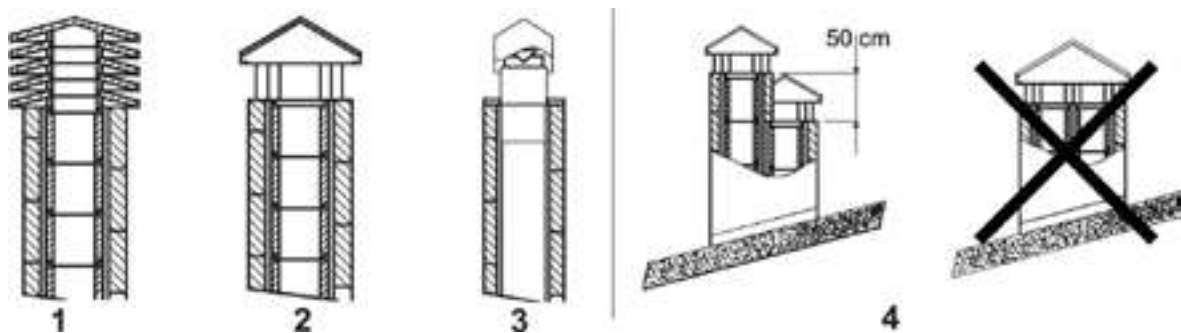
Es gibt keine absolute Regel für die Berechnung der richtigen erforderlichen Leistung. Diese Leistung richtet sich nach dem zu beheizenden Raum, hängt aber auch maßgeblich von der Isolierung ab. Im Durchschnitt beträgt der notwendige Heizwert für einen gut isolierten Raum 30 kcal/h pro m3 (bei einer Außentemperatur von 0°C). Da 1 kW 860 kcal/h entspricht, kann ein Wert von 35 W/m3 angenommen werden. Angenommen, man möchte einen Raum von 150 m3 (10 x 6 x 2,5 m) in einer isolierten Wohnung beheizen. In diesem Fall sind 150 m3 x 35 W/m3 = 5250 W oder 5,25 kW erforderlich. Als Hauptheizung reicht also ein 8

		ungefährer Verbrennungswert		Erforderliche Menge bezogen auf 1 kg trockenes Holz
Brennstoff	Einheit	kcal/h	kW	
Trockenes Holz (15 % Feuchtigkeit)	kg	3600	4,2	1,00
Nasses Holz (50 % Feuchtigkeit)	kg	1850	2,2	1,95
Holzbriketts	kg	4000	5,0	0,84
Braunkohlebriketts	kg	4800	5,6	0,75
Normales Anthrazit	kg	7700	8,9	0,47
Koks	kg	6780	7,9	0,53
Erdgas	m³	7800	9,1	0,46
Naphtha	L	8500	9,9	0,42
Elektrizität	kW/h	860	1,0	4,19



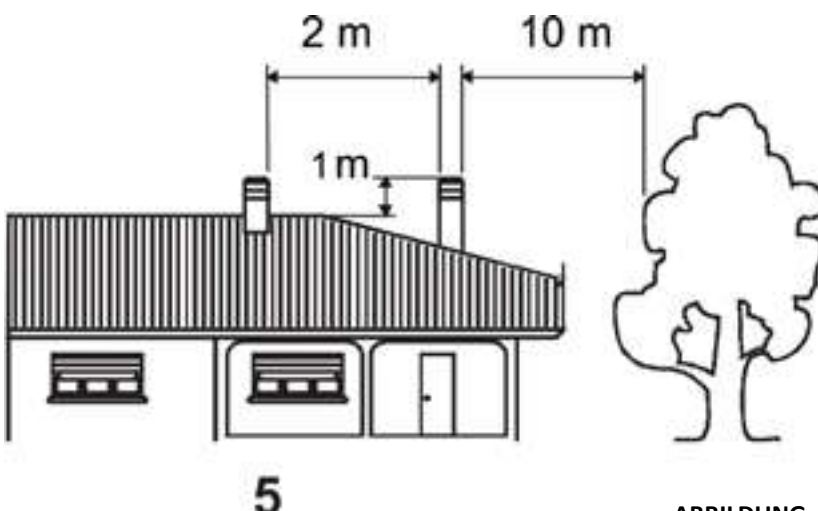
1. Stahlschornstein mit Doppelkammer, isoliert mit 400°C beständigem Material. **Effizienz 100 % ausgezeichnet.**
2. Feuerfester Schornstein mit doppelt isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Leichtbeton. **Effizienz 100 % ausgezeichnet.**
3. Traditioneller Tonkamin mit quadratischem Querschnitt und Hohlräumen. **Effizienz 80% gut.**
4. Vermeiden Sie Schornsteine mit rechteckigem Innenquerschnitt, deren Verhältnis von der Zeichnung abweicht. **Effizienz 40 % schlecht**

ABBILDUNG - 01



1. IndustrieSchornsteinkopf mit vorgefertigten Elementen – ermöglicht eine hervorragende Rauchableitung.
2. Handwerkliche Schornsteinkappe. Der rechte Austrittsabschnitt muss mindestens doppelt so groß sein wie der innere Abschnitt des Schornsteins (Idealwert: 2,5fach).
3. Schornsteinaufsatz für Stahlschornstein mit internem Rauchabweiser.
4. Bei nebeneinander liegenden Schornsteinen muss ein Schornsteinaufsatz mindestens 50 cm höher als der andere sein, um Druckübertragungen zwischen den Schornsteinen untereinander zu vermeiden.

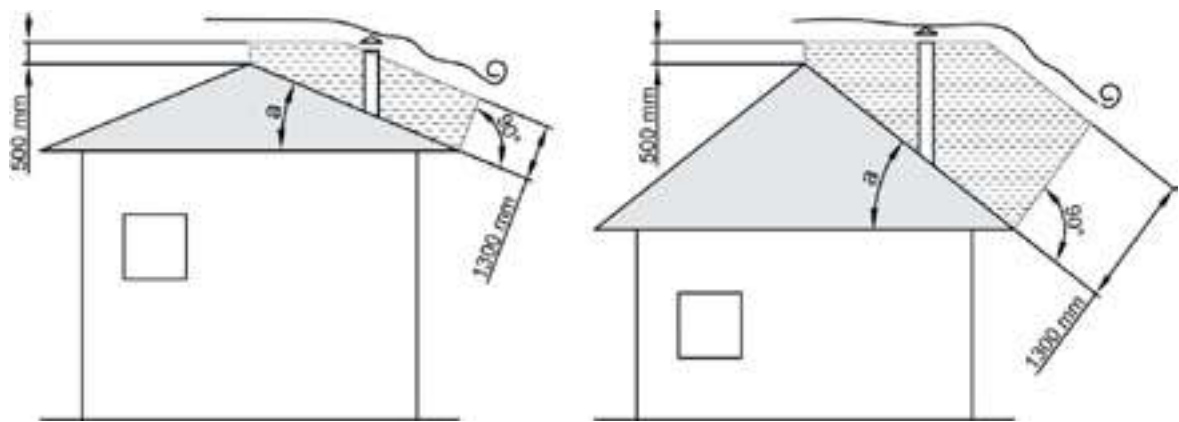
ABBILDUNG - 02



Der Schornsteinaufsatz darf im Umkreis von 10 m zu Mauern, Spielfeldern und Bäumen keine Hindernisse aufweisen. Andernfalls mindestens 1 m über das Hindernis anheben. Der Schornsteinaufsatz muss den Dachfirst um mindestens 1 m überragen.

ABBILDUNG - 03

KAMINDECKEL - ABSTAND UND POSITIONIERUNG



Neigung des Daches	$a > 10^\circ$
--------------------	----------------

ABBILDUNG - 04

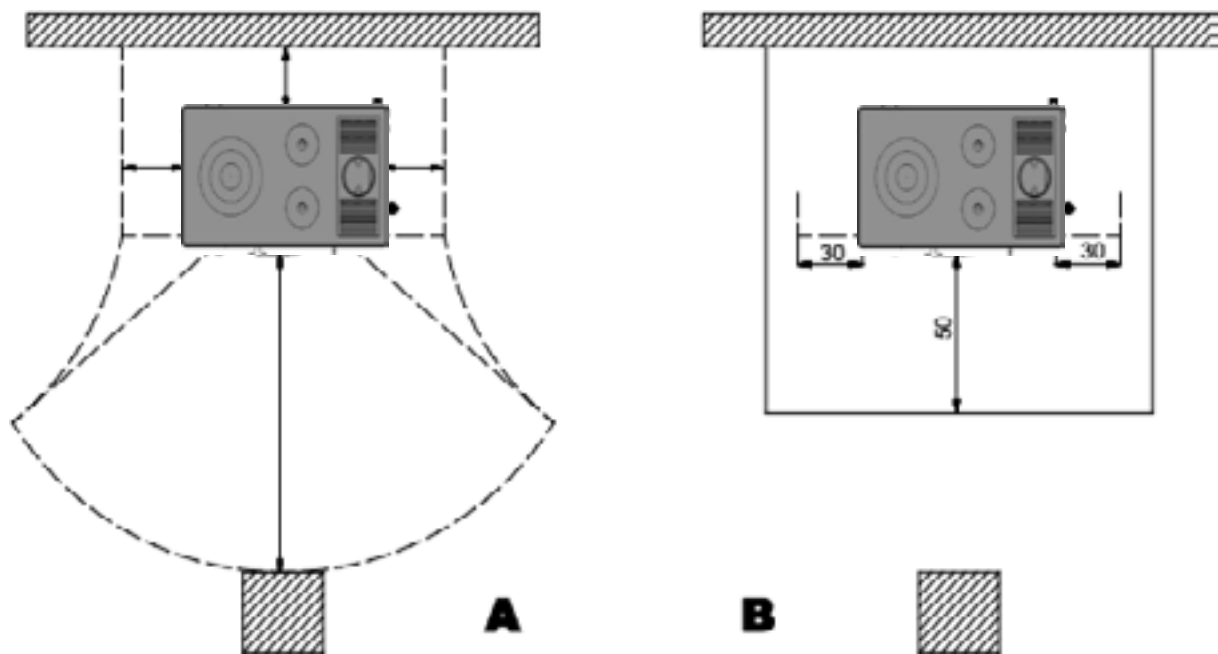


ABBILDUNG - 05

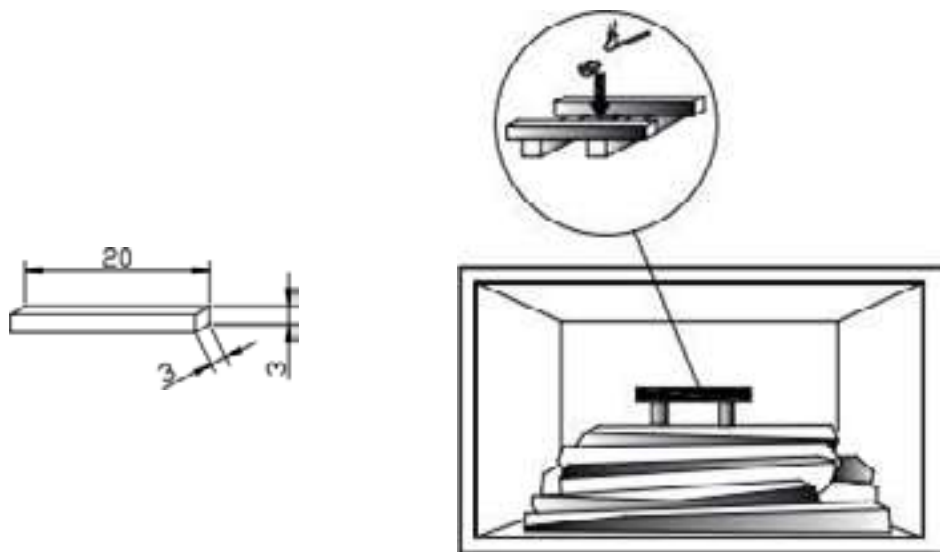


ABBILDUNG - 06

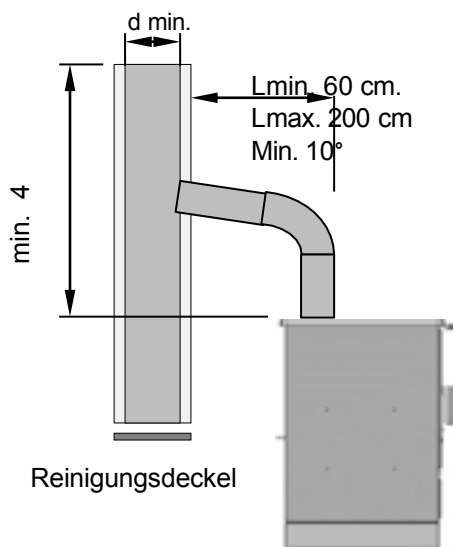


ABBILDUNG - 7

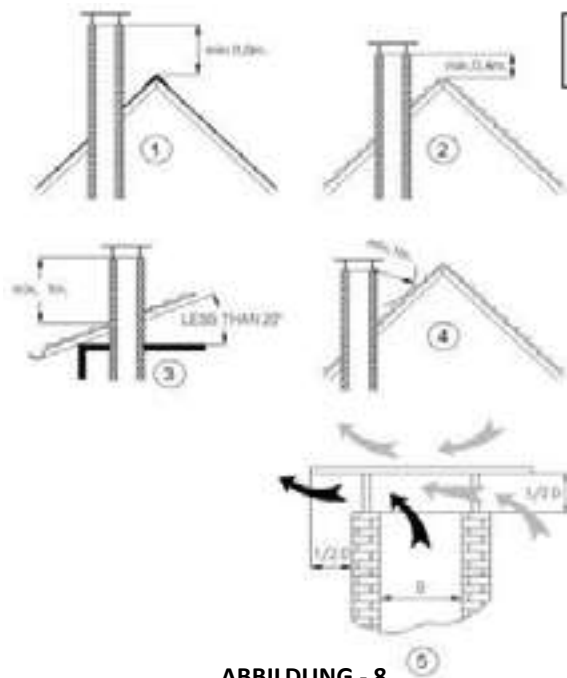
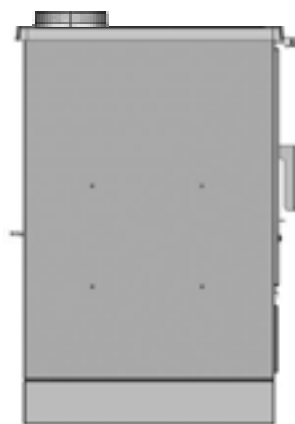
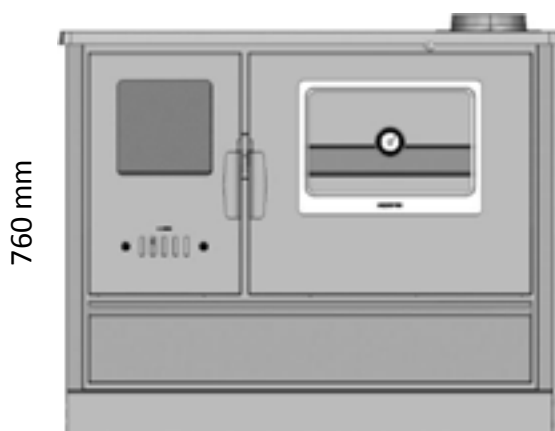
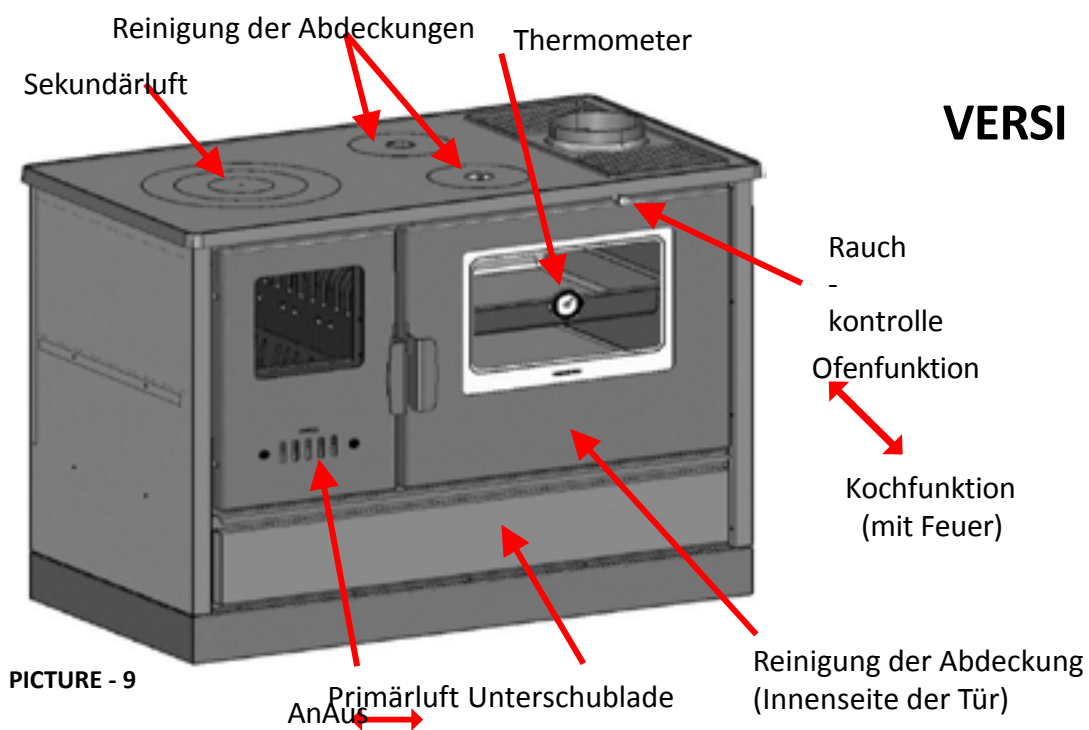


ABBILDUNG - 8



Attenzione

Le superfici possono diventare molto calde! Utilizzare sempre guanti protettivi!

Durante la combustione si sprigiona energia termica che aumenta notevolmente il calore di superfici, porte, maniglie, comandi, vetri, tubi di scarico e persino della parte anteriore dell'apparecchio. Evitare il contatto con questi elementi se non si indossano indumenti protettivi (guanti di protezione inclusi). Assicurarsi che i bambini siano consapevoli del pericolo e tenerli lontani dalla stufa durante il funzionamento.

Vi ringraziamo per aver scelto l'azienda produttrice; il nostro prodotto è un'ottima soluzione di riscaldamento sviluppata dalla tecnologia più avanzata con una lavorazione di alta qualità e un design moderno, che mira a farvi godere della fantastica sensazione che dà il calore di una fiamma, in tutta sicurezza.

Avvertenze

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto: assicurarsi che accompagni sempre l'apparecchio, anche se ceduto a un altro proprietario o utente, o se trasferito in un altro luogo. In caso di danneggiamento o smarrimento, richiederne un'altra copia al tecnico di zona. Questo prodotto è destinato all'uso per il quale è stato espressamente progettato. Il produttore è esonerato da qualsiasi responsabilità, contrattuale ed extracontrattuale, per lesioni/danni causati a persone/animali e oggetti, dovuti a errori di installazione, regolazione e manutenzione e a un uso improprio.

L'installazione deve essere effettuata da uno staff qualificato, che si assume la completa responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato. Si devono inoltre tenere presenti tutte le leggi e le norme nazionali, regionali, provinciali e comunali presenti nel Paese in cui l'apparecchio è stato installato, nonché le istruzioni contenute nel presente manuale.

Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per la mancata osservanza di tali precauzioni.

Dopo aver rimosso l'imballaggio, accertarsi che il contenuto sia integro e completo. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio. Tutti i componenti elettrici che compongono il prodotto devono essere sostituiti con ricambi originali esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato, garantendo così il corretto funzionamento.

Sicurezza

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, a condizione che siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e che ne comprendano i pericoli intrinseci.
- Il apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o non qualificate, a meno che non siano sorvegliate e addestrate all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- La pulizia e la manutenzione richieste dall'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- I dispositivi di sicurezza e di regolazione non devono essere modificati senza l'autorizzazione o le indicazioni del fabbricante.
- Non chiudere o ridurre le dimensioni delle bocchette di aerazione nel luogo di installazione. Le bocchette di aerazione sono essenziali per una corretta combustione.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio alla portata di bambini o di persone disabili non assistite.
- La porta del focolare deve essere sempre chiusa durante il normale funzionamento del prodotto.
- Quando l'apparecchio è funzionante e caldo al tatto, in particolare tutte le superfici esterne, è necessario prestare attenzione.
- Verificare la presenza di eventuali ostacoli prima di accendere l'apparecchio dopo un periodo prolungato di inattività.
- Il generatore è stato progettato per funzionare in qualsiasi condizione climatica. In condizioni particolarmente avverse (forte vento, gelo) possono intervenire sistemi di sicurezza che spengono il apparecchio. Se ciò si verifica, contattare il servizio tecnico postvendita e disattivare sempre i sistemi di sicurezza.
- Nel caso in cui la canna fumaria prenda fuoco, utilizzare sistemi idonei per soffocare le fiamme o richiedere l'intervento dei vigili del fuoco.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per bruciare rifiuti.
- Non utilizzare liquidi infiammabili per l'accensione.
- Le maioliche sono prodotti artigianali di alta qualità e come tali possono presentare micropunti, crepitii e imperfezioni cromatiche. Queste caratteristiche ne evidenziano la natura pregiata. A causa del diverso coefficiente di dilatazione, producono crepitii che ne dimostrano l'effettiva autenticità. Per la pulizia delle maioliche si consiglia di utilizzare un panno morbido e asciutto. Se si utilizza un detergente o un liquido, quest'ultimo potrebbe penetrare all'interno dei crepitii, evidenziandoli.

Sicurezza

- **Il forno deve essere utilizzato solo per cucinare. Non può essere utilizzato per nascondere e conservare i cibi. Non superare i tempi e le temperature indicati nella tabella di cottura a pagina 4). Non è utilizzabile per il barbecue. È necessario utilizzare attrezzature da cucina resistenti al calore.**

Il cassetto inferiore deve essere utilizzato solo per riporre materiali non infiammabili, come bastoni e pinze pulite. Gli oggetti infiammabili e combustibili non devono mai essere riposti in un cassetto.

Prodotto	Tavolo da cucina	
	Grado di cottura	Tempo di cottura (minuti)
Prodotti da forno	170 200	25 50
Carne	180 220	30 60
Pollo	180 200	40 50
Pesce	180 200	30 35

Precauzioni generali

La responsabilità di Produttore è limitata alla fornitura dell'apparecchio.

L'installazione deve essere eseguita seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite nel presente manuale e le regole della professione. L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico qualificato che operi per conto di aziende idonee ad assumersi l'intera responsabilità dell'impianto nel suo complesso.

Produttore declina ogni responsabilità per il prodotto modificato senza autorizzazione scritta e per l'uso di parti di ricambio non originali.

È OBBLIGATORIO rispettare le norme nazionali ed europee, i regolamenti locali in materia edilizia e le norme antincendio.

NON È POSSIBILE APPORTARE MODIFICHE ALL'APPARECCHIO. Produttore non può essere ritenuta responsabile per il mancato rispetto di tali precauzioni.

Regolamenti di installazione

L'installazione del Prodotto e delle apparecchiature ausiliarie in relazione all'impianto di riscaldamento deve essere conforme a tutte le Norme e Regolamenti vigenti e a quelli previsti dalla legge.

L'installazione e le relative connessioni dell'impianto, la messa in funzione e la verifica del corretto funzionamento devono essere effettuate in conformità alle normative vigenti da personale professionale autorizzato in possesso dei requisiti richiesti dalla legge, sia essa nazionale, regionale, provinciale o comunale presente nel paese in cui viene installato l'apparecchio, oltre che dalle presenti istruzioni.

L'installazione deve essere effettuata da personale autorizzato che dovrà fornire all'acquirente una dichiarazione di conformità dell'impianto e si assumerà la piena responsabilità dell'installazione finale e di conseguenza del corretto funzionamento del prodotto installato.

Il Prodotto, assemblato e pronto per l'installazione, deve essere collegato con una giunzione al condotto esistente dell'abitazione. La giunzione deve essere possibilmente corta, dritta, orizzontale o posizionata un po' in salita. I collegamenti devono essere stretti.

Prima di installare l'apparecchio, effettuare i seguenti controlli:

- Uscita fumi superiore
- Verificare che la struttura sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio. In caso di capacità di carico insufficiente, è necessario adottare misure adeguate, la responsabilità di produttore è limitata alla fornitura dell'apparecchio (vedere il capitolo DESCRIZIONE TECNICA).
- Assicurarsi che il pavimento sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio (ad es. piastra di distribuzione del peso) e, se è in materiale infiammabile, fornire un isolamento adeguato (DIMENSIONI IN BASE ALLE NORMATIVE REGIONALI).
- Assicurarsi che nel locale in cui deve essere installato l'apparecchio vi sia un'adeguata ventilazione, con particolare attenzione alle finestre e alle porte con chiusura ermetica (corde di tenuta).
- Non installare l'apparecchio in locali contenenti condotti di ventilazione collettiva, cappe con o senza aspiratore, apparecchi a gas di tipo B, pompe di calore o altri apparecchi che, funzionando contemporaneamente, possono mettere in depressione il locale.
- Assicurarsi che il locale e le tubazioni a cui verrà collegato l'apparecchio siano adatti al suo funzionamento. NON è consentito il collegamento di diversi apparecchi alla stessa canna fumaria.
- Il diametro dell'apertura per il collegamento al camino deve corrispondere almeno al diametro del tubo del gas. L'apertura deve essere dotata di un raccordo a parete per l'inserimento del tubo di scarico e di una rosetta.
- L'installazione deve essere adeguata e deve consentire la pulizia e la manutenzione del prodotto e del flue.
- **Produttore declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone causati dal sistema. Inoltre, non è responsabile per qualsiasi prodotto modificato senza autorizzazione e tanto meno per l'uso di parti di ricambio non originali.**

Il vostro spazzacamino abituale deve essere informato dell'installazione dell'apparecchio, in modo che possa verificare il corretto collegamento alla canna fumaria.

Durante l'installazione del prodotto, è necessario osservare le seguenti misure di sicurezza:

a) Per garantire l'isolamento termico della solfatazione, rispettare la distanza minima di sicurezza da oggetti o componenti d'arredo infiammabili e sensibili al calore (mobili, rivestimenti in legno, tessuti, ecc.) e da materiali con struttura infiammabile (vedere **figura 5- a**). **Tutte le distanze minime di sicurezza sono indicate sulla targhetta del prodotto e non devono essere utilizzati valori inferiori.**

b) Davanti alla porta del forno, nell'area di irraggiamento non devono trovarsi oggetti o materiali infiammabili o sensibili al calore a una distanza inferiore a 100 cm. Questa distanza può essere ridotta a 40 cm se davanti all'intero componente da proteggere è installato un dispositivo di protezione resistente al calore e ventilato posteriormente.

c) Se il prodotto viene installato su un pavimento non refrattario, è necessario prevedere un sottofondo ignifugo. I pavimenti in materiale infiammabile, come moquette, parquet o sughero, ecc. devono essere coperti da uno strato di materiale non infiammabile, ad esempio ceramica, pietra, vetro o acciaio, ecc. La base deve estendersi per almeno 50 cm nella parte anteriore e per almeno 30 cm in quella laterale, oltre all'apertura della porta di carico (vedi figura 5 - B).

d) Sopra il prodotto non devono essere presenti componenti infiammabili (ad es. pensili).

Il Prodotto deve sempre funzionare esclusivamente con il cassetto cenere inserito. I residui solidi della combustione (cenere) devono essere raccolti in un contenitore sigillato e resistente al fuoco. Il Prodotto non deve mai essere acceso in presenza di emissioni gassose o vapori (ad esempio colla per linoleum, benzina, ecc.). Non depositare mai materiali infiammabili in prossimità del Prodotto.

! - Durante la combustione si sprigiona energia termica che provoca un notevole riscaldamento delle superfici, delle porte, delle maniglie, dei comandi, delle parti in vetro, del tubo del gas ed eventualmente della parte anteriore dell'apparecchio. **Evitare il contatto con questi elementi se non si utilizzano indumenti o accessori di protezione adeguati** (guanti resistenti al calore, dispositivi di controllo).

Assicuratevi che i bambini siano consapevoli di questi pericoli e teneteli lontani dal forno quando è acceso.

Se si utilizza un combustibile sbagliato o troppo umido, a causa dei depositi presenti nel tubo, è possibile che si verifichi un incendio.

In caso di emergenza

Se c'è una connessione libera nel flue:

- a) Chiudere lo sportello di carico e lo sportello del cassetto ceneri
- b) Chiudere i registri dell'aria comburente
- c) Utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO₂ in polvere) per spegnere il fuoco libero
- d) Richiedere l'intervento immediato dei Vigili del Fuoco

! NON SPEGNERE IL FUOCO CON L'ACQUA.

Quando il flue smette di bruciare, fatelo controllare da uno specialista per individuare eventuali crepe o punti permeabili.



	VERSI
Potenza termica nominale kW	7,9
Efficienza %	81,45
Consumo kg/h	2,38
Diametro del tubo fumi mm	120 / 130 / 150
Tiraggio Pa	12 (1,2 mmH2O)
Diametro dei fumi oC	229,95
Emissioni di CO a %13 O2 mg/Nm3	775
Emissioni di Nox a %13 O2 mg/Nm3	96
Emissioni di OGC a %13 O2 mg/Nm3	4,9
Emissioni di polvere a %13 O2 mg/Nm3	16,83
Dimensioni larghezza/altezza/profondità mm	900/760/530
Peso netto kg (+/- %5)	73
Dimensioni del forno (L x A x P)	450/290/450
Griglia	Plat
Classe di efficienza energetica	A+
Superficie di riscaldamento (30 kcal / h x m2) (**)	225

(*) Il valore proposto è indicativo. L'impianto deve comunque essere dimensionato e verificato secondo il metodo di calcolo generale della norma EN13384 1 o con un altro metodo di comprovata efficienza.

(**) Per gli edifici in cui l'isolamento termico non corrisponde alle indicazioni sulla protezione termica, il volume di riscaldamento delle stufe è: tipo di edificio favorevole (30 kcal/h x m3); tipo di edificio meno favorevole (40 kcal/h x m3); tipo di edificio sfavorevole (50 kcal/h x m3).

Con l'isolamento termico conforme alle normative sul risparmio energetico, il volume riscaldato è maggiore. Con il riscaldamento temporaneo, in caso di interruzioni superiori alle 8 ore, la capacità di riscaldamento si riduce di circa il 25%.

I dati tecnici dichiarati sono stati ottenuti bruciando legna di faggio di classe "A1" secondo il requisito EN ISO 17225 e con un contenuto di umidità inferiore al 20%. Bruciando un tipo di legna diverso, l'efficienza del prodotto stesso potrebbe cambiare e potrebbero essere necessarie alcune regolazioni specifiche sull'apparecchio.

Descrizione Tecnica

I fornelli di produttore sono adatti per cucinare alla griglia e al forno e per riscaldare gli spazi abitativi per alcuni periodi o per supportare un sistema di riscaldamento centralizzato insufficiente. Sono ideali per appartamenti e case di vacanza o come sistema di riscaldamento ausiliario durante tutto l'anno. Come combustibile si utilizzano ceppi di legno. L'apparecchio funziona a intermittenza.

La cucina è realizzata in lamiera d'acciaio zincata e smaltata e in ghisa smaltata (porte, lato anteriore, piastra). Il focolare è totalmente rivestito da lastre singole di ghisa. All'interno è presente una spessa griglia in ghisa.

Sotto la porta del forno è presente un cassetto scaldavivande estraibile, con relativo sportello di chiusura: non introdurre mai oggetti o materiali infiammabili (Figura 9).

Il riscaldamento dell'ambiente avviene per irraggiamento: attraverso le superfici calde esterne della cucina, il calore viene irradiato nell'ambiente.

La cucina è dotata di comandi dell'aria primaria e secondaria con i quali viene regolata l'aria di combustione. CONTROLLO DELL'ARIA PRIMARIA (PREREGOLATO)

CONTROLLO DELL'ARIA SECONDARIA (PREREGOLATO)

La regolazione necessaria per ottenere la potenza calorifica nominale è la seguente (vedi Dati tecnici di cattura):

Numero di modello	Massa di carburante all'ora kg/h	(A) Aria secondaria	(B) Aria primaria
VERSI	2,38	PREADEGUATO	PREADEGUATO

A – Controllo del fumo (Figura 9)

(Conversione della funzione di cottura in funzione di cottura, forno e riscaldamento).

Il controllo dei fumi si trova sulla piastra superiore destra della pentola, tra il piano superiore e la porta di cottura. Questo comando ha due impostazioni:

COTTURA AL FORNO: Quando la barra viene spinta verso la parte posteriore del fornello, i gas di combustione fluiscono intorno al forno, direttamente nella canna fumaria e fino al camino.

CUCINA DI CASA: Quando si estrae la barra di comando, i gas di combustione fluiscono intorno al forno, riscaldandolo.

Per accendere la fiamma seguire le istruzioni riportate di seguito:

- Portare il comando del gas alla barra di controllo estratta.
- Dopo aver acceso il fuoco con piccoli pezzi di legno e aver atteso che sia ben acceso.
- Portare il comando del gas sulla barra di comando tirata in dentro.

La regolazione del controllo durante la fase di accensione è la seguente:

FLUS

PRIMARY air	SECONDARY air	SMOKES control
PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED	Cooker function

Requisiti essenziali per il corretto funzionamento dell'apparecchio:

- the internal section must preferably be circular;
- **l'apparecchio deve essere isolato termicamente e impermeabile e costruito con materiali idonei e resistenti al calore, ai prodotti della combustione e all'eventuale condensa;**
- non devono esserci restringimenti e i passaggi verticali con deviazioni non devono essere superiori a 45°;
- se già utilizzato, deve essere pulito;
- tutte le sezioni del condotto del gas devono essere accessibili per l'ispezione;
- devono essere previste aperture di ispezione per la pulizia.
- devono essere rispettati i dati tecnici riportati nel manuale di istruzioni;

Se i fluti sono di sezione quadrata o rettangolare, i bordi interni devono essere arrotondati con un raggio non inferiore a 20 mm. Per la sezione rettangolare, il rapporto massimo tra i lati deve essere $\leq 1,5$.

Una sezione troppo piccola causa una riduzione del tiraggio. È consigliabile un'altezza minima di 4 m.

I seguenti materiali sono **VIETATI** e compromettono il buon funzionamento dell'apparecchio: cementoamianto, acciaio zincato, superfici interne ruvide e porose. La **figura 1** mostra alcuni esempi di soluzioni.

! Per una corretta installazione si prega di rispettare le sezioni/lunghezze della flua riportate nella tabella dei dati tecnici.

In caso di installazioni con dimensioni diverse, il tubo deve essere opportunamente dimensionato in conformità alla norma EN133841.

La corrente d'aria creata dalla flue deve essere sufficiente ma non eccessiva.

Una sezione della flue troppo grande può presentare un volume troppo grande da riscaldare e quindi causare difficoltà di funzionamento dell'apparecchio; per evitare ciò, è necessario intubare l'apparecchio per tutta la sua altezza. Una sezione troppo piccola provoca una riduzione del tiraggio.

ATTENZIONE: per quanto riguarda la realizzazione del collegamento della canna fumaria e i materiali infiammabili, attenersi ai requisiti indicati. La canna deve trovarsi a una distanza adeguata da materiali infiammabili o combustibili, utilizzando un isolamento adeguato o un'intercapedine d'aria.

È **VIETATO** far passare le tubature dell'impianto o i condotti dell'aria all'interno della tenda. È inoltre vietato creare aperture mobili o fisse sul locale stesso, per il collegamento di ulteriori apparecchi diversi.

Il tiraggio dipende dall'idoneità del comignolo.
È quindi essenziale che, se costruita in modo artigianale, la sezione di uscita sia più del doppio della sezione interna della canna fumaria (**Figura 2**). Dovendo sempre superare il colmo del tetto, il comignolo deve garantire lo scarico anche in presenza di vento (**Figura 3**). Il comignolo deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Avere una sezione interna equivalente a quella del camino.
- Avere una sezione utile di uscita pari al doppio della sezione interna della canna fumaria.
- Essere costruito in modo da impedire l'ingresso di pioggia, neve o qualsiasi corpo estraneo.
- Essere facilmente ispezionabile, per eventuali operazioni di manutenzione e pulizia.

Collegamento al camino

I prodotti con chiusura automatica della porta (tipo 1) devono funzionare, per motivi di sicurezza, con la porta del forno chiusa (tranne durante le fasi di caricamento del combustibile o di rimozione delle ceneri).
I prodotti con chiusura non automatica della porta (tipo 2) devono essere collegati a un proprio flusso.
Il funzionamento con le porte aperte è consentito solo se supervisionato.
Il tubo di collegamento alla flue deve essere il più corto possibile, diritto e orizzontale, leggermente in salita e a tenuta stagna.
L'allacciamento deve essere effettuato con tubi stabili e robusti, conformi a tutte le Norme e Regolamenti vigenti e a quelli previsti dalla legge, ed essere fissato ermeticamente alla flue. Il diametro interno del tubo di collegamento deve corrispondere al diametro esterno del tubo di scarico del gas dell'apparecchio (DIN 1298).

ATTENZIONE: per quanto riguarda la realizzazione del collegamento della canna fumaria e dei materiali infiammabili, attenersi ai requisiti indicati. La canna fumaria deve essere adeguatamente distanziata da qualsiasi materiale o combustibile infiammabile attraverso un adeguato isolamento o un'intercapedine d'aria. Distanza minima di sicurezza 25 cm.

La pressione del camino (DRAUGHT) deve essere di almeno 12 Pa Pascal (=1,2 mm di colonna d'acqua). La misurazione deve essere effettuata sempre quando l'apparecchio è caldo (potere calorifico nominale). Quando la pressione supera i 17 Pa Pascal, è necessario ridurla mediante l'installazione di un regolatore di tiraggio supplementare (valvola di falsa aria) sul tubo di scarico o nella canna fumaria, secondo le norme vigenti.
! Per un corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile che nel luogo di installazione venga immessa una quantità sufficiente di aria per la combustione (vedi paragrafo VENTILAZIONE E AERAZIONE DEI LOCALI DI INSTALLAZIONE).

Ventilazione e aerazione dei locali di installazione

Poiché il prodotto preleva l'aria di combustione dal luogo di installazione, è **OBBLIGATORIO** che nel luogo stesso venga immessa una quantità d'aria sufficiente. Se le finestre e le porte sono ermetiche (ad esempio, costruite secondo criteri di risparmio energetico), è possibile che l'ingresso di aria fresca non sia più garantito, mettendo a rischio il tiraggio dell'apparecchio e la salute e la sicurezza dell'utente.
È **OBBLIGATORIO** che vi sia una quantità d'aria sufficiente per la combustione e la riossigenazione del locale per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio. Pertanto, devono essere presenti delle bocchette che facciano entrare l'aria dall'esterno dell'edificio e che consentano la circolazione dell'aria per la combustione anche quando porte e finestre sono chiuse.
Le prese d'aria devono soddisfare i seguenti requisiti:

- devono essere protetti con griglie, reti metalliche, ecc. ma senza ridurre la sezione utile netta;
- devono essere realizzati in modo da rendere possibili le operazioni di manutenzione;
- posizionate in modo da non essere ostruite;
- Eventuali cappe di aspirazione presenti nel locale in cui è installato l'apparecchio non devono funzionare contemporaneamente, in quanto potrebbero provocare l'ingresso di fumo nel locale, anche con la porta del caminetto chiusa.

Il flusso d'aria pulita e non contaminata può essere ottenuto anche da un locale adiacente a quello di installazione (aerazione e ventilazione indiretta), purché il flusso avvenga liberamente attraverso aperture permanenti comunicanti con l'esterno. Il locale adiacente non può essere utilizzato come garage, deposito di materiale combustibile o per qualsiasi altra attività a rischio di incendio, bagno, camera da letto o locale comune dell'edificio.

La ventilazione è considerata sufficiente quando il locale è dotato di prese d'aria secondo la tabella:

Categorie di elettrodomestici	Percentuale della sezione di apertura netta rispetto alla sezione di uscita dei fumi dell'apparecchio	Valore minimo di apertura netta del condotto di ventilazione
Caminetti	50%	200 cm2
Stufe	50%	200 cm2
Fornelli	50%	200 cm2

È vietata l'installazione in locali a rischio di incendio. Installazione in locali residenziali in cui, in ogni caso, la depressione misurata durante l'installazione tra l'ambiente interno e quello esterno è superiore a 4 Pa.
Devono essere rispettate tutte le leggi e le norme nazionali, regionali, provinciali e comunali in vigore nel Paese in cui viene installato l'apparecchio.

I combustibili consentiti sono i tronchi. Utilizzare esclusivamente tronchi secchi (contenuto massimo di acqua 20%). Si devono caricare al massimo 3 tronchi. I pezzi di legno devono avere una lunghezza di circa 2030 cm e una circonferenza massima di 3035 cm.

I bricchetti di legno compressi e non lavorati devono essere utilizzati con attenzione per evitare un surriscaldamento che potrebbe danneggiare l'apparecchio, poiché hanno un potere calorifico estremamente elevato.

La legna utilizzata come combustibile deve avere un contenuto di umidità inferiore al 20% e deve essere conservata in un luogo asciutto. La legna umida tende a bruciare meno facilmente, poiché è necessaria una maggiore quantità di energia per far evaporare l'acqua presente. Inoltre, il contenuto di umidità comporta lo svantaggio che, quando la temperatura diminuisce, l'acqua si condensa prima nel focolare e quindi nella catasta provocando un notevole deposito di fuliggine con conseguente possibile rischio di incendio della stessa.

La legna fresca contiene circa il 60% di H2O, quindi non è adatta a essere bruciata.

È necessario riporre questa legna in un luogo asciutto e ventilato (ad esempio sotto un tetto) per almeno due anni prima di utilizzarla. **Oltre ad altri, non è possibile bruciare: carbone, sfalci, scarti di corteccia e pannelli, legno umido o trattato con vernici, materiali plastici; in questo caso, la garanzia sull'apparecchio decade.**

Carta e cartone devono essere utilizzati solo per accendere il fuoco.

La combustione dei rifiuti è **VIETATA** e potrebbe danneggiare l'apparecchio e il locale, causando danni alla salute e reclami da parte del vicinato a causa dell'odore sgradevole.

La legna non è un combustibile che consente un funzionamento continuo dell'apparecchio, di conseguenza non è possibile riscaldarlo per tutta la notte.

Variety	kg/mc	kWh/kg moistness 20%
Beach	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,3
Scots pine *	550	4,4

* Legno resinoso non adatto alla combustione

ATTENZIONE: l'uso continuo e prolungato di legni aromatici (eucalipto, mirto, ecc.) danneggia rapidamente le parti in ghisa (scissione) del prodotto.

I dati tecnici dichiarati sono stati ottenuti bruciando legna di faggio di classe "A1" secondo il requisito EN ISO 172255 e con un contenuto di umidità inferiore al 20%. Bruciando un tipo di legna diverso, l'efficienza del prodotto stesso potrebbe cambiare e potrebbero essere necessarie alcune regolazioni specifiche sull'apparecchio.

ATTENZIONE: Dopo la prima accensione si possono avvertire odori sgradevoli (dovuti all'essiccazione della colla utilizzata per le guarnizioni o della vernice) che scompaiono dopo un breve utilizzo dell'apparecchio. Deve essere assicurata, in ogni caso, una buona ventilazione dell'ambiente. Alla prima accensione si consiglia di caricare una quantità ridotta di combustibile e di aumentare leggermente il potere calorifico dell'apparecchio. È VIETATO l'uso di qualsiasi sostanza liquida, come ad esempio alcool, benzina, olio e simili. Non accendere mai l'apparecchio in presenza di gas combustibili nel locale.

- Per eseguire una corretta prima accensione dei prodotti trattati con vernici per alte temperature, è necessario conoscere le seguenti informazioni:
- i materiali costruttivi dei prodotti coinvolti non sono omogenei, infatti sono presenti contemporaneamente parti in ghisa, acciaio, materiale refrattario e maiolica;
 - la temperatura a cui è sottoposto il corpo del prodotto non è omogenea: da zona a zona si rilevano temperature variabili nell'intervallo 300°C - 500°C;
 - durante la sua vita, il prodotto è soggetto a cicli di accensione e spegnimento alternati nell'arco della stessa giornata, nonché a cicli di utilizzo intenso o di fermo assoluto al cambio di stagione;
 - il nuovo apparecchio, prima di essere considerato stagionato, deve essere sottoposto a molti cicli di avviamento per consentire a tutti i materiali e alle vernici di completare le varie sollecitazioni elastiche;
 - in dettaglio, inizialmente è possibile notare l'emissione di odori tipici dei metalli sottoposti a forti sollecitazioni termiche, nonché della vernice bagnata. Questa vernice, sebbene durante la fabbricazione venga sostenuta a 250 °C per alcune ore, deve superare più volte e per un determinato periodo di tempo la temperatura di 350 °C prima di inglobarsi completamente nelle superfici metalliche.

- Pertanto, è estremamente importante adottare queste misure senza sforzo durante l'illuminazione:
1. Assicurarsi che nel locale in cui è installato l'apparecchio sia assicurato un forte ricambio d'aria.
 2. Durante i primi avviamenti, non caricare eccessivamente la camera di combustione (circa la metà della quantità indicata nelle istruzioni per l'uso) e mantenere il prodotto continuamente acceso per almeno 610 ore con i registri meno aperti del valore indicato nelle istruzioni per l'uso.
 3. Ripetere questa operazione per almeno 45 o più volte, in base alle proprie possibilità.
 4. Caricare quindi altro combustibile (attenendosi comunque alle disposizioni contenute nel libretto di installazione relative al carico massimo) e, se possibile, mantenere lunghi i periodi di accensione evitando, almeno in questa fase iniziale, brevi cicli di accensione e spegnimento.
 5. **Durante i primi avviamenti, nessun oggetto deve essere appoggiato sull'apparecchio e in particolare sulle superfici smaltate. Le superfici smaltate non devono essere toccate durante il riscaldamento.**
 6. Una volta completato il "rodaggio", è possibile utilizzare il prodotto come il motore di un'automobile, evitando di riscaldare bruscamente con carichi eccessivi.
- Per accendere il fuoco, si consiglia di utilizzare piccoli pezzi di legno insieme a carta o ad altri mezzi di illuminazione scambiati. Le aperture per l'aria (primaria e secondaria) devono essere aperte insieme. Quando la legna inizia a bruciare, si possono caricare altri combustibili e regolare l'aria per la combustione secondo le istruzioni riportate al paragrafo DESCRIZIONE TECNICA.

Si prega di essere sempre presenti durante questa fase.

! Non sovraccaricare mai l'apparecchio (vedi cattura DESCRIZIONE TECNICA / consumo orario). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare un surriscaldamento e quindi danneggiare l'apparecchio. La garanzia non copre i danni dovuti al **surriscaldamento dell'apparecchio**.

Illuminazione antincendio a bassa emissione

La combustione senza fumo è un modo di accendere il fuoco in grado di ridurre notevolmente l'emissione di sostanze nocive. La legna brucia gradualmente dall'alto verso il basso, quindi la combustione è più lenta e controllata. I gas bruciati passano attraverso le elevate temperature del fuoco e quindi bruciano quasi completamente.

Disporre i ceppi nel focolare a una certa distanza l'uno dall'altro, come mostrato nella **figura 6**. Disporre i più grandi in basso e i più piccoli in alto, oppure in verticale nel caso di camere di combustione alte e strette. Posizionare il modulo di accensione sopra la catasta, disponendo i primi ciocchi del modulo ad angolo retto rispetto alla catasta di legna.

MODULO DI AVVIAMENTO AL FUOCO. Questo modulo di avviamento al fuoco sostituisce l'avviamento in carta o cartone. Preparare quattro ceppi di 20 cm di lunghezza con una sezione trasversale di 3 cm per 3 cm. Incrociare i quattro ceppi e disporli ad angolo retto sopra la catasta di legna, con l'accendifuoco (ad esempio, fibra di legno impregnata di cera) al centro. Il fuoco può essere acceso con un fiammifero. Se si vuole, si possono usare pezzi di legno più sottili. In questo caso, sarà necessaria una quantità maggiore. Tenere aperta la valvola di scarico del gas e il regolatore dell'aria di combustione.

Dopo aver acceso il fuoco, lasciare aperto il regolatore dell'aria di combustione nella posizione indicata in base alle istruzioni riportate nel paragrafo DESCRIZIONE TECNICA

FUEL	PRIMARY Air	SECONDARY Air
Wood	PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED

- IMPORTANTE:**
- non aggiungere altra legna tra un carico completo e il successivo;
 - non soffocare il fuoco chiudendo le prese d'aria;
 - la pulizia regolare da parte di uno spazzacamino riduce le emissioni di polveri sottili.

Funzionamento normale

Dopo aver posizionato correttamente i registri, inserire il carico orario di legna indicato evitando sovraccarichi che causano sollecitazioni e deformazioni anomale (secondo le istruzioni riportate al paragrafo DESCRIZIONE TECNICA). **È necessario utilizzare il prodotto sempre con la porta chiusa per evitare danni dovuti al surriscaldamento (effetto di forgia).** L'inosservanza di questa regola fa decadere la garanzia. Per motivi di sicurezza, la porta degli apparecchi con sistema costruttivo 1 deve essere aperta solo per il caricamento del combustibile o per la rimozione della cenere, mentre durante il funzionamento e il riposo la porta del focolare deve rimanere chiusa.

Gli apparecchi con sistema costruttivo 2 devono essere collegati alla propria canna fumaria. Il funzionamento a porta aperta è consentito sotto supervisione.

IMPORTANTE: Per motivi di sicurezza, la porta del focolare può essere aperta solo per il caricamento del combustibile. La porta del focolare deve sempre rimanere chiusa durante il funzionamento o il riposo.

Con i comandi posizionati sulla parte anteriore dell'apparecchio è possibile regolare l'emissione di calore del focolare. Essi devono essere aperti in base al fabbisogno calorico. La migliore combustione (con emissioni minime) si ottiene quando, caricando la legna, la maggior parte dell'aria per la combustione passa attraverso il registro dell'aria secondaria.

Non sovraccaricare mai l'apparecchio (vedere il carico orario di legna nella tabella qui sotto). Troppo combustibile e troppa aria per la combustione possono causare un surriscaldamento e quindi danneggiare la stufa. È necessario utilizzare l'apparecchio sempre con la porta chiusa per evitare danni dovuti al surriscaldamento (effetto di forgia). **L'inosservanza di questa regola fa decadere la garanzia.** La regolazione dei registri necessaria per raggiungere il rendimento calorifico nominale con una depressione al camino di 12 Pa 1,2 mm di colonna d'acqua) è la seguente: vedi capitolo DESCRIZIONE TECNICA. **L'apparecchio funziona a intermittenza.**

Oltre alla regolazione dell'aria per la combustione, l'intensità della combustione e di conseguenza il rendimento termico dell'apparecchio sono influenzati dal camino. Un buon tiraggio del camino richiede una regolazione più rigida dell'aria per la combustione, mentre un cattivo tiraggio richiede una regolazione più precisa dell'aria per la combustione.

Per verificare la buona combustione, controllare se il fumo che esce dal camino è trasparente.

Se è bianco, significa che il dispositivo non è regolato correttamente o che la legna è troppo bagnata; se invece il fumo è grigio o nero, segnala che la combustione non è completa (è necessaria una maggiore quantità di aria secondaria).

ATTENZIONE: Quando si aggiunge del combustibile alla brace in assenza di un fuoco, si possono sviluppare un numero considerevole di fumi. In questo caso, si può formare una miscela esplosiva di gas e aria e, in casi estremi, si può verificare un'esplosione. Per motivi di sicurezza si consiglia di eseguire una nuova procedura di accensione con l'uso di piccole strisce.

USO DEL FORNO (SE PRESENTE)

Posizionare il regolatore di fumo nella posizione USO DEL FORNO (vedi cap. DESCRIZIONE TECNICA)

Grazie al flusso d'aria per la combustione, la temperatura del forno può diventare notevolmente affettuata. Per ottenere un buon risultato di cottura, è fondamentale che il camino e i canali siano puliti a regola d'arte per il deflusso dei fumi di combustione intorno al forno. Le torte spesse e i grandi arrostiti devono essere introdotti nel livello più basso. Le torte piatte e i biscotti devono raggiungere il livello medio. Il livello superiore può essere utilizzato per riscaldare o grigliare.

La teglia e la griglia cromata del forno possono essere posizionate su piani diversi (vedere il capitolo Descrizione tecnica - ACCESSORI).

Quando si cucinano alimenti ad alta umidità, torte con frutta o frutta stessa, si produce acqua di condensa. Durante il processo di cottura, un po' di vapore acqueo sotto forma di gocce d'acqua condensata può depositarsi sulla parte superiore e laterale della porta. Si tratta di un fenomeno fisico.

Aperto lo sportello in modo rapido e attento (1 o 2 volte, o anche spesso in caso di tempi di cottura più lunghi) è possibile far uscire il vapore dal vano di cottura e ridurre notevolmente la condensa.

Funzionamento nei periodi di transizione

Nei periodi di transizione in cui le temperature esterne sono più elevate, se si verifica un aumento improvviso della temperatura, può accadere che i gas di combustione all'interno del tubo non possano essere completamente aspirati. I gas di scarico non escono completamente (odore intenso di gas). In questo caso, scuotere più frequentemente la griglia e aumentare l'aria per la combustione. Quindi, caricare una quantità ridotta di combustibile per consentire una combustione rapida (crescita delle fiamme) e la stabilizzazione del tiraggio. Verificare quindi che tutte le aperture per la pulizia e i collegamenti al camino siano ermetici. **In caso di dubbio, NON mettere in funzione il prodotto.**

Manutenzione e cura

Controllare la presa d'aria esterna, pulendola, almeno una volta all'anno. Il camino deve essere spazzato regolarmente dallo spazzacamino. Fate controllare dal vostro spazzacamino di fiducia la regolare installazione del dispositivo, il collegamento al camino e l'aerazione.

IMPORTANTE: LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SOLO ED ESCLUSIVAMENTE A DISPOSITIVO FREDDO. È necessario utilizzare solo parti di ricambio approvate e fornite da produttore. In caso di necessità di pezzi di ricambio, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. NON SI DEVE NON APPORTARE ALCUNA MODIFICA AL DISPOSITIVO!!!

Grazie a uno specifico ingresso di aria secondaria, l'accumulo di sedimenti sporchi sulla porta di vetro viene ridotto con efficacia. Tuttavia, questo fenomeno non può mai essere evitato con l'utilizzo di combustibili solidi (in particolare la legna bagnata) e non deve essere inteso come un difetto dell'apparecchio.

IMPORTANTE: La pulizia del vetro spia deve essere effettuata solo ed esclusivamente a freddo per evitare l'esplosione dello stesso. Per la pulizia è possibile utilizzare prodotti specifici, oppure una pallina di carta di giornale bagnata passata nella cenere per strofinarla. Non utilizzare panni, prodotti abrasivi o chimicamente aggressivi per la pulizia del vetro del focolare.

La corretta fase di accensione, l'utilizzo di quantità e tipi di combustibili adeguati, la corretta posizione del regolatore dell'aria secondaria, un tiraggio sufficiente del camino e la presenza di aria di combustione sono gli elementi essenziali per il funzionamento ottimale dell'apparecchio e per la pulizia del vetro.

! ROTTURA DEI VETRI: dato che i vetri in vetroceramica resistono fino a uno shock termico di 750°C, non sono soggetti a shock termici. La loro rottura può essere causata solo da urti meccanici (urti o chiusura violenta della porta, ecc.). Pertanto, la loro sostituzione non è inclusa nella garanzia.

Ripulire le ceneri

Tutti gli apparecchi sono dotati di una griglia per il focolare e di un cassetto per la raccolta delle ceneri (Figura 9). Si consiglia di svuotare periodicamente il cassetto della cenere e di non riempirlo completamente per non surriscaldare la griglia. Inoltre, si consiglia di lasciare sempre 34 cm di cenere nel focolare.

ATTENZIONE: Le ceneri rimosse dal focolare devono essere conservate in un contenitore di materiale resistente al fuoco dotato di un coperchio ermetico. Il contenitore deve essere collocato su un piano resistente al fuoco, lontano da materiali infiammabili, fino all'accensione e al completo raffreddamento.

Pulizia della canna fumaria

La corretta fase di accensione, l'utilizzo di adeguate quantità e tipologie di combustibili, la corretta posizione del regolatore dell'aria secondaria, un sufficiente tiraggio della canna fumaria e la presenza di aria comburente sono gli elementi essenziali per il funzionamento ottimale dell'apparecchio. Il dispositivo dovrebbe essere pulito completamente almeno una volta all'anno o ogni volta che è necessario (in caso di cattivo funzionamento e bassa resa). Un eccessivo deposito di fuliggine può causare problemi nello scarico dei fumi e incendio in canna fumaria.

La pulizia deve essere condotta esclusivamente con apparecchiature fredde. Questa operazione dovrebbe essere condotta da uno spazzacamino che possa effettuare contemporaneamente una verifica della canna fumaria (verifica di eventuali incrostazioni). Durante la pulizia è necessario rimuovere dall'apparecchio il cassetto cenere, la griglia ed i deflettori fumi per favorire la caduta della fuliggine. I deflettori sono facilmente estraibili dalle proprie sedi in quanto non fissati con viti. Una volta che lo sgombero è stato effettuato, rimettili al loro posto.

ATTENZIONE: La mancanza dei deflettori provoca una forte depressione, con una combustione troppo veloce, un eccessivo consumo di legna con relativo surriscaldamento dell'apparecchio.

Sosta estiva

Dopo aver pulito il focolare, la canna fumaria e la cappa, eliminando totalmente la cenere e altri eventuali residui, chiudere tutte le porte del focolare e i relativi registri; nel caso si scolleghi l'apparecchio dalla canna fumaria è necessario chiuderne le aperture per far funzionare altri eventuali apparecchi collegati alla stessa canna fumaria.

Si consiglia di eseguire l'operazione di pulizia della canna fumaria almeno una volta all'anno; verificando nel frattempo l'effettivo stato dei sigilli delle funi, che non possono garantire il buon funzionamento dell'attrezzatura se non sono in buono stato e non fanno una buona tenuta! In questo caso le guarnizioni devono essere sostituite.

In presenza di umidità nel locale dove è stata collocata la stufa, si consiglia di mettere nel focolare sali assorbenti.

! Se si vuole mantenere a lungo l'aspetto estetico della cucina è importante proteggerne le pareti interne in ghisa grezza con vaselina neutra.

MAIOLICE (Se presente)

Produttore ha scelto le piastrelle in maiolica, che sono il risultato di un lavoro artigianale di alta qualità. Essendo eseguite completamente a mano, le maioliche possono presentare screpolature, puntinature e sfumature. Queste caratteristiche ne certificano la preziosa origine.

Smalto e maiolica, a causa del loro diverso coefficiente di dilatazione, producono micro crepitii, che mostrano la loro autenticità.

se si utilizza un detersivo o un liquido, quest'ultimo potrebbe impregnarsi per la pulizia della maiolica si consiglia di utilizzare un panno morbido e asciutto; **dentro ed evidenziare i crepitii in modo permanente.**

Prodotti in pietra naturale (Se presente)

La pietra naturale deve essere pulita con carta abrasiva molto sottile o con una spugna abrasiva. NON utilizzare detergenti o fluidi.

Prodotti verniciati (Se presente)

Dopo alcuni anni di utilizzo del prodotto è normale un cambiamento di colore dei particolari verniciati. Ciò è dovuto alla notevole escursione termica a cui è soggetto il prodotto durante l'utilizzo e all'invecchiamento della vernice con il passare del tempo.

ATTENZIONE: prima di ogni eventuale applicazione della nuova vernice, pulire e togliere ogni traccia dalla superficie da verniciare.

Prodotti smaltati (Se presente)

Per la pulizia delle superfici smaltate utilizzare acqua saponata o detergenti non aggressivi e non chimicamente abrasivi.

IMPORTANTE: Dopo la pulizia non lasciare asciugare acqua saponata o altri detergenti ma rimuoverli immediatamente. NON utilizzare carta vetrata o lana d'acciaio

CromoComponenti (Se presente)

Se i componenti diventano bluastri a causa del surriscaldamento, questo può essere risolto con un prodotto adatto per la pulizia. NON utilizzare abrasivi o solventi.

Piastra e anelli di cottura in ghisa

IMPORTANTE: per evitare la formazione di ruggine **NON dimenticare pentole o padelle sulla piastra di cottura fredda. Questo creerebbe anelli di ruggine, sgradevoli da vedere e difficili da rimuovere.**
La piastra di cottura in ghisa e gli anelli in ghisa devono essere periodicamente puliti utilizzando carta vetrata (grana 150) senza toccare le parti smaltate.

Per eseguire l'operazione di pulizia rimuovere il rubinetto uscita fumi e il tubo fumi. La pulizia del vano fumi può essere effettuata dalla parte anteriore del forno (vedi capitolo PULIZIA CUCINE VANO FUMI) o dall'alto. In questo caso togliere gli anelli in ghisa e la piastra di cottura, oltre al rubinetto uscita fumi e al tubo fumi. La pulizia può essere effettuata utilizzando una spazzola e un aspirapolvere.

ATTENZIONE: una volta terminate le operazioni di pulizia tutte le parti devono essere rimontate ermeticamente.

Manutenzione del Forno (Dove esistente)

Per evitare la possibile formazione di ruggine è consigliato:

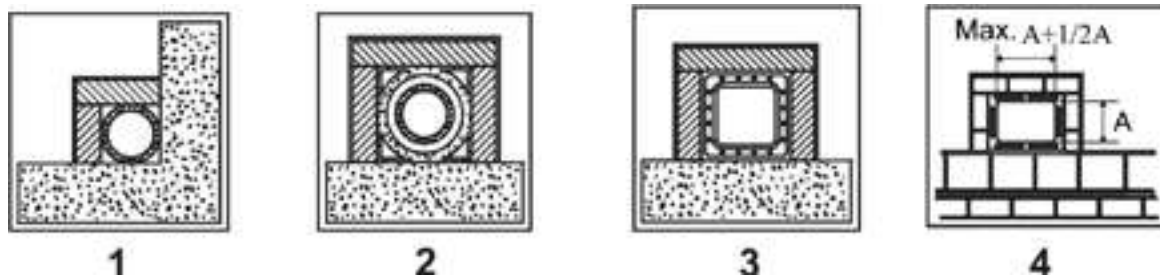
- Far uscire il vapore dal forno per ridurre la formazione di eventuale condensa aprendo brevemente e con cautela la porta (1 o 2 volte, o più spesso in caso di cotture molto umide e con tempi di cottura più lunghi);
- Togliere il cibo dal forno una volta cotto. Lasciare raffreddare gli alimenti nel forno a temperatura inferiore a 150 °C provoca la formazione di condensa;
- Terminata la cottura, lasciare la porta del forno semiaperta per far asciugare l'eventuale condensa;

Calcolo della Potenza Termica

Non esiste una regola assoluta per il calcolo della corretta potenza necessaria. Questa potenza è data in funzione dell'ambiente da riscaldare, ma dipende anche in gran parte dall'isolamento. Mediamente il potere calorifico necessario per un ambiente adeguatamente isolato è di 30 kcal/h per m3 (per una temperatura esterna di 0°C).
Dato che 1 kW corrisponde a 860 kcal/h, è possibile adottare un valore di 35 W/m3.
Supponiamo di voler riscaldare un locale di 150 m3 (10 x 6 x 2,5 m) in un appartamento coibentato. In questo caso è necessario disporre di 150 m3 x 35
W/m3 = 5250 W o 5,25 kW. Come riscaldamento principale è quindi sufficiente un dispositivo da 8 kW.

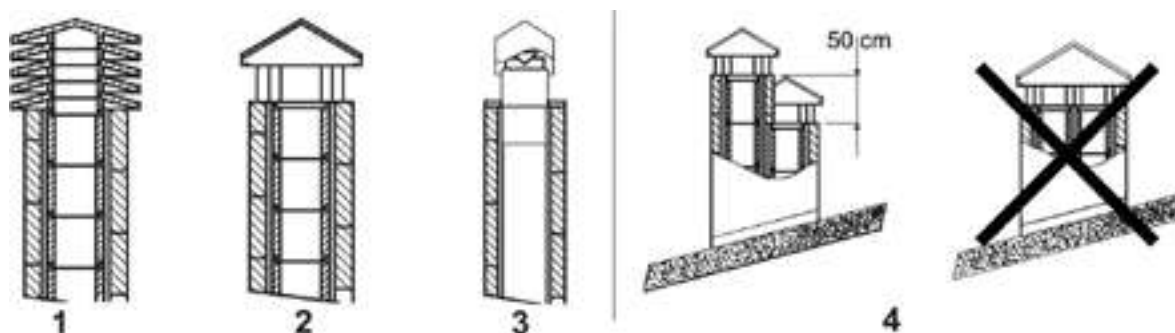
		Approximate combustion value		Required quantity in relation to 1 kg of dry wood
Fuel	Unit	kcal/h	kW	
Dry wood (15% humidity)	kg	3600	4.2	1.00
Wet wood (50% humidity)	kg	1850	2.2	1.95
Wood briquettes	kg	4000	5.0	0.84
Brown coal briquettes	kg	4800	5.6	0.75
Normal anthracite	kg	7700	8.9	0.47
Coke	kg	6780	7.9	0.53
Natural gas	m³	7800	9.1	0.46
Naphtha	L	8500	9.9	0.42
Electricity	kW/h	860	1.0	4.19





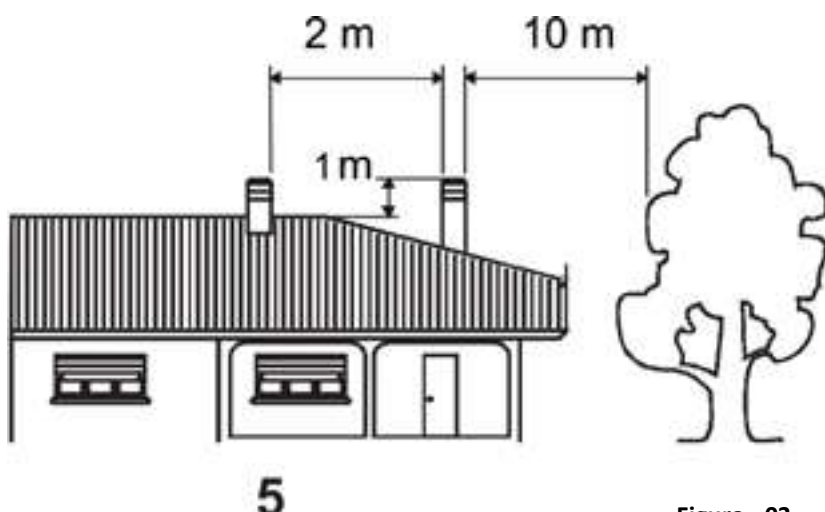
1. Canna fumaria in acciaio a doppia camera coibentata con materiale resistente a 400°C. Efficienza 100% eccellente.
2. Canna fumaria in refrattario con doppia camera coibentata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. Efficienza 100% eccellente.
3. Canna fumaria tradizionale in laterizio a sezione quadrata con cavità. Efficienza 80% buona.
4. Evitare canne fumarie con sezione interna rettangolare il cui rapporto differisca dal disegno. Efficienza 40% scarsa

Figura - 01



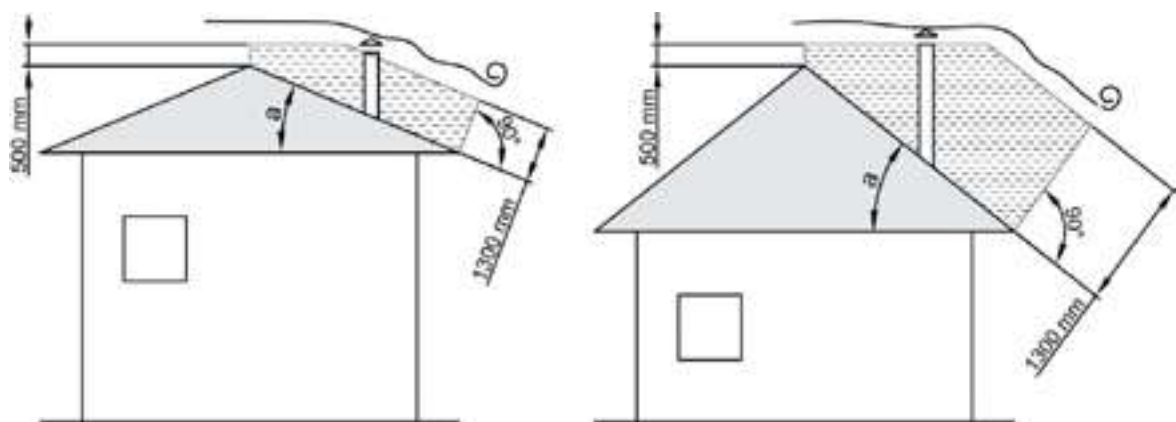
1. Comignolo industriale ad elementi prefabbricati – permette un ottimo scarico dei fumi.
2. Tappo per camino artigianale. La sezione di uscita destra deve essere almeno due volte più grande della sezione interna del camino (valore ideale: 2,5 volte).
3. Tappo per camino in acciaio con cono interno deflettore di fumi.
4. In caso di filtri affiancati, una calotta del camino deve essere più alta dell'altra di almeno 50 cm per evitare trasferimenti di pressione tra i filtri stessi.

Figura - 02



La calotta del camino non deve presentare ostacoli entro 10 m da muri, falde e alberi. In caso contrario, deve essere rialzata di almeno 1 m rispetto all'ostacolo. La calotta del camino deve superare di almeno 1 m il colmo del tetto.

Figura - 03



Inclinazione del tetto	$a > 10^\circ$
------------------------	----------------

Figura - 04

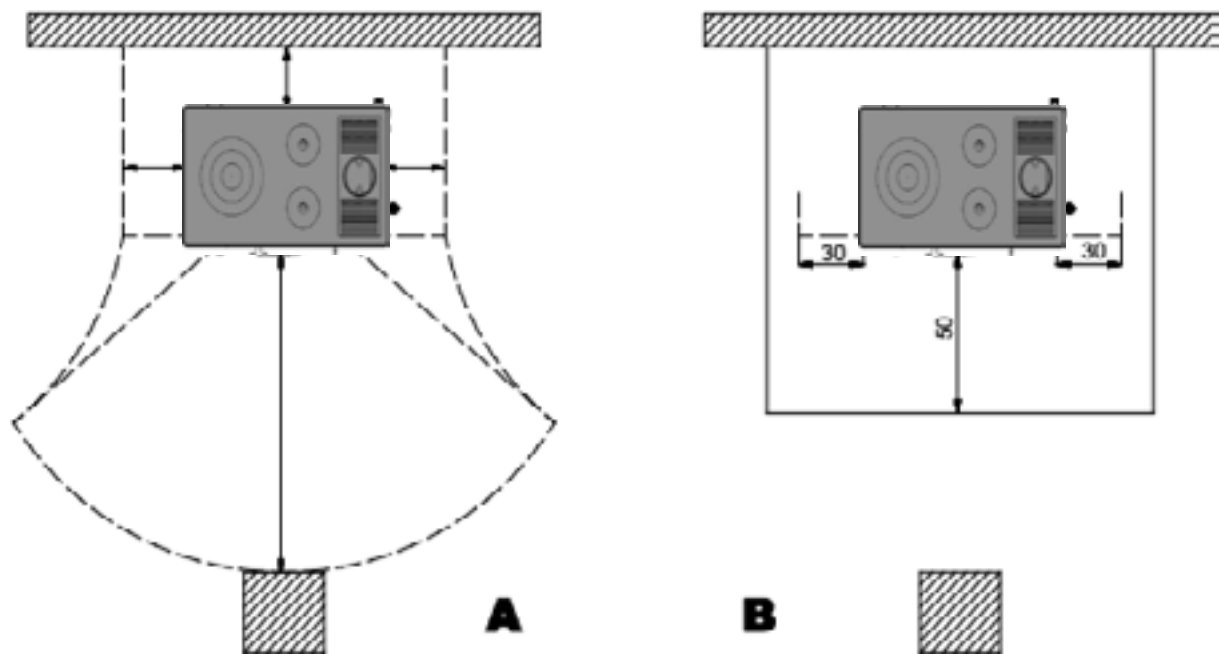


Figura - 05

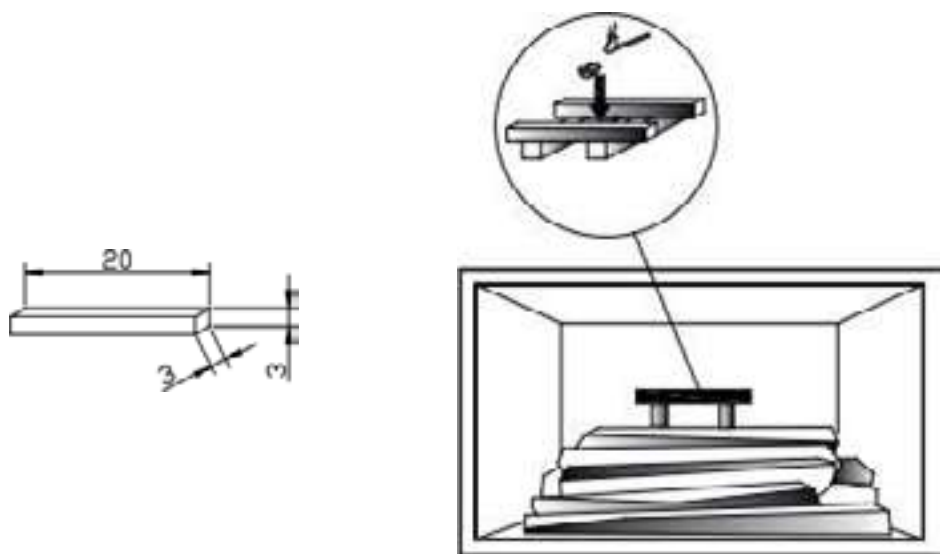


Figura - 06

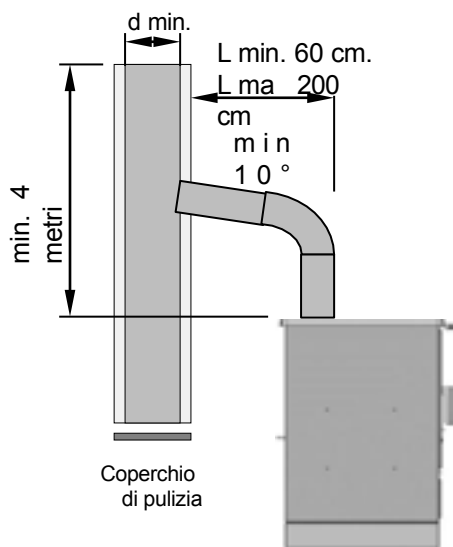


Figura - 7

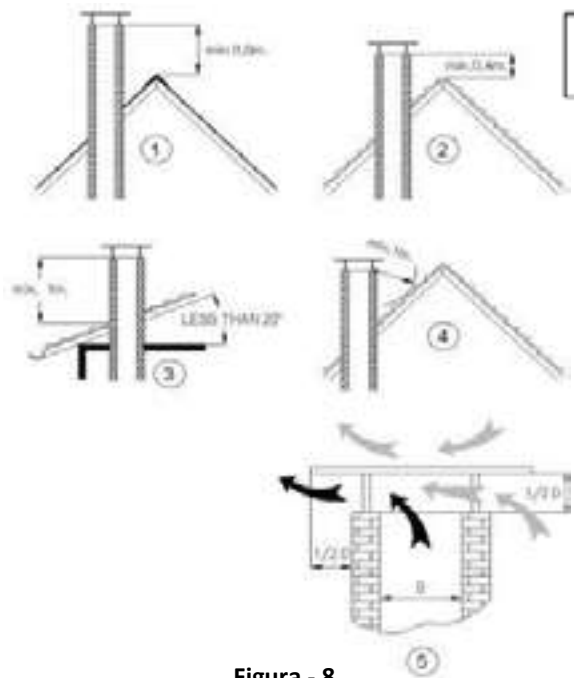


Figura - 8

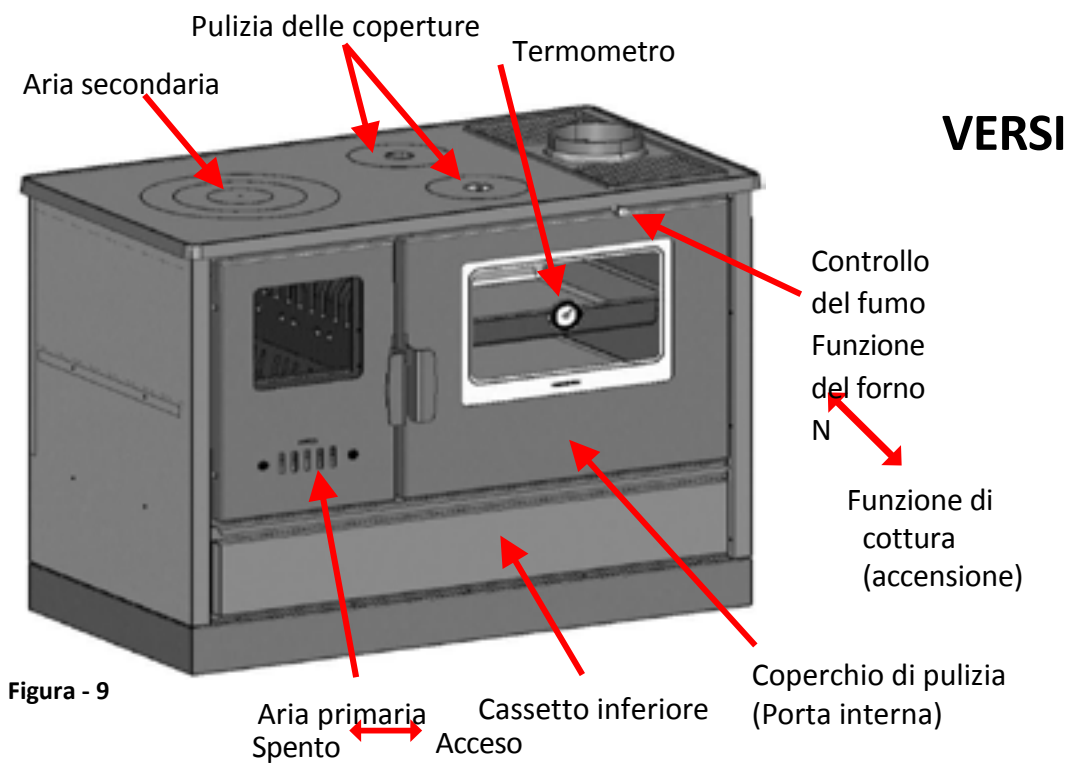
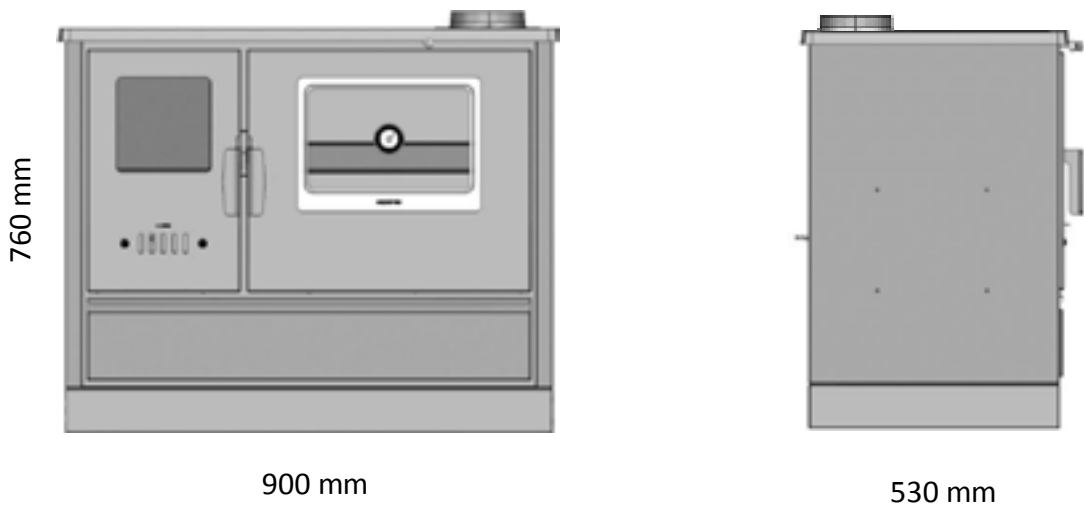


Figura - 9



LAS SUPERFICIES PUEDEN CALENTARSE MUCHO! SIEMPRE UTILICE

GUANTES DE PROTECCIÓN

Durante la combustión, se libera energía térmica que aumenta significativamente el calor de las superficies, puertas, manijas, controles, vidrios, tubos de escape e incluso el frente del aparato. Evite el contacto con esos elementos si no usa ropa protectora (guantes protectores incluidos). Asegúrese de que los niños sean conscientes del peligro y manténgalos alejados de la estufa durante su funcionamiento.

Le agradecemos que haya elegido la empresa productor; nuestro producto es una gran solución de calefacción desarrollada a partir de la tecnología más avanzada con un mecanizado de primera calidad y un diseño moderno, destinado a hacerte disfrutar de la fantástica sensación que proporciona el calor de una llama, con total seguridad.

ADVERTENCIAS

Este manual de instrucciones es parte integrante del producto: asegúrese de que siempre acompañe al aparato, incluso si se transfiere a otro propietario o usuario, o si se traslada a otro lugar. Si se daña o se pierde, solicite otra copia al técnico del área. Este producto está destinado al uso para el que ha sido expresamente diseñado. El fabricante queda exento de cualquier responsabilidad, contractual y extracontractual, por lesiones/daños causados a personas/animales y cosas, debido a errores de instalación, ajuste, mantenimiento y uso inadecuado.

La instalación debe ser realizada por personal calificado, el cual asume total responsabilidad por la instalación definitiva y consecuente buen funcionamiento del producto instalado. También se deben tener en cuenta todas las leyes y normas nacionales, autonómicas, provinciales y municipales vigentes en el país en el que se haya instalado el aparato, así como las instrucciones contenidas en este manual.

El Fabricante no puede ser considerado responsable por el incumplimiento de tales

Después de retirar el embalaje, asegúrese de que el contenido esté intacto y completo. De lo contrario, póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió el aparato. Todos los componentes eléctricos que componen el producto deben ser reemplazados por repuestos originales exclusivamente por un centro de posventa autorizado, garantizando así el correcto funcionamiento.

LA SEGURIDAD

- EL APARATO PUEDE SER UTILIZADO POR NIÑOS A PARTIR DE 8 AÑOS Y PERSONAS CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES REDUCIDAS O SIN LA EXPERIENCIA O LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS, SIEMPRE QUE ESTÉN SUPERVISADOS O HAYAN RECIBIDO INSTRUCCIONES SOBRE EL USO SEGURO DEL APARATO Y QUE COMPRENDA LOS PELIGROS INHERENTES.
- EL GENERADOR NO DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAS (INCLUYENDO NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES Y MENTALES REDUCIDAS O NO CUALIFICADAS, A MENOS QUE SEAN SUPERVISADOS Y ENTRENADOS EN EL USO DEL APARATO POR UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.
- LA LIMPIEZA Y EL MANTENIMIENTO REQUERIDOS POR EL USUARIO NO DEBEN SER REALIZADOS POR NIÑOS SIN SUPERVISIÓN.
- LOS NIÑOS DEBEN SER REVISADOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL APARATO.
- NO TOQUE EL GENERADOR CUANDO ESTÉ DESCALZO O CON PARTES DEL CUERPO MOJADAS O HÚMEDAS.
- LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y REGULACIÓN NO DEBEN SER MODIFICADOS SIN AUTORIZACIÓN O INDICACIONES DEL FABRICANTE.
- NO TIRAR, DESCONECTAR, TORCER LOS CABLES ELÉCTRICOS QUE SALEN DE LA ESTUFA, AUNQUE ESTÉN DESCONECTADOS DE LA RED ELÉCTRICA.
- SE RECOMIENDA COLOCAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE FORMA QUE NO ENTRE EN CONTACTO CON PARTES CALIENTES DEL APARATO.
- NO CIERRE NI REDUZCA LAS DIMENSIONES DE LAS VENTILACIONES EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN. LAS ASPIRACIONES SON ESENCIALES PARA UNA CORRECTA COMBUSTIÓN.
- NO DEJE LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE AL ALCANCE DE NIÑOS O PERSONAS DISCAPACITADAS SIN ASISTENCIA.
- LA PUERTA DEL HOGAR DEBE ESTAR SIEMPRE CERRADA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL PRODUCTO.
- CUANDO EL APARATO ESTÁ FUNCIONANDO Y CALIENTE AL TACTO, ESPECIALMENTE TODAS LAS SUPERFICIES EXTERNAS, SE DEBE PRESTAR ATENCIÓN
- COMPRUEBE LA PRESENCIA DE OBSTRUCCIONES ANTES DE ENCENDER EL APARATO DESPUÉS DE UN PERÍODO PROLONGADO DE INACTIVIDAD.
- EL GENERADOR HA SIDO DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN CUALQUIER CONDICIÓN CLIMÁTICA. EN CONDICIONES PARTICULARMENTE ADVERSAS (VIENTO FUERTE, HELADA) PUEDEN INTERVENIR SISTEMAS DE SEGURIDAD QUE APAGUEN EL GENERADOR. SI ESTO OCURRE CONTACTAR CON EL SERVICIO TÉCNICO POSTVENTA Y DESACTIVAR SIEMPRE LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD.
- EN CASO DE INCENDIADO EL HUMO, UTILIZAR SISTEMAS ADECUADOS PARA SOFOCAR LAS LLAMAS O SOLICITAR AYUDA A LOS BOMBEROS.
- ESTE APARATO NO DEBE UTILIZARSE PARA QUEMAR RESIDUOS
- NO USE LÍQUIDOS INFLAMABLES PARA EL ENCENDIDO
- LAS MAYOLICAS SON PRODUCTOS ARTESANOS DE PRIMERA CALIDAD Y COMO TALES PUEDEN TENER MICROPUNTOS, CRUJIDOS E IMPERFECCIONES CROMÁTICAS. ESTAS CARACTERÍSTICAS DESTACAN SU NATURALEZA VALIOSA. DEBIDO A SU DIFERENTE COEFICIENTE DE DILATACIÓN, PRODUCEN CRUJIDOS, QUE DEMUESTRAN SU EFECTIVA AUTENTICIDAD. PARA LIMPIAR LAS MAYOLICAS SE RECOMIENDA UTILIZAR UN PAÑO SUAVE Y SECO. SI SE UTILIZA UN DETERGENTE O LÍQUIDO, ESTE PUEDE PENETRAR EN EL INTERIOR DE LAS CRUJERÍAS, DESTACÁNDOLAS.

- EL HORNO SÓLO DEBE UTILIZARSE PARA COCINAR.

NO SE PUEDE UTILIZAR CON FINES DE OCULTACIÓN Y ALMACENAMIENTO. NO SUPERAR LOS TIEMPOS Y TEMPERATURAS DE LA TABLA DE COCCIÓN DE LA PÁGINA 4). NO SE UTILIZA CON FINES DE BARBACOA. DEBE UTILIZARSE EQUIPO DE COCINA RESISTENTE AL CALOR.

- EL CAJÓN INFERIOR SÓLO DEBE UTILIZARSE PARA ALMACENAR MATERIALES NO INFLAMABLES COMO PALOS Y PINZAS LIMPIOS. NUNCA DEBEN COLOCAR OBJETOS INFLAMABLES Y COMBUSTIBLES.

COOKING TABLE		
Product	Oven degree (° C)	Cooking time (minutes)
Bakery products	170 – 200	25 – 50
Meat	180 – 220	30 - 60
Chicken	180 – 200	40 – 50
Fish	180 – 200	30 – 35

PRECAUCIONES

La responsabilidad de productor se limita al suministro del aparato.

La instalación debe realizarse escrupulosamente de acuerdo con las instrucciones proporcionadas en este manual y las reglas de la profesión. La instalación sólo debe ser realizada por un técnico cualificado que trabaje por cuenta de empresas idóneas para asumir toda la responsabilidad del sistema en su conjunto.

Productor declina cualquier responsabilidad por el producto que haya sido modificado sin autorización por escrito, así como por el uso de repuestos no originales.

Es OBLIGATORIO respetar las normas Nacionales y Europeas, las normas locales en materia de construcción y también las normas

NO SE PUEDEN REALIZAR MODIFICACIONES EN EL APARATO. Productor no se hace responsable de la falta de respeto de tales precauciones.

REGLAMENTOS DE INSTALACIÓN

La instalación del Producto y de los equipos auxiliares en relación con el sistema de calefacción debe cumplir con todas las Normas y Reglamentos vigentes y con los previstos por la ley.

La instalación y lo relativo a las conexiones del sistema, la puesta en marcha y el control del correcto funcionamiento deben ser realizados de conformidad con la normativa vigente por personal profesional autorizado con los requisitos exigidos por la legislación, sea nacional, autonómica, provincial o municipio presente en el país en el que se instala el aparato, además de las presentes instrucciones.

La instalación debe ser realizada por personal autorizado que deberá entregar al comprador una declaración de conformidad del sistema y asumirá toda la responsabilidad de la instalación final y en consecuencia del correcto funcionamiento del producto instalado. El Producto, ensamblado y listo para la instalación, debe conectarse con un empalme al conducto de humos existente de la casa. El cruce debe ser posiblemente corto, recto, horizontal o colocado un poco cuesta arriba. Las conexiones deben estar apretadas.

Antes de instalar el aparato, realice las siguientes

- Salida de humos SUPERIOR
- Verifique si su estructura puede soportar el peso del aparato. En caso de capacidad de carga insuficiente, es necesario adoptar medidas adecuadas, la responsabilidad de productor se limita al suministro del aparato (Ver capítulo DESCRIPCIÓN TÉCNICA).
- Asegúrese de que el piso pueda soportar el peso del aparato (por ejemplo, placa de distribución de peso), y si es de material inflamable, proporcione un aislamiento adecuado (DIMENSIONES SEGÚN NORMATIVA AUTONÓMICA).
- Asegúrese de que haya una ventilación adecuada en la habitación donde se instalará el aparato, con especial atención a las ventanas y puertas con cierre hermético (cuerdas de sellado).
- No instale el aparato en locales que contengan conductos de ventilación colectivos, campanas extractoras con o sin extractor, aparatos de gas tipo B, bombas de calor u otros aparatos que, funcionando al mismo tiempo, puedan producir depresión en el local.
- Asegúrese de que la chimenea y los conductos a los que se conectará el aparato sean adecuados para su funcionamiento. NO se permite la conexión de varios aparatos a la misma chimenea.
- El diámetro de la abertura de conexión a la chimenea debe corresponder al menos al diámetro del tubo de humos. La abertura debe estar equipada con una conexión a la pared para la inserción del tubo de escape y una roseta.
- La instalación debe ser adecuada y debe permitir la limpieza y mantenimiento del producto y de la chimenea.

Productor declina toda responsabilidad por daños a cosas y/o personas causados por el sistema. Además, no se responsabiliza por cualquier producto modificado sin autorización y menos por el uso de repuestos no originales.

Su deshollinador local habitual debe ser informado sobre la instalación del aparato para que pueda comprobar la correcta conexión a la chimenea.

Al instalar el producto, se deben observar las siguientes medidas de seguridad:

- a) Para garantizar la suficiencia del aislamiento térmico, respete la distancia mínima de seguridad con objetos o componentes del mobiliario inflamables y sensibles al calor (muebles, revestimientos de madera, tejidos, etc.) y con materiales con estructura inflamable (ver Figura 5a). Todas las distancias mínimas de seguridad se muestran en la placa de datos del producto y no se deben utilizar valores inferiores.
- b) Delante de la puerta del horno, en la zona de radiación no debe haber objetos o materiales inflamables o sensibles al calor a una distancia inferior a 100 cm. Esta distancia se puede reducir a 40 cm cuando se instala un dispositivo de protección resistente al calor con ventilación trasera delante de todo el componente a proteger.
- c) Si el producto se instala sobre un suelo no totalmente refractario, se debe prever un fondo ignífugo. Los suelos de material inflamable, como moqueta, parquet o corcho, etc., deben cubrirse con una capa de material no inflamable, por ejemplo, cerámica, piedra, vidrio o acero, etc. (tamaño según la legislación regional). La base debe extenderse por lo menos 50 cm al frente y por lo menos 30 cm a los lados, además de la apertura de la puerta de carga (ver Figura 5 - B).
- d) No debe haber componentes inflamables (p. ej., unidades de pared) encima del producto.

El Producto debe funcionar siempre exclusivamente con el cenicero insertado. Los residuos sólidos de la combustión (cenizas) deben recogerse en un recipiente hermético e ignífugo. El Producto nunca debe estar encendido en presencia de emisiones gaseosas o vapores (por ejemplo, cola para linóleo, gasolina, etc.). Nunca deposite materiales inflamables cerca del Producto.

! - Durante la combustión, se libera energía térmica que provoca un calentamiento considerable de las superficies, puertas, manijas, controles, partes de vidrio, el tubo de humos y posiblemente la parte delantera del aparato. Evite el contacto con estos elementos a menos que utilice ropa o accesorios de protección adecuados (guantes resistentes al calor, dispositivos de control). Asegúrese de que los niños sean conscientes de estos peligros y manténgalos alejados del calefactor cuando esté encendido.

Si se utiliza un combustible inadecuado o demasiado húmedo, debido a los depósitos presentes en el conducto de humos, es posible que se produzca un incendio en el conducto de humos.

IN A EMERGENCY

- a) Si hay una conexión libre en la salida de humos:
- b) Cierre la puerta de carga y la puerta del cenicero
- c) Cerrar los registros de aire comburente
- d) Utilizar extintores de dióxido de carbono (polvo de CO₂) para apagar

! NO APAGAR EL FUEGO CON AGUA.

Cuando la chimenea deje de arder, haga que la revise un especialista para identificar grietas o puntos permeables.



	VERSI
Potenza termica nominale kW	7,9
Efficienza %	81,45
Consumo kg/h	2,38
Diametro del tubo fumi mm	120 / 130 / 150
Tiraggio Pa	12 (1,2 mmH2O)
Diametro dei fumi oC	229,95
Emissioni di CO a %13 O2 mg/Nm3	775
Emissioni di Nox a %13 O2 mg/Nm3	96
Emissioni di OGC a %13 O2 mg/Nm3	4,9
Emissioni di polvere a %13 O2 mg/Nm3	16,83
Dimensioni larghezza/altezza/profondità mm	900/760/530
Peso netto kg (+/- %5)	73
Dimensioni del forno (L x A x P) <i>Los valores se miden con leña</i>	<i>encendida</i> 450/290/450
Griglia	Plat
Classe di efficienza energetica	A+

(*) El valor propuesto es indicativo. La instalación deberá, en todo caso, dimensionarse y verificarse según el método general de cálculo de la norma EN 13384 1 o por otro método de probada eficacia.

(**) Para aquellos edificios en los que el aislamiento térmico no corresponda a las instrucciones de protección térmica, el volumen de calentamiento de las estufas es: tipo de edificio favorable (30 kcal/h x m3); tipo de edificio menos favorable (40 kcal/h x m3); tipo de edificio desfavorable (50 kcal/h x m3).

Con aislamiento térmico de acuerdo con la normativa en materia de ahorro energético, el volumen calentado es mayor. Con la calefacción temporal, en caso de interrupciones de más de 8 horas, la capacidad de calefacción se reduce en aproximadamente un 25%.

Los datos técnicos declarados se han obtenido quemando madera de haya clase “A1” según el requisito EN ISO 172255 y un contenido de humedad de la madera inferior al 20%. Al quemar un tipo diferente de madera, la eficiencia del producto en sí podría cambiar y podrían ser necesarios algunos ajustes específicos en el aparato.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Las cocinas de productor son adecuadas para cocinar a la parrilla y al horno y para calentar espacios habitables durante algunos períodos o para soportar un sistema de calefacción centralizado insuficiente. Son ideales para apartamentos de vacaciones y casas de fin de semana o como sistema auxiliar de calefacción durante todo el año. Como combustible, se utilizan troncos de madera. El aparato funciona como un aparato de funcionamiento intermitente.

La cocina es de chapa de acero galvanizada y esmaltada y fundición esmaltada (puertas, frontal, placa). El hogar está totalmente revestido con chapas simples de fundición. En el interior hay una rejilla plana gruesa. Debajo de la puerta del horno hay un cajón calienta alimentos extraíble, con la correspondiente puerta de cierre: nunca introducir objetos o materiales inflamables (Foto 9)

El calentamiento del ambiente se realiza por irradiación: a través de las superficies calientes externas de la estufa, el calor se irradia hacia el medioambiente.

La cocina está equipada con controles de aire primario y secundario por los cuales se regula el aire de combustión. CONTROL DE AIRE PRIMARIO (PREAJUSTADO)
CONTROL DE AIRE SECUNDARIO (PREAJUSTADO)

Model nr.	Masa de combustible por hora kg/h	(A) Aire secundario	(B) Aire primario
VERSI	2,38	PREAJUSTADO	PREAJUSTADO

A Control de HUMOS (Foto 9)
(Conversión de la función de cocina a la función de cocina, horno y calefacción).
El control de humos se encuentra en la placa superior derecha de la cocina, entre la mesa superior y la puerta de cocción. Este control tiene dos configuraciones:
COCCIÓN EN HORNO: cuando se empuja la barra hacia la parte posterior de la cocina, los gases de combustión fluyen alrededor del horno y directamente hacia el conducto de humos y hasta la chimenea.
COCCIÓN EN PLACA: cuando se extrae la barra de mando, los gases de combustión fluyen alrededor del horno, calentándolo.

- Para encender la llama siga las siguientes instrucciones:
- Lleve el control de gases de combustión a la barra de control extraída.
 - Después de haber encendido el fuego con pequeños trozos de leña y esperar a que esté bien encendido.
 - Lleve el control de gases de combustión a la barra de control tirada.

HUMERO

PRIMARY air	SECONDARY air	SMOKES control
PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED	Cooker function

Requisitos esenciales para el correcto funcionamiento del aparato:

- la sección interna debe ser preferiblemente circular;
- el aparato debe estar aislado térmicamente e impermeable y construido con materiales adecuados que sean resistentes al calor, productos de combustión y cualquier condensación;
- no debe haber estrechamientos y los pasajes verticales con desviaciones no deben ser mayores a 45°;
- si ya se usó, debe estar limpio;
- todas las secciones del conducto de gases de combustión deben ser accesibles para inspección;
- se deben proporcionar aberturas de inspección para la limpieza.
- se deben respetar los datos técnicos del manual de instrucciones;

Si los conductos de humos son de sección cuadrada o rectangular, los bordes internos deben estar redondeados con un radio no inferior a 20 mm. Para el sección rectangular, la relación máxima entre los lados debe ser $\leq 1,5$.
Una sección demasiado pequeña provoca una reducción del calado. Se recomienda una altura mínima de 4 m.
Los siguientes materiales están PROHIBIDOS y comprometen el buen funcionamiento del aparato: fibrocemento, acero galvanizado, superficies internas rugosas y porosas. La imagen 1 muestra algunas soluciones de ejemplo.

! Para una correcta instalación respetar las secciones/longitudes de la chimenea indicadas en la tabla de datos técnicos. En instalaciones de diferentes dimensiones la chimenea debe estar dimensionada adecuadamente de acuerdo con la norma EN133841.
El tiro creado por su chimenea debe ser suficiente pero no excesivo. Una sección de la chimenea demasiado grande puede presentar un volumen demasiado grande para calentar y por lo tanto causar dificultades de funcionamiento para el aparato; para evitarlo, es necesario intubar el aparato en toda su altura. Una sección demasiado pequeña provoca una reducción del calado.

ATENCIÓN: en lo que respecta a la realización de la conexión de humos y materiales inflamables, siga los requisitos proporcionados. La chimenea debe estar a una distancia adecuada de materiales inflamables o combustibles utilizando un aislamiento adecuado o un espacio de aire.
Está PROHIBIDO pasar tuberías del sistema o conductos de aire dentro de la chimenea. También está prohibido crear aberturas móviles o fijas en la propia chimenea, para la conexión de otros aparatos diferentes.

El tiro de la chimenea depende de la idoneidad del sombrerete de la chimenea.

Por lo tanto, es fundamental que, si se construye de forma artesanal, la sección de salida sea más del doble de la sección interna de la chimenea (Foto 2) . Como siempre debe pasar por encima de la cumbrera del techo, el sombrerete debe garantizar la evacuación incluso en presencia de viento (Imagen 3).

El sombrerete debe cumplir los siguientes requisitos:

- Tener una sección interior equivalente a la de la chimenea.
- Tener una sección de salida útil del doble de la sección interna de la chimenea.
- Estar contruidos de forma que impidan la entrada de lluvia, nieve o cualquier cuerpo extraño en el conducto de humos.
- Ser fácil de inspeccionar, para cualquier operación de mantenimiento y limpieza.

CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Los productos con puerta de cierre automático (tipo 1) deben funcionar, por razones de seguridad, con la puerta del horno cerrada (excepto durante la carga de combustible). fases de carga o eliminación de cenizas).

Los productos con puerta de cierre no automático (tipo 2) deben conectarse a su propia chimenea.

La operación con las puertas abiertas solo está permitida bajo supervisión.

El tubo de conexión al conducto de humos debe ser lo más corto posible, recto horizontal y colocado ligeramente en ascenso, y estanco.

La conexión debe realizarse con tuberías estables y robustas, cumplir con todas las Normas y Reglamentos vigentes y las previstas por la ley, y estar fijadas herméticamente a la chimenea. El diámetro interior del tubo de conexión debe corresponder al diámetro exterior del tubo de salida de humos del aparato (DIN 1298).

ATENCIÓN: en lo que respecta a la realización de la conexión de humos y materiales inflamables, siga los requisitos proporcionados. El conducto de humos debe estar debidamente separado de cualquier material o combustible inflamable a través de un aislamiento adecuado o una cavidad de aire. Distancia mínima de seguridad 25 cm.

La presión de la chimenea (TIRO) debe ser como mínimo de 12 Pa Pascal (= 1,2 mm de columna de agua). La medición debe llevarse siempre apagado cuando el aparato está caliente (potencia calorífica nominal). Cuando la presión supera los 17 Pascal, es necesario reducirla mediante la instalación de un regulador de tiro adicional (falsa válvula de aire) en el tubo de escape o en la chimenea, según las normas vigentes.

! Para el correcto funcionamiento del aparato, es imprescindible que se introduzca suficiente aire para la combustión en el lugar de instalación (ver párrafo VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DEL LOCAL DE INSTALACIÓN).

VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DEL LOCAL DE LA INSTALACIÓN

Como el producto toma su aire comburente del lugar de instalación, es OBLIGATORIO que en el mismo lugar, se mantenga una cantidad suficiente de

se introduce aire. Si las ventanas y puertas son estancas (por ejemplo, construidas según criterios de ahorro energético), es posible que la entrada de aire fresco ya no esté garantizada y esto ponga en peligro el tiro del aparato y su salud y seguridad.

Es OBLIGATORIO que haya suficiente cantidad de aire para la combustión y reoxigenación de la habitación para garantizar que el dispositivo funcione correctamente. Por lo tanto, debe haber respiraderos que dejen entrar aire desde el exterior del edificio y permitan la circulación de aire para la combustión incluso cuando las puertas y ventanas están cerradas. Las entradas de aire deben cumplir los siguientes requisitos:

- deben protegerse con rejillas, mallas metálicas, etc., pero sin reducir la sección útil neta;
- deben ser realizados de manera que posibiliten las operaciones de mantenimiento;
- colocados de manera que no puedan ser obstruidos;
- Las eventuales campanas extractoras que se encuentren en la habitación donde está instalado el aparato no deben estar en funcionamiento al mismo tiempo, ya que esto podría provocar la entrada de humo.
- la habitación, incluso con la puerta de la chimenea cerrada.

El flujo de aire limpio y no contaminado también puede obtenerse de un local contiguo al de instalación (aireación y ventilación indirecta), siempre que el flujo se produzca libremente a través de aberturas permanentes comunicantes con el exterior.

La habitación contigua no puede ser utilizada como garaje, ni para almacenar material combustible ni para cualquier otra actividad con riesgo de incendio, baño, dormitorio o sala común del edificio.

Ventilation is deemed sufficient when the room is equipped with air inlets according to the table:

Prohibida la instalación en locales con riesgo de incendio. Instalación en locales residenciales en los que, en todo caso, se mida la depresión durante la instalación entre el ambiente interno y externo es superior a 4 Pa.

Se deben cumplir todas las leyes y normas nacionales, regionales, provinciales y municipales vigentes en el país donde se instale el aparato.

Categorías de electrodomésticos	Porcentaje de la sección neta de apertura respecto a la sección de salida de humos del apoarato	Valor mínimo de apertura neta del conducto de ventilación
Chimenea	50%	200 cm2
Estufas	50%	200 cm2
Cocinas	50%	200 cm2

Los combustibles permitidos son los troncos. Utilizar exclusivamente troncos secos (contenido máx. de agua 20%). Deben cargarse un máximo de 3 registros. Las piezas de madera deben tener una longitud de ca. 2030 cm y una circunferencia máxima de 3035

Las briquetas de madera comprimida sin trabajar deben usarse con cuidado para evitar un sobrecalentamiento que pueda dañar el dispositivo, ya que tienen un poder calorífico muy alto.

La leña utilizada como combustible debe tener un contenido de humedad inferior al 20% y debe almacenarse en un lugar seco. La madera húmeda tiende a arder con menor facilidad, ya que es necesaria una mayor cantidad de energía para dejar que se evapore el agua existente. Además, el contenido húmedo conlleva el inconveniente de que, al descender la temperatura, el agua se condensa antes en el hogar y por tanto en la chimenea provocando un notable depósito de hollín con el consiguiente posible riesgo de incendio del mismo. La madera fresca contiene aproximadamente un 60% de H2O, por lo que no es adecuada para quemarla. Es necesario colocar esta madera en un lugar seco y ventilado (por ejemplo, bajo un techo) durante al menos dos años antes de usarla.

Además de otros, no es posible quemar: carbón, esquejes, desperdicios de cortezas y tableros, madera húmeda o madera tratada con pinturas, materiales plásticos; en este caso, la garantía del dispositivo quedará anulada.

El papel y el cartón deben utilizarse únicamente para encender el fuego.
La combustión de residuos está PROHIBIDA e incluso dañaría el aparato y la chimenea, provocando daños a la salud y reclamaciones de los vecinos por el mal olor.

La leña no es un combustible que permita un funcionamiento continuo del aparato, por lo que no es posible el calentamiento durante toda la noche.

Variety	kg/mc	kWh/kg moistness 20%
Beach	750	4,0
Oak	900	4,2
Elm	640	4,1
Poplar	470	4,1
Larch*	660	4,4
Spruce*	450	4,3
Scots pine *	550	4,4

* MADERA RESINOSA NO APTO PARA LA QUEMADURA

ATENCIÓN : el uso continuado y prolongado de maderas aromáticas (eucalipto, mirto, etc.) daña rápidamente las partes de hierro fundido (corte) del producto.

Los datos técnicos declarados se han obtenido quemando madera de haya clase “A1” según el requisito EN ISO 172255 y contenido de humedad de la madera inferior al 20%.Al quemar un tipo diferente de madera, la eficiencia del producto en sí podría cambiar y podrían ser necesarios algunos ajustes específicos en el aparato.

ATENCIÓN: Después del primer encendido se pueden percibir malos olores (debidos al secado de la cola utilizada en las guarniciones o de la pintura) que desaparecen tras un breve uso del aparato. Debe asegurarse, en todo caso, una buena ventilación del ambiente. Al primer encendido sugerimos cargar una cantidad reducida de combustible y aumentar ligeramente el poder calorífico del equipo. Está **PROHIBIDO** utilizar cualquier sustancia líquida como por ej. alcohol, gasolina, aceite y similares. Nunca encienda el dispositivo cuando haya gases combustibles en la habitación.

Para realizar un correcto primer encendido de los productos tratados con pinturas para alta temperatura, es necesario conocer la siguiente información:

- los materiales de construcción de los productos involucrados no son homogéneos, de hecho hay simultáneamente partes en hierro fundido, acero, material refractario y mayólica;
- la temperatura a la que está sujeto el cuerpo del producto no es homogénea: de zona a zona se detectan temperaturas variables en el rango de 300°C - 500°C;
- durante su vida, el producto está sujeto a ciclos alternos de encendido y apagado en el mismo día, así como a ciclos de uso intenso o de parada absoluta cuando cambia la estación;
- el aparato nuevo, antes de ser considerado curado, debe someterse a muchos ciclos de arranque para permitir que todos los materiales y pinturas completen las diversas tensiones elásticas;
- en detalle, inicialmente se puede observar la emisión de olores propios de los metales sometidos a un gran estrés térmico, así como de la pintura húmeda. Esta pintura, si bien durante la fabricación se mantiene a 250 °C durante algunas horas, debe superar muchas veces y durante un tiempo determinado la temperatura de 350 °C antes de quedar totalmente embebida en las superficies metálicas.

Por lo tanto, es extremadamente relevante seguir estos sencillos pasos durante la alumbrado:

1. Asegúrese de que se garantice una fuerte renovación del aire en la habitación donde está instalado el aparato.
2. Durante los primeros arranques, no cargue excesivamente la cámara de combustión (aproximadamente la mitad de la cantidad indicada en el manual de instrucciones) y mantenga el producto encendido continuamente durante al menos 610 horas con los registros menos abiertos que el valor indicado en las instrucciones. manual.
3. Repita esta operación al menos 45 o más veces, según sus posibilidades.
4. A continuación, cargue cada vez más combustible (siguiendo en todo caso las disposiciones contenidas en el folleto de instalación relativas a la carga máxima) y, si es posible, mantenga largos los periodos de encendido evitando, al menos en esta fase inicial, ciclos cortos de encendido/apagado.
5. Durante las primeras puestas en marcha, no se debe apoyar ningún objeto sobre el aparato y en particular sobre las superficies esmaltadas. Las superficies esmaltadas no deben tocarse durante el calentamiento.
6. Una vez realizado el «rodaje», es posible utilizar el producto como motor de un coche, evitando calentamientos bruscos con cargas excesivas.

Para encender el fuego, se sugiere utilizar pequeños trozos de madera junto con papel u otros medios de iluminación comerciales. Las aberturas para el aire (primario y secundario) deben abrirse juntas. Cuando la leña comience a arder, puede cargar otros combustibles y regular el aire para la combustión según las instrucciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA.

Por favor, esté siempre presente durante

! Nunca sobrecargue el aparato (ver cap. DESCRIPCIÓN TÉCNICA / consumo horario). Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión puede provocar un sobrecalentamiento y, por lo tanto, dañar el aparato. La garantía no cubre los daños por sobrecalentamiento del equipo.

BAJA EMISION ENCENDIDO DE FUEGO

La combustión sin humo es una forma de encender un fuego capaz de reducir significativamente la emisión de sustancias nocivas. La madera se quema gradualmente de arriba hacia abajo, por lo que la combustión es más lenta y controlada. Los gases quemados atraviesan las altas temperaturas de la llama y por lo tanto se queman casi por completo. Coloque los leños en el hogar a cierta distancia, como se muestra en la Imagen 6. Coloque los más grandes en la parte inferior y los más pequeños en la parte superior, o verticalmente en el caso de cámaras de combustión altas y estrechas. Coloque el módulo iniciador de fuego encima de la pila, colocando los primeros troncos en el módulo en ángulo recto con la pila de madera.

MÓDULO DE ARRANQUE DE INCENDIOS. Este módulo iniciador de fuego reemplaza un iniciador de papel o cartón. Prepare cuatro troncos de 20 cm de largo con una sección transversal de 3 cm por 3 cm Imagen 6. Cruce los cuatro troncos y colóquelos encima de la pila de madera en ángulo recto, con el encendedor (fibra de madera impregnada de cera, por ejemplo) en el medio. El fuego se puede encender con un fósforo. Si quieres, puedes usar piezas de madera más delgadas. En este caso, necesitará una cantidad mayor. Mantenga abierta la válvula de escape de gases de combustión y el regulador de aire de combustión. Después de encender el fuego, dejar abierto el regulador de aire comburente en la posición que se muestra en según las instrucciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA

FUEL	PRIMARY Air	SECONDARY Air
Wood	PRE-ADJUSTED	PRE-ADJUSTED

IMPORTANTE:

- no agregue más leña entre una carga completa y la siguiente;
- no sofocar el fuego cerrando las tomas de aire;
- la limpieza regular por un deshollinador reduce las emisiones de partículas finas.

Después de haber colocado correctamente los registros, introducir la carga horaria de madera indicada evitando sobrecargas que provoquen tensiones y deformaciones anómalas (según las instrucciones del párrafo DESCRIPCIÓN TÉCNICA). Siempre debe utilizar el producto con la puerta cerrada para evitar daños por sobrecalentamiento (efecto forja). La inobservancia de esta regla hace caducar la garantía. Por razones de seguridad la puerta de los aparatos con sistema constructivo 1, debe abrirse únicamente para la carga del combustible o para retirar las cenizas, mientras que durante el funcionamiento y demás, la puerta del hogar debe permanecer cerrada. Los aparatos con sistema constructivo 2 deben conectarse a su propia chimenea. Se permite el funcionamiento con puerta abierta bajo supervisión.

IMPORTANTE: Por razones de seguridad, la puerta del corazón se puede abrir solo para la carga del combustible. La puerta del hogar debe permanecer siempre cerrada durante el funcionamiento o el descanso.

Con los mandos situados en la parte delantera del aparato es posible regular la emisión de calor del hogar. Deben abrirse según la necesidad calorífica. La mejor combustión (con mínimas emisiones) se alcanza cuando, al cargar la leña, la mayor parte del aire para la combustión fluye por el registro de aire secundario.

Nunca sobrecargue el aparato (vea la carga de leña por hora en la tabla a continuación). Demasiado combustible y demasiado aire para la combustión pueden causar sobrecalentamiento y luego dañar la estufa. Siempre debe utilizar el aparato con la puerta cerrada para evitar daños por sobrecalentamiento (efecto forja). La inobservancia de esta regla hace caducar la garantía.

El ajuste de registros necesario para alcanzar el rendimiento calorífico nominal con una depresión en la chimenea de 12 Pa 1,2mm de columna de agua) es el siguiente: ver capítulo DESCRIPCIÓN TÉCNICA. El aparato funciona como un aparato de funcionamiento intermitente. Además del ajuste del aire para la combustión, la chimenea influye en la intensidad de la combustión y, en consecuencia, en el rendimiento térmico del dispositivo. Un buen tiro de la chimenea requiere un ajuste más estricto del aire para la combustión, mientras que un tiro pobre requiere un ajuste más preciso del aire para la combustión. Para verificar la buena combustión, verifique si el humo que sale de la chimenea es transparente. Si es de color blanco, significa que el dispositivo no está bien ajustado o que la madera está demasiado húmeda; si en cambio el humo es gris o negro, indica que la combustión no es completa (es necesaria una mayor cantidad de aire secundario).

ADVERTENCIA:

Cuando se a

grega combustible a las brasas en ausencia de una llama, se puede desarrollar una cantidad considerable de humos.

Si esto sucediera, podría formarse una mezcla explosiva de gas y aire y, en casos extremos, podría producirse una explosión.

Colocar el controlador de humos en la posición USO DEL HORNO (ver cap. DESCRIPCIÓN TÉCNICA) Gracias al flujo de aire para la combustión, la temperatura del horno puede verse notablemente afectada. Un buen tiro de la chimenea y de los canales, bien limpios para el flujo de humos ardientes alrededor del horno, son fundamentales para un buen resultado de cocción. Las tortas gruesas y los asados grandes deben introducirse en el nivel más bajo. Las tortas planas y las galletas deben alcanzar el nivel medio. El nivel superior se puede utilizar para calentar o asar a la parrilla.

La bandeja del horno y la rejilla del horno cromada pueden estar ubicadas en diferentes planos (ver capítulo Descripción Técnica - ACCESORIOS). Al cocinar alimentos con mucha humedad, pasteles con fruta o la propia fruta, se producirá agua de condensación.

Durante el proceso de cocción, algo de vapor de agua en forma de gotas de agua condensada puede depositarse en la parte superior y lateral de la puerta. Es un fenómeno físico. Abriendo la puerta brevemente y con cuidado (1 o 2 veces, o incluso a menudo en caso de tiempos de cocción más largos) puede dejar salir el vapor del compartimento de cocción y reducir significativamente la condensación.

FUNCIONAMIENTO EN PERÍODOS DE TRANSICIÓN

Durante los períodos de transición cuando las temperaturas exteriores son más altas, si se produce un aumento repentino de la temperatura puede ocurrir que los gases de combustión del interior de la chimenea no puedan ser aspirados completamente. Los gases de escape no salen por completo (olor intenso a gas). En este caso, agite la rejilla con más frecuencia y aumente el aire para la combustión. Luego, cargue una cantidad reducida de combustible para permitir una combustión rápida (crecimiento de las llamas) y la estabilización del tiro. Luego, verifique que todas las aberturas para la limpieza y las conexiones a la chimenea sean herméticas. En caso de duda, NO opere el producto.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Controle la entrada de aire exterior, limpiándola, al menos una vez al año. La chimenea debe ser barrida regularmente por el deshollinador. Deje que su deshollinador a cargo de su área verifique la instalación regular del dispositivo, la conexión a la chimenea y la aireación.

IMPORTANTE: EL MANTENIMIENTO DEBE REALIZARSE ÚNICAMENTE Y EXCLUSIVAMENTE CON DISPOSITIVO DE FRÍO. Solo debe utilizar piezas de repuesto aprobadas y suministradas por productor. Póngase en contacto con su distribuidor especializado si necesita piezas de repuesto. ¡¡¡NO DEBE REALIZAR CAMBIOS EN EL DISPOSITIVO!!!

Gracias a una entrada específica de aire secundario, la acumulación de sedimentos sucios en la puerta de cristal se reduce con eficacia. Sin embargo, esto nunca se puede evitar utilizando combustibles sólidos (en particular, leña húmeda) y no debe entenderse como un defecto del aparato.

IMPORTANTE: La limpieza del visor debe efectuarse única y exclusivamente con aparato de frío para evitar la explosión del mismo. mismo. Para la limpieza, se pueden utilizar productos específicos o una bolita de papel de diario húmeda pasada en la ceniza para frotarla. No utilice paños, productos abrasivos o químicamente agresivos para limpiar el cristal del hogar.

La correcta fase de encendido, el uso de cantidades y tipos adecuados de combustibles, la correcta posición del regulador de aire secundario, suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son los elementos esenciales para el funcionamiento óptimo del aparato y para la limpieza del vidrio.

! ROTURA DE VIDRIOS: dado que los vidrios de vitrocerámica resisten hasta un choque térmico de 750°C, no están sujetos a choques térmicos. Su rotura sólo puede ser provocada por golpes mecánicos (golpes o cierre violento de la puerta, etc.). Por lo tanto, su reemplazo no está incluido en la garantía.

LIMPIANDO LAS CENIZAS

Todos los aparatos están equipados con una rejilla de hogar y un cenicero para la recogida de las cenizas Foto 9. Se sugiere vaciar periódicamente el cenicero y evitar que se llene por completo para no sobrecalentar la rejilla. Además, se sugiere dejar siempre 34 cm de ceniza en el hogar.

CAUTELA: Las cenizas retiradas del hogar deben almacenarse en un recipiente de material ignífugo provisto de una tapa hermética. El contenedor debe colocarse sobre un piso resistente al fuego, lejos de materiales inflamables hasta el apagado y enfriamiento completo.

LIMPIEZA DE LA

La correcta fase de encendido, el uso de cantidades y tipos de combustibles adecuados, la correcta posición del regulador de aire secundario, suficiente tiro de la chimenea y la presencia de aire comburente son elementos esenciales para el óptimo funcionamiento del aparato. El dispositivo debe limpiarse completamente al menos una vez al año o cada vez que sea necesario (en caso de mal funcionamiento y bajo rendimiento). Un depósito excesivo de hollín puede causar problemas en la descarga de humos y fuego en la chimenea.

La limpieza debe realizarse exclusivamente con equipos de frío. Esta operación debe ser realizada por un deshollinador que pueda realizar simultáneamente una auditoría de la chimenea (comprobación de posibles depósitos). Durante la limpieza, es necesario retirar el cajón de cenizas, la rejilla y los deflectores de humo del aparato para facilitar la caída del hollín. Los deflectores se pueden extraer fácilmente de sus asientos ya que no se sujetan con tornillos. Una vez realizado el despeje, volver a colocarlos en sus asientos.

ATENCIÓN: La ausencia de los deflectores provoca una fuerte depresión, con una combustión demasiado rápida, un consumo excesivo de leña con el consiguiente sobrecalentamiento del aparato.

PARADA DE VERANO

Después de limpiar el hogar, la chimenea y la campana, eliminando totalmente la ceniza y otros eventuales residuos, cierre todas las puertas del hogar y los registros correspondientes; en caso de desconectar el aparato de la chimenea debe cerrar sus aberturas para dejar trabajar a otros posibles aparatos conectados al mismo conducto. Sugerimos realizar la operación de limpieza de la chimenea al menos una vez al año; verificando mientras tanto el estado real de los sellos de cuerda, que no pueden garantizar el buen funcionamiento del equipo si no están en buenas condiciones y no están haciendo un buen sello. En este caso, los sellos deben ser reemplazados. En presencia de humedad en el local donde se ha colocado la estufa, se aconseja poner sales absorbentes en el hogar.

! Si desea mantener durante mucho tiempo el aspecto estético de la cocina, es importante proteger sus paredes internas de hierro fundido en fila con vaselina neutra.

MAYOLICAS (SI LAS PRESENTA)

Productor ha elegido azulejos de mayólica, que son el resultado de un trabajo artesanal de alta calidad. Al estar totalmente realizados a mano, la mayólica puede presentar crujiidos, motas y matices. Estas características certifican su preciado origen. El esmalte y la mayólica, debido a su diferente coeficiente de dilatación, producen micro crepitaciones que muestran su aspecto auténtico. Si utiliza un detergente o líquido, este último podría remojar para la limpieza de la mayólica le sugerimos que utilice un paño suave y seco, en y resaltar las grietas de forma permanente.

PRODUCTOS DE PIEDRA NATURAL (SI PRESENTE)

La piedra natural debe limpiarse con papel abrasivo muy fino o con una esponja abrasiva. NO UTILICE ningún limpiador ni líquido.

PRODUCTOS BARNIZADOS (SI PRESENTE)

Después de algunos años de uso del producto, un cambio en el color de los detalles barnizados es totalmente normal. Esto se debe al considerable rango de temperatura al que está sujeto el producto durante su uso y al envejecimiento del barniz con el paso del tiempo.
ATENCIÓN: antes de cualquier posible aplicación del nuevo barniz, limpie y elimine todos los restos de la superficie a barnizar.

PRODUCTOS ESMALTADOS (SI PRESENTE)

Para la limpieza de superficies esmaltadas utilice agua jabonosa o detergentes no agresivos ni químicamente abrasivos.
IMPORTANTE : Después de la limpieza, no deje que se seque el agua jabonosa o cualquier otro limpiador, retírelos inmediatamente. NO use papel de lija o lana de acero

COMPONENTES DE CROMO (SI PRESENTE)

Si los componentes se vuelven azulados por sobrecalentamiento, esto se puede solucionar con un producto adecuado para la limpieza. NO utilice abrasivos ni disolventes.

PLACA DE COCCIÓN Y AROS DE HIERRO FUNDIDO

IMPORTANTE: para evitar la oxidación NO olvide las ollas o sartenes en la placa de cocción fría. Esto crearía anillos de óxido, desagradables a la vista y difíciles de quitar. La placa de cocción de hierro fundido y los aros de hierro fundido deben limpiarse periódicamente con papel de lija (grano 150) sin tocar las partes esmaltadas.

Para realizar la operación de limpieza quitar el grifo de salida de humos y el conducto de humos. La cámara de humos se puede limpiar desde la parte frontal del horno (ver cap. LIMPIEZA DE LAS COCINAS DE LA CAJA DE HUMOS) o desde arriba. En este caso quitar los aros de hierro fundido y la placa de cocción, así como el grifo de salida de humos y el tubo de humos. La limpieza se puede realizar con cepillo y aspirador.

ATENCIÓN: una vez finalizadas las operaciones de limpieza, todas las piezas deben volver a montarse

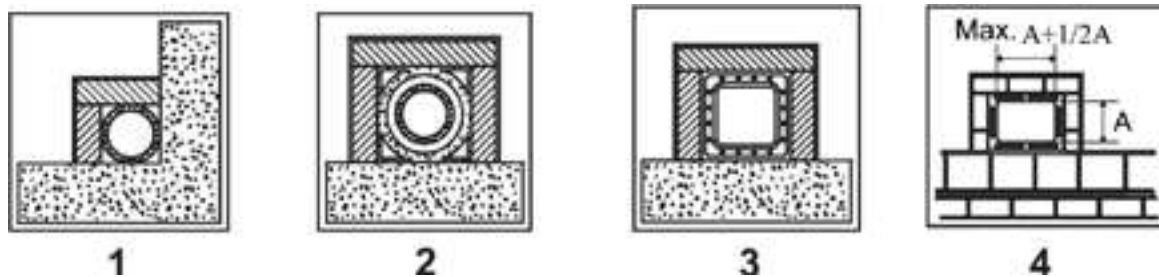
MANTENIMIENTO DEL HORNO (CUANDO EXISTA)

- Para evitar la posible formación de óxido se recomienda:
- Dejar salir el vapor del horno para reducir la formación de condensación abriendo la puerta brevemente y con cuidado (1 o 2 veces, o más en caso de cocción de alimentos muy húmedos y con tiempos de cocción más largos);
- Retire los alimentos del horno una vez cocidos. Dejar que los alimentos se enfríen en el horno a una temperatura inferior a 150 °C da como resultado la formación de condensación;
- Después de la cocción, deje la puerta del horno parcialmente abierta para secar cualquier condensación;

CÁLCULO DE LA POTENCIA TÉRMICA

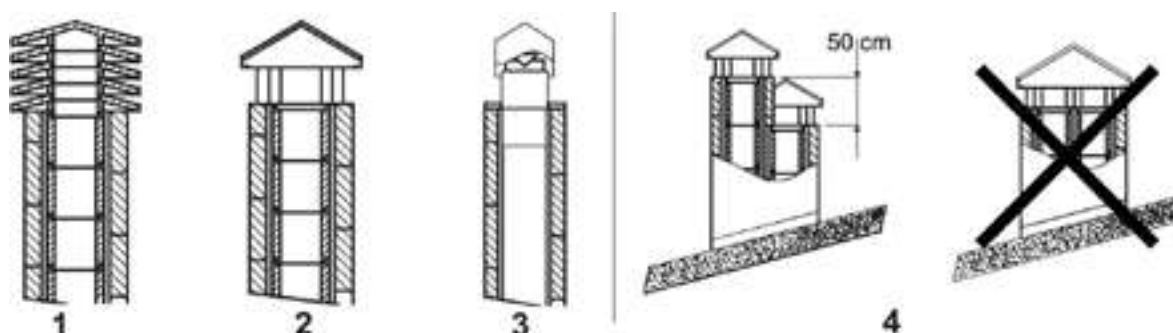
No existe una regla absoluta para calcular la potencia necesaria correcta. Esta potencia viene dada en función del espacio a calentar, pero también depende en gran medida del aislamiento. En promedio, el valor calórico necesario para una habitación debidamente aislada es de 30 kcal/h por m3 (para una temperatura exterior de 0°C).
Dado que 1 kW corresponde a 860 kcal/h, se puede adoptar un valor de 35 W/m3.
Supongamos que se desea calentar una habitación de 150 m3 (10 x 6 x 2,5 m) en un apartamento aislado. En este caso es necesario tener 150 m3 x 35 W/m3 = 5250 W o 5,25 kW. Por lo tanto, como calefacción principal, un dispositivo de 8 kW es suficiente.

		Approximate combustion value		Required quantity in relation to 1 kg of dry wood
Fuel	Unit	kcal/h	kW	
Dry wood (15% humidity)	kg	3600	4.2	1.00
Wet wood (50% humidity)	kg	1850	2.2	1.95
Wood briquettes	kg	4000	5.0	0.84
Brown coal briquettes	kg	4800	5.6	0.75
Normal anthracite	kg	7700	8.9	0.47
Coke	kg	6780	7.9	0.53
Natural gas	m³	7800	9.1	0.46
Naphtha	L	8500	9.9	0.42
Electricity	kW/h	860	1.0	4.19



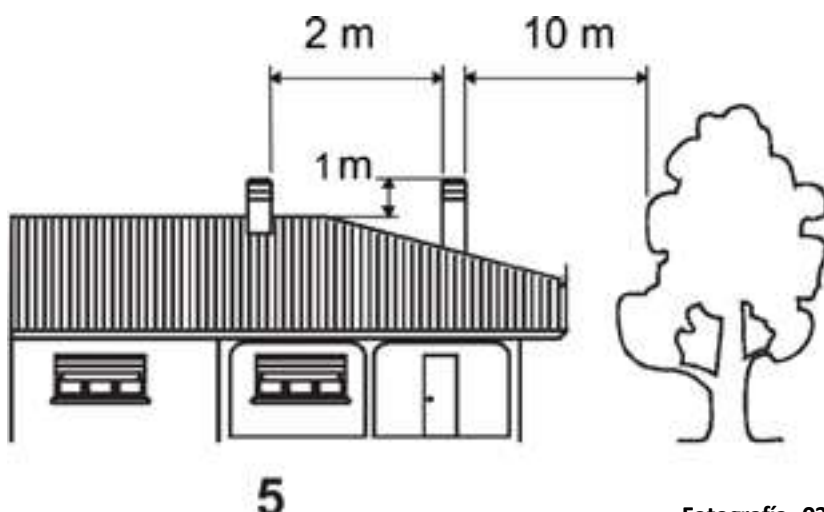
1. Chimenea de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400°C. Eficiencia 100% excelente.
2. Chimenea refractaria con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón aligerado. Eficiencia 100% excelente.
3. Chimenea tradicional de barro de sección cuadrada con cavidades. Eficiencia 80% buena.
4. Evitar conductos de humos de sección interior rectangular cuya relación difiera del dibujo. Eficiencia 40% pobre

Fotografía - 01



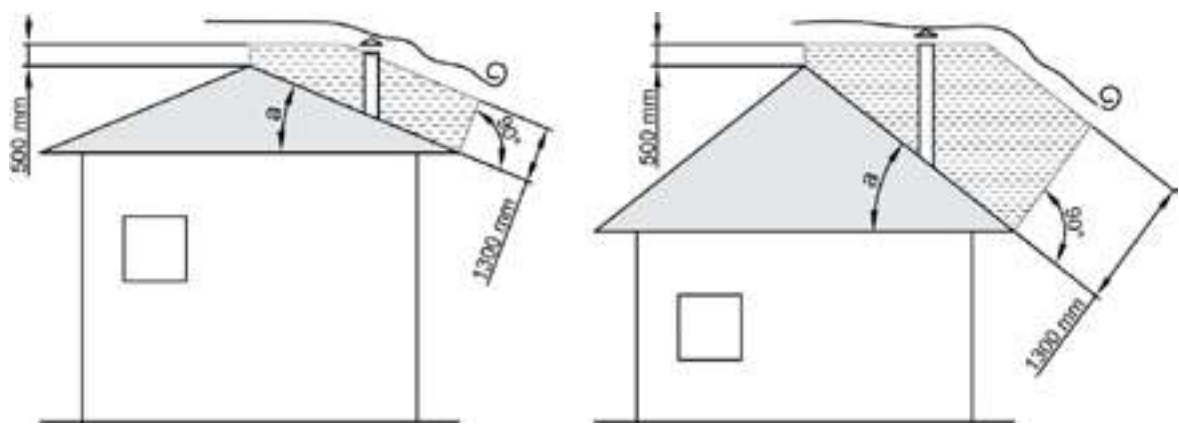
1. Chimenea industrial con elementos prefabricados – permite una excelente descarga de los humos.
2. Tapa de chimenea artesanal. La sección de salida derecha debe ser al menos el doble de grande que la sección interna de la chimenea (valor ideal: 2,5 veces).
3. Tapa de chimenea para conducto de humos de acero con cono interno deflector de humos.
4. En el caso de chimeneas contiguas, un sombrerete de chimenea debe ser superior al otro de al menos 50 cm para evitar transferencias de presión entre las propias chimeneas.

Fotografía - 02



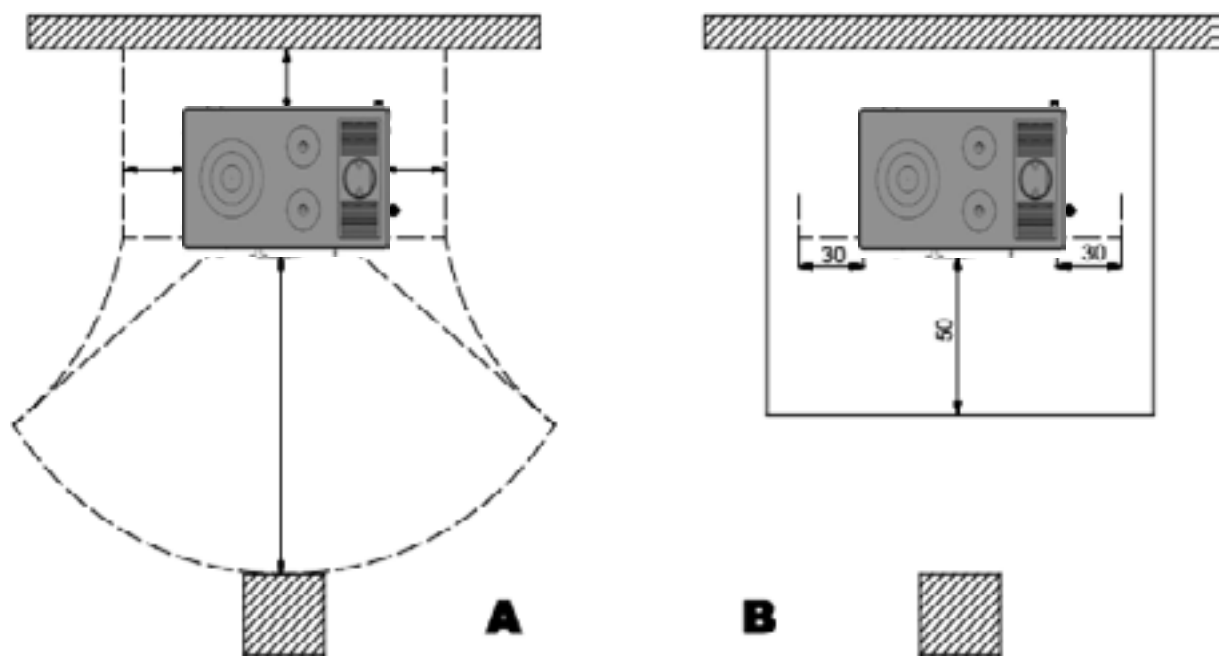
La tapa de la chimenea no debe presentar obstáculos a menos de 10 m de paredes, campos y árboles. De lo contrario, levántelo al menos 1 m por encima del obstáculo. La tapa de la chimenea debe exceder la cumbrera del techo de al menos 1 m.

Fotografía- 03

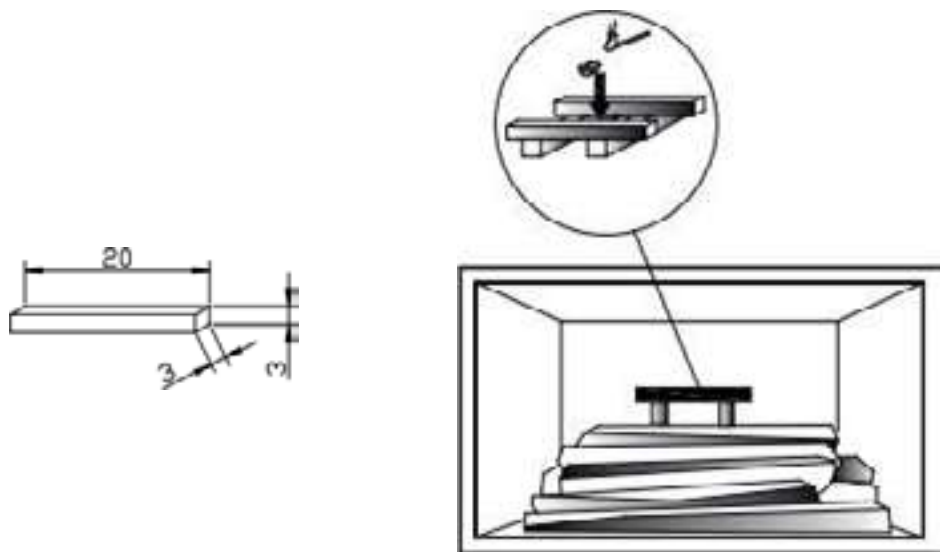


Inclinación del techo	$a > 10^\circ$
-----------------------	----------------

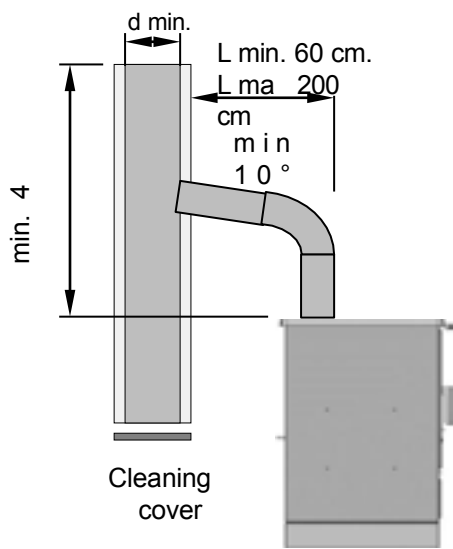
Fotografía- - 04



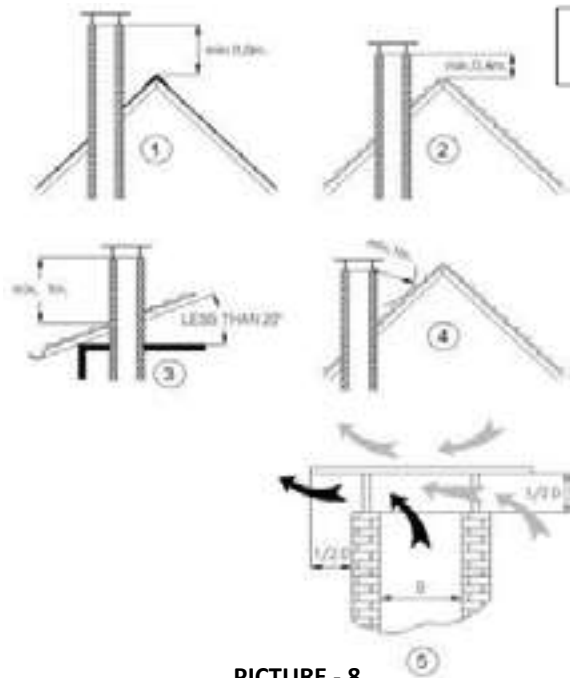
PICTURE - 05



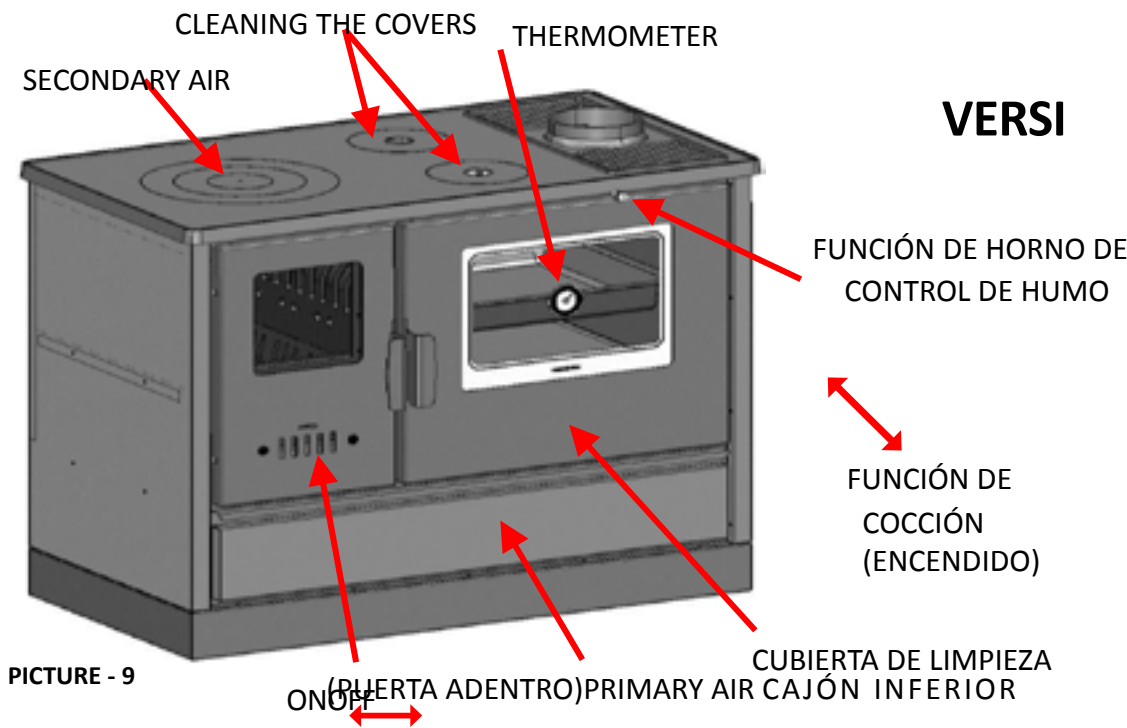
Fotografía- - 06



PICTURE - 7



PICTURE - 8



PICTURE - 9

